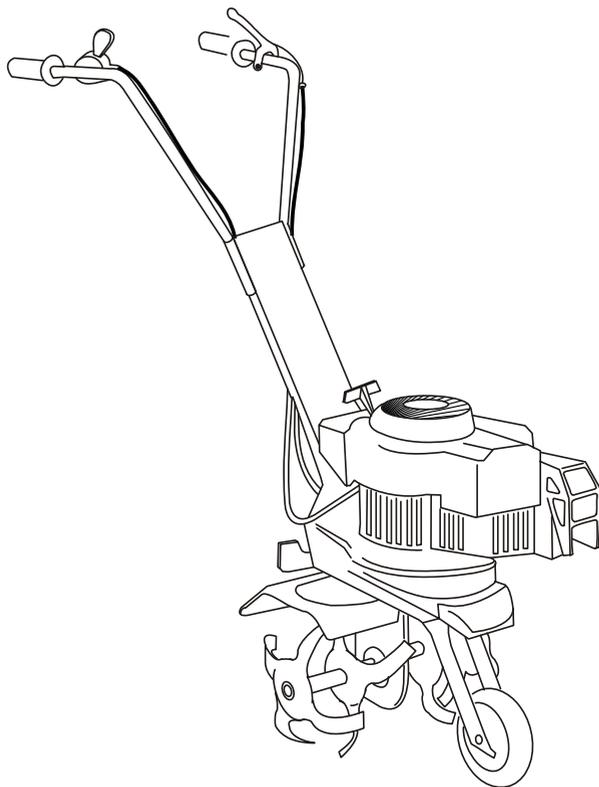


MH 350-4  
MH 4000  
MH 5000

MH 4001 R  
MH 5001R

**AL-KO**  
Garten+Hobby

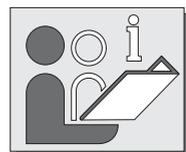


- D
- GB
- F
- I
- E
- NL
- PL
- SK
- CZ
- SLO
- RUS
- H
- N
- DK
- S
- FIN



**463 054**

abc def  
2007

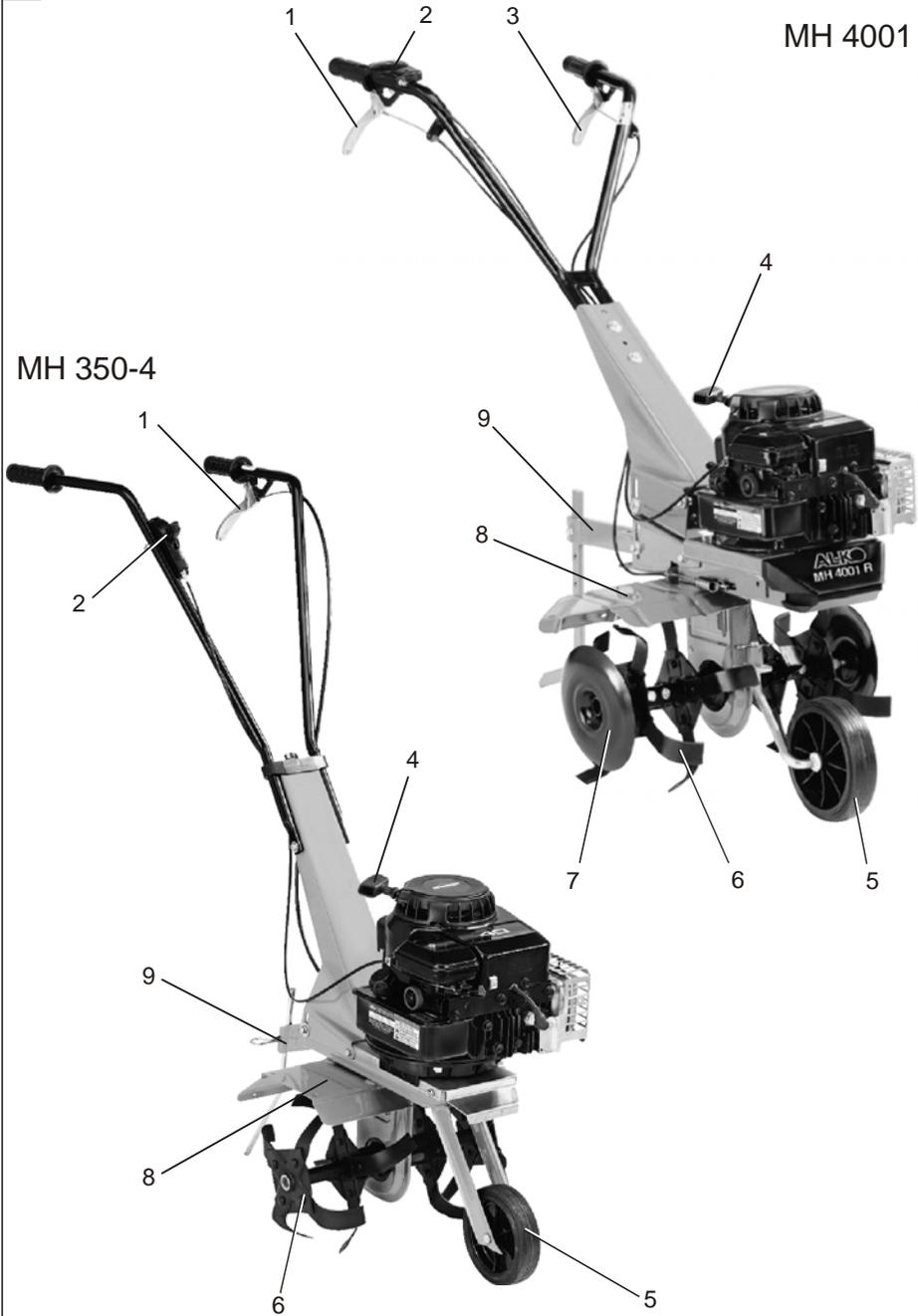


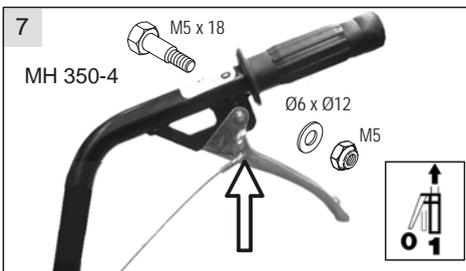
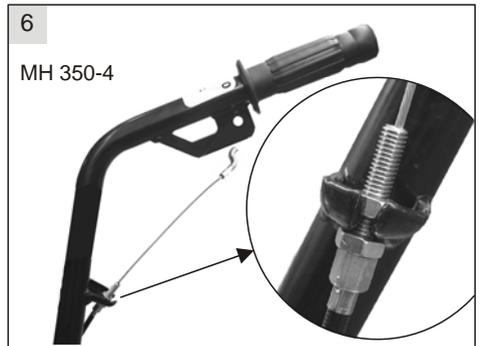
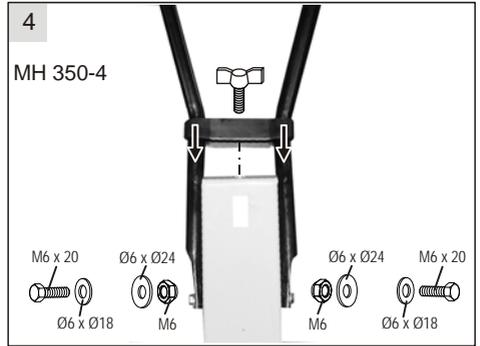
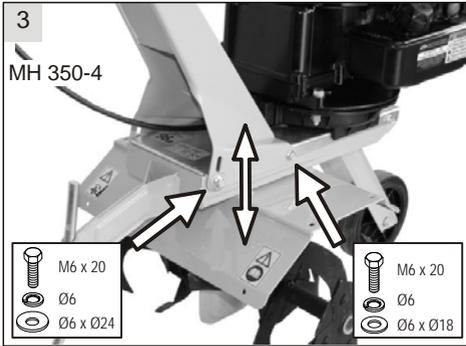
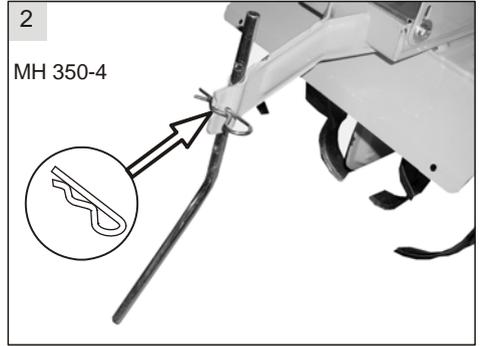
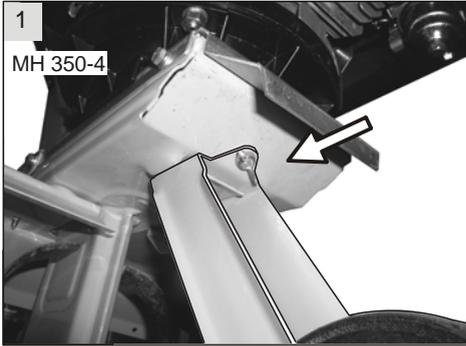
[www.al-ko.com](http://www.al-ko.com)

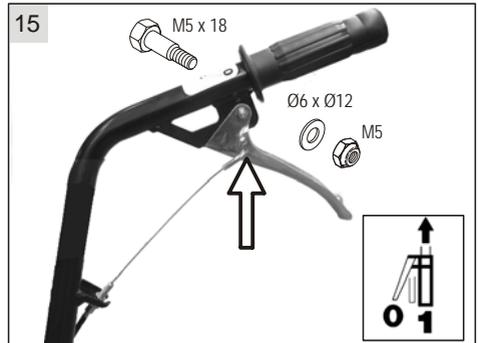
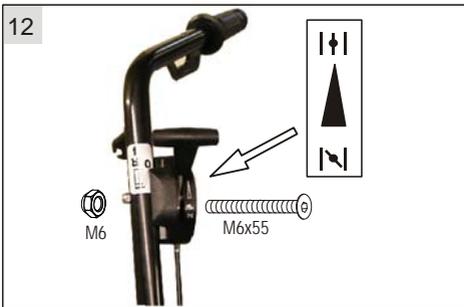
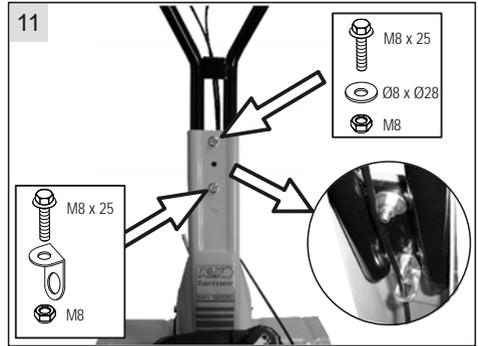
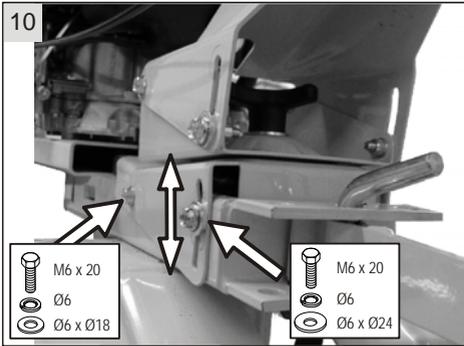
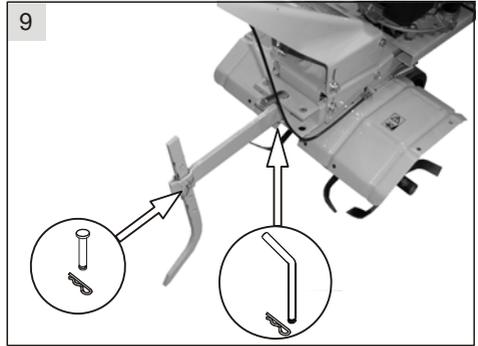
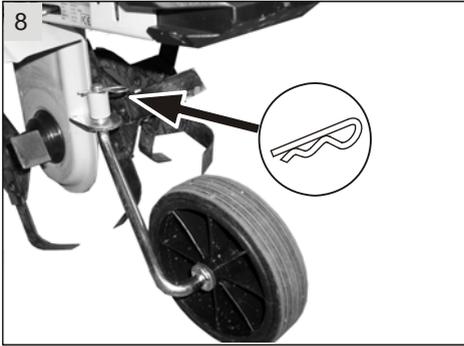
A

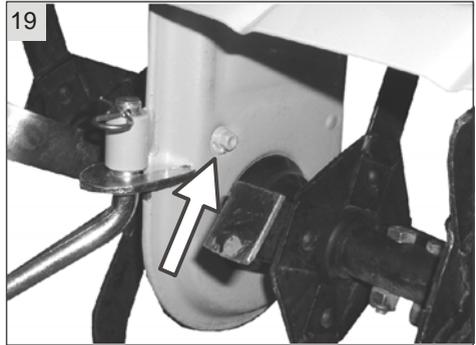
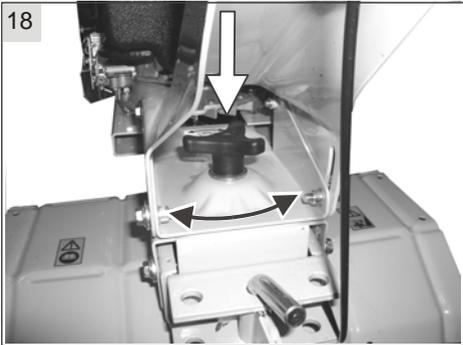
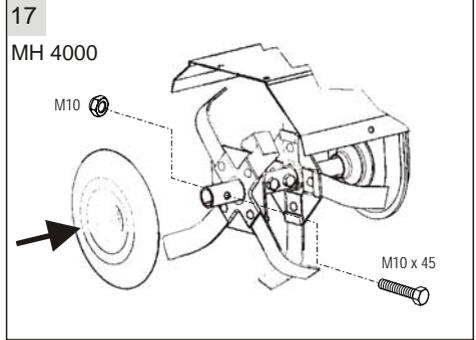
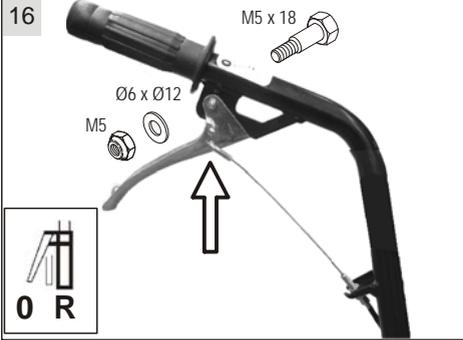
MH 4001 R

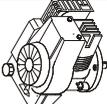
MH 350-4









	<b>MH 350-4</b> Art. Nr. 112320	64 x 38 x 45 cm	27 kg	B&S Classic 35	36 cm	max. 110 min <sup>-1</sup>		$a_{RMS} = 5,5 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
	<b>MH 350-4</b> Art. Nr. 112498	64 x 38 x 45 cm	27 kg	Huasheng OHV	36 cm	max. 110 min <sup>-1</sup>		$a_{RMS} = 5,5 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
	<b>MH 4000</b> Art. Nr. 112497	80 x 56 x 53 cm	42 kg	Huasheng OHV	50 cm	max. 130 min <sup>-1</sup>		$a_{RMS} = 8,64 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
	<b>MH 4001 R</b> Art. Nr. 112226	79 x 53 x 49 cm	42 kg	B&S Sprint 40	50 cm	max. 130 min <sup>-1</sup>	<b>X</b>	$a_{RMS} = 8,64 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
	<b>MH 4000</b> Art. Nr. 112434	80 x 56 x 53 cm	42 kg	B&S Sprint 40	50 cm	max. 130 min <sup>-1</sup>		$a_{RMS} = 8,64 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
	<b>MH 4000</b> Art. Nr. 112435	80 x 56 x 53 cm	53 kg	B&S Sprint 40	50 cm	max. 130 min <sup>-1</sup>		$a_{RMS} = 8,64 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
	<b>MH 5000</b> Art. Nr. 112432	79 x 53 x 49 cm	42 kg	B&S XM 50	50 cm	max. 130 min <sup>-1</sup>		$a_{RMS} = 8,64 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
	<b>MH 5001 R</b> Art. Nr. 112185	79 x 53 x 49 cm	46 kg	B&S XM 50	50 cm	max. 130 min <sup>-1</sup>	<b>X</b>	$a_{RMS} = 8,64 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349
								

## Einleitung

Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

Die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:



### **VORSICHT**

*steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.*



### **ACHTUNG**

*enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.*



### **HINWEIS**

*steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.*

## Sicherheitshinweise

### Bediener

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, denen die Gebrauchsanweisung nicht vertraut ist, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter festlegen.

Lange, eng anliegende Hosen und festes, rutschsicheres Schuhwerk tragen.

### Arbeitsbereich

Das Gerät nicht auf grobsteinigem Gelände einsetzen.

Das zu bearbeitende Gelände, vollständig überprüfen und alle Fremdkörper, wie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen... entfernen.

Auch während dem Arbeiten mit dem Gerät auf Fremdkörper achten.

Befinden sich Personen (Achtung: Kinder) oder Tiere (auch Kleinlebewesen beachten) im Arbeitsbereich, darf mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.

### Betriebszeiten

Die landesspezifischen Betriebszeiten entsprechend der Rasenmäherverordnung beachten (Lärmschutz).

Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung mit dem Gerät arbeiten.

### Betrieb

Vor dem Gebrauch des Gerätes immer eine Sichtkontrolle durchführen. Das Gerät muss sich in sicherem Betriebszustand befinden.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln.

Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

Sicherheits- bzw. Schutzeinrichtungen des Gerätes nicht außer Kraft setzen.

Beim Anlassen (Starten) des Motors darf niemand vor dem Gerät bzw. den Arbeitswerkzeugen (Hackmesser) stehen – der Antrieb der Hackmesser muss ausgeschaltet sein.

Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.

Das Gerät niemals mit laufendem Motor heben und tragen. Stillstand der Hackmesser abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Den An- und Abbau des Transportrades, bzw. das Verstellen des Bremsspornes nur bei abgeschaltetem Motor und stehenden Hackmessern vornehmen.

Beim Fahren mit angebautem Transportrad den Motor abstellen und Stillstand der Hackmesser abwarten.

Das Benutzen des Gerätes ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.

Immer auf sicheren Stand achten.

Stets quer zum Hang arbeiten.

Nicht hangauf- und hangabwärts, sowie an Hängen mit mehr als 10° Neigung arbeiten.

Auspuff und Motor frei von Blättern, Gras und ausgetretenem Öl halten.

Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen – Zündkerzenstecker abziehen.

 **Benzin ist hochgradig entflammbar**

Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren.

Nur im Freien tanken. Während des Einfüllvorgangs nicht rauchen!

Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.

Zum Auftanken einen Trichter oder ein Einfüllrohr benutzen, damit kein Kraftstoff auf den Motor, auf das Gehäuse bzw. ins Erdreich auslaufen kann.

Falls Benzin übergelaufen ist, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät ist zu reinigen und jeglicher Zündversuch zu vermeiden, bis die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben.

Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

 **Verbrennungsgefahr!**  
*Der Auspuff, sowie die Bereiche um den Auspuff können bis zu 80° heiß werden.*

Beschädigte Auspufftöpfe austauschen.

Die Reglereinstellungen des Motors nicht verändern.

Den Verbrennungsmotor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen –**Vergiftungsgefahr!**

## Ersatzteile und Zubehör

Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden.

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

## Bedeutung der Symbole auf dem Gerät



*Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!*



*Rotierendes Werkzeug! Hände und Füße fernhalten!*

## Verwendungszweck

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zur Bearbeitung eines vorgelockerten Bodens bestimmt.

Zur Umarbeitung von festen Böden, z.B. festgetretener Rasen, ist dieses Gerät nicht geeignet.

Die weitere Verwendung dieses Gerätes mit Original-Zusatzteilen ist nur entsprechend deren Bestimmung erlaubt.

Anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

### Betriebszeiten:

(nach dem Bundes- Immissionsschutzgesetz).

Bitte auch die kommunalen Vorschriften

– Betreiben von Rasenmähern – beachten!

## Montage

Die Montage erfolgt gemäß den Abbildungen 1 bis 18.

## Teilebezeichnung

- 1 Kupplungshebel
- 2 Gashebel
- 3 Hebel für Rückwärtsgang
- 4 Starterseil
- 5 Transportrad
- 6 Hackmesser
- 7 Schutzscheiben
- 8 Schutzblech
- 9 Bremssporn

## Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.

 *Vor der Erstinbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen. Dazu die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers für den Benzinmotor beachten.*

### Führungsholmhöhe einstellen

Die Höhe des Führungsholmes entsprechend der Körpergröße einstellen.

Die normale Höheneinstellung entspricht der Hüfthöhe.

- Schrauben an der Gehäusekonsole lösen.
- Führungsholmhöhe entsprechend dem Langlochbereich einstellen.
- Schrauben wieder festziehen.

 *Bei Modellen mit Rückwärtsgang (MHxxxx R) ist der Führungsholm nach links und rechts schwenkbar.*

- Sterngriff (Bild 18) lösen, den Führungsholm zur Seite schwenken und den Sterngriff handfest anziehen.

## Transportrad

Mit dem Transportrad ist die Motorhacke leicht und bequem zum Einsatzort zu rollen.

Zum Arbeiten mit der Motorhacke das Transportrad entfernen.

## Starten des Motors

Beim Starten des Motors darf der Kupplungshebel für die Hackmesser nicht aktiviert sein!

- Gashebel auf Position "START" stellen.
- Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen.

## Hackmesser einschalten

- Kupplungshebel ganz hochziehen und festhalten. Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

## Hackmesser ausschalten

- Kupplungshebel loslassen.



*Die Hackmesser dürfen sich bei losgelassenem Kupplungshebel **nicht** drehen!*

## Rückwärtsgang einschalten



*Den Rückwärtsgang niemals während einer Vorwärtsbewegung einschalten. Es drohen schwere Geräteschäden.*

- Hebel für Rückwärtsgang bis zum Anschlag hochziehen.

## Rückwärtsgang ausschalten

- Hebel für Rückwärtsgang loslassen.

## Motor ausschalten

Gashebel auf Position "STOP" stellen.

## Wartung und Pflege



*Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!*

- Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen.
- Nicht mit Wasser abspritzen. Eindringendes Wasser in die Zündanlage bzw. in den Vergaser kann zu Störungen führen.



*Wenn das Gerät zur Seite geneigt wird, muss der Vergaser nach oben zeigen!*

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- nach Auftreffen auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Hackmessern
- bei Getriebeschaden
- bei defektem Keilriemen.

## Getriebeölwechsel

Grundsätzlich sollte alle 100 Arbeitsstunden auch das Getriebeöl gewechselt werden. (Öl-Viskosität SAE 80).

## Ölwechsel

Erforderliche Ölmenge:

- Typen der Reihe 4000, 5000 ca. 0,5 l.
- Typ MH 350-4 ca. 0,2 l.
- Ölverschlusschraube (Bild 19) lösen.
- Neues Öl einfüllen.
- Das Öl muss an der Einfüllöffnung sichtbar sein.
- Einfüllöffnung mit Verschlusschraube verschließen.

## Motor:

### Ölwechsel / Luftfilter / Zündkerze

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

## Bowdenzüge nachstellen

Die Feineinstellung erfolgt durch die Stellschraube am Oberholm (Bild 6 u. 14) und an der Motorconsole (jeweils an den Bowdenzugenden).

- Kontermuttern lösen.
- mit Stellschraube nachjustieren.

## Richtige Einstellung:

Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

- Kontermuttern wieder festziehen.

## Gaszug:

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

## Wartung und Lagerung

Vor **allen** Arbeiten am Gerät:

Motor ausschalten, Stillstand der Hackmesser abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Bei Tätigkeiten an den Hackmessern immer Schutzhandschuhe tragen.

Niemals das Gerät mit Benzin im Tank in Gebäuden aufbewahren, in denen Benzindämpfe mit offenem Feuer oder mit Funken in Berührung kommen können – **Explosionsgefahr!**

Das Entleeren des Benzintankes sollte nur im Freien erfolgen.

Vor Einlagern in geschlossenen Räumen den Motor auskühlen lassen.

Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

Reparaturen am Gerät dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

## Zubehörteile

An Stelle des Bremsspornes können verschiedene Zubehörteile angebaut werden. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

## Umweltschutz, Entsorgung

Das Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen.

## Störung



*Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!*

Störung	Beseitigung
Motor springt nicht an	Benzin auftanken Gashebel auf Position "START" stellen Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken Zündkerze überprüfen, event. erneuern Luftfilter reinigen
Motorleistung lässt nach	Luftfilter reinigen Hackmesser von verrotteten Pflanzenresten reinigen
Hackmesser drehen nicht	Bowdenzug für Hackmesser nicht richtig eingestellt Hackmesser auf der Getriebewelle lose Keilriemen defekt → Kundendienst-Werkstatt Getriebeschaden → Kundendienst-Werkstatt



*Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.*

## Introduction

Read the operating instructions carefully. Be familiar with the proper use of the unit.

Keep the operating instructions for any further use or another owner.

Follow all warnings and safety instructions on the unit.

The following symbols are used in the instructions:



### **DANGER**

*This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.*



### **CAUTION**

*This symbol draws your attention to information you need to ensure that your pump is not damaged due to improper or careless use.*



### **PLEASE NOTE**

*The information symbol draws your attention to essential technical requirements.*

## Rules for Safe Operation

### **User**

Children and teens under the age of 16 must not use the unit and all persons who are not familiar with the operating instructions. Local regulations can specify minimal age for use of this unit.

Wear long, close-fitting pants and firm non-slip boots.

### **Working area**

Do not operate this unit on rough terrain with rocks.

Carefully inspect the area where you want to work and remove all strange objects such as stones, branches, wires, bones...

Watch any strange objects while working with the unit, as well.

If there are any persons (beware of children) or animals (beware of small animals as well) in the operating area, the unit must not be operated.

### **Operating time lines**

Observe operating time lines according to the lawn mowing regulations (noise protection) specific for all countries.

For working time lines see the operating manual.

Always use the unit in daylight or in good artificial light.

### **Operating**

Inspect the unit's appearance before operating it. The unit must be in safe working condition.

Immediately replace parts that are cracked or chipped.

Operate the unit only in the technical condition as authorized by the producer.

The user of the unit is responsible for accidents caused to other persons or for damages to their property.

Never remove any safety and protective devices of the unit.

While starting the engine be sure that is nobody standing in front of the unit or its working devices (weeding shares) – drive of the weeding shares must be off.

Keep hands and feet at a distance from all moving parts.

Never lift and carry the unit while the engine is running. Wait until the weeding shares stop, unplug the connector of the sparking plug.

Transport wheel is to be either installed or removed and the breaking clutch is to be adjusted only when the engine is off and the weeding shares are not running.

When transporting it with the installed transport wheel switch the engine off and wait until the weeding shares stop.

The unit is allowed to be used only under safety distances specified by the handgrip.

Keep the safety distance.

Always work transversely to the slope. Never work up and down the slope with the inclination angle bigger than 10°.

Keep the exhaust pipe and engine clean of leaves, grass and spilled oil.

Never leave the unit without any supervision – unplug the connector of the sparking plug.



*Petrol is highly flammable!*

Store fuel only in containers specifically designed for the storage of such materials.

Add fuel outdoors only. Do not smoke when fuelling!

Never open the cap of the fuel tank, or add fuel, while the engine is running or the unit is hot.

Always use a funnel or a filling pipe for adding fuel to avoid the spilling of the fuel onto the engine, the cover or the ground.

If the fuel overflows the engine must not be started. The unit is necessary to be cleaned. In no case the unit is allowed to be started until the petrol vapours disperse.

For security reasons always replace the fuel tank and its cap when being damaged.



*Risk of burning injuries!*

*The exhaust pipe and parts close to it may be hot up to 80°.*

Replace the damaged parts of the exhaust pipe.

Do not change the setting of the engine regulator.

Never run the internal-combustion engine inside a closed room – **intoxication risk!**

## Spare parts and accessory

Only use the original spare parts and original accessory.

The producer reserves all rights to change the construction or configuration.

## Safety symbols on the unit



*Read the operating instructions before operating the unit.*

*Rotating unit. Keep hands and feet from the unit.*

## Use

### Designated use

This unit is determined for processing in advance hoed soil.

The unit is not suitable to process the solid soil, e.g. firmly down-trodden lawn.

Other use of this device with original accessories is allowed only for the determined purposes.

## Operating times:

Please observe the operating hours permitted locally.

## Assembly

The assembly of this machine – see the figures 1 - 18.

## Parts description

- 1 Clutch lever
- 2 Throttle lever
- 3 Lever for reverse gear
- 4 Starter rope
- 5 Transport wheel
- 6 Chopping knife
- 7 Protective glass
- 8 Guard
- 9 Brake spur

## Putting into Operation

Put the machine into operation only after its complete assembly.



*Tank Oil and Petrol before the First Putting into Operation! It is necessary to respect unconditionally instructions in enclosed operating instructions for petrol engine delivered by engine producer.*

## Setting-up of Handle Height

Set-up handle height according to your proper body size.

Common setting-up of height corresponds to haunch height.

- Loose screws on cover support.
- Set-up handle height according to long holes.
- Tighten screws.



With the models with reverse gear (MH xxxx R) the guide handle can be swung to the left and right.

- Loosen the star knob (Fig. 18), swing the guide handle to the side and tighten the star knob manually.

## Transport Wheel

Motor cutter can be transported to given place by means of transport wheel.

To work with the motor-driven weeder, remove the transport wheel.

## Engine Start

At engine start, clutch lever of weeder share can't be activated!

- Set-up saturator lever into position "START"
- Pull out quickly starter cable and afterwards, let it slowly wind up!

## Putting of Weeder Share into Operation

- Pull up clutch lever entirely and hold it. Weeder share will begin to rotate only at the second half of lever motion.

## Breaking of Weeder Share

- Loose clutch lever.



*If you will loose clutch lever, weeder share can't rotate!*

## Starting reverse drive



*Never start the reverse drive while moving forward. Danger of severe damages to the machine!*

- Pull up lever for reverse drive as far as it will go.

## Disconnection of reverse drive

- Release lever for reverse drive.

## Engine Breaking

- Set-up saturator lever into position "STOP".

## Maintenance



*Before all Maintenance and Cleaning Works Disconnect the Connector from Spark Plug!*

- Clean the machine after its utilization.
- Do not spray the machine with water. Water in ignition device or in carburetor can provoke troubles.



*If the machine is inclined to its side, the carburetor must be pointed upwards.*

### Professional Control is necessary:

- at abrupt engine stop
- at weeder share distortion
- at gearbox damage
- at V-belt pulley damage.

## Refilling of Gear Oil

As a matter of principle, the gear oil should be changed after 100 operating hours. (oil viscosity SAE 80).

### Oil change

Required oil amount:

- Type series 4000, 5000 approx. 0.5 l.
- Type MH 350-4 approx. 0.2 l.
- Loosen oil screw plug (Fig. 19).
- Fill new oil.
- The oil must be visible at the filling opening.
- Close feed opening by screwed drain plug.

## Engine

### Oil Refilling / Air Filter / Spark Plug

See – Operating instructions delivered by engine producer.

### Setting-up of Bowden cables

Fine setting-up is being made by means of an adjusting screw on upper handle (Fig. 7 and 9) and on engine support (on ends of Bowden cables).

- Loose the safety nut.
- Set up by means of adjusting screw.

### Correct Setting-up:

Weeder shares can begin to rotate only in the second half of lever motion.

- Tighten the safety nut.

### Gas Uptake

See – Operating instructions delivered by engine producer.

## Maintenance and storage

Before you start **any** work on the unit:

Switch the engine off, wait until the weeding shares Stop; unplug the connector of the sparking plug.

Wear protective gloves when manipulating the weeding shares.

Never store the unit with fuel in the tank in buildings where fumes may reach an open flame or spark – **risk of explosion!**

The fuel tank is to be drained outdoors only.

Allow the engine to cool before storing it in the locked up area.

Never squirt the unit with water.

All repairs shall be carried out by authorized service dealers only.

## Accessory parts

Instead of the brake toe, different other accessory parts can be attached. Refer to your specialist dealer.

## Environment Protection, Liquidation

The package is produced of recyclable material. Please, let properly liquidate the package material.

## Troubleshooting



*Before any maintenance and cleaning work unplug the connector of the sparking plug!*

Fault	Fault clearance
The engine does not want to kick over	Fill fuel tank Set-up saturator lever into position "START" Fit the connector of the sparking plug onto the sparking plug. Check the sparking plug, eventually replace the sparking plug Clean the air filter
The output of the engine drops	Clean the air filter Clean the weeder shares of any vegetation
The weeder shares do not rotate	The Bowden string of the weeder shares is not set properly The weeder shares are loose on the clutch shaft Damaged cone belt → authorized service Clutch failure → authorized service



*Failures which are not possible to remedy according to this table, must be remedied by an authorized service only.*

## Introduction

Lisez attentivement le manuel d'utilisation afin de prendre connaissance de la bonne utilisation de la motobèche.

Le manuel d'utilisation est à conserver soigneusement pour les prochaines utilisations ou pour les prochains propriétaires de la motobèche.

Veillez au respect des règles de sécurité et des avertissements indiqués sur la motobèche.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants :



### **PRUDENCE**

*Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'utilisateur ou par d'autres personnes.*



### **ATTENTION**

*Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.*



### **REMARQUE**

*Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.*

## Mesures de Sécurité

### Utilisateurs

La motobèche ne doit pas être utilisée par les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ni par les personnes n'ayant pas fait connaissance du manuel d'utilisation. L'âge minimal requis pour l'utilisation de la motobèche peut être spécifié par la réglementation locale.

Portez les vêtements de travail appropriés : un pantalon long pour protéger le corps, des chaussures résistantes avec une semelle antidérapante.

### Zone de travail

L'appareil ne doit pas être utilisé sur un terrain accidenté et rocailleux.

Préparez bien le terrain à travailler en éliminant tous les corps étrangers tels que les pierres, branches, fils, os....

Il faut également faire attention aux corps étrangers pendant le bêcheage.

L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes (attention aux enfants) ou des animaux (animaux domestiques) se trouvent dans la zone de travail.

### Horaires du bêcheage

Respectez les horaires stipulés par la réglementation relative aux travaux de jardinage (réglementation anti-bruit) spécifique à chaque pays.

Voir les horaires indiqués dans le manuel d'utilisation.

Il faut toujours utiliser la motobèche à la lumière du jour ou sous un bon éclairage.

### Fonctionnement

Avant toute utilisation de la motobèche effectuez un contrôle visuel. La motobèche doit être en bon état de fonctionnement.

Les pièces endommagées ou usées doivent être immédiatement remplacées.

Utilisez la motobèche seulement si son état technique correspond à l'état technique prescrit par le fabricant.

L'utilisateur de la motobèche est responsable des dommages causés à d'autres personnes et à leurs biens.

N'enlevez pas les dispositifs de sécurité et les protections de la motobèche.

Pendant le démarrage du moteur personne ne doit se placer devant la motobèche ou à proximité de ses pièces fonctionnelles (couteaux) – la commande des couteaux doit être coupée.

Tenez vos membres (pieds, mains...) éloignés des pièces rotatives.

Ne soulevez ni ne transportez jamais une motobèche lorsque le moteur est en marche. Attendez que les couteaux hacheurs s'arrêtent et débranchez le fil de la bougie.

La roue transporteuse peut être montée et démontée et le levier de réglage de la coupe réglé uniquement lorsque le moteur est éteint et les couteaux arrêtés.

Pendant le transport de la motobèche à l'aide de la roue transporteuse le moteur doit être éteint et les couteaux arrêtés.

La motobèche peut être utilisée seulement si la distance de sécurité, maintenue par le guidon, est respectée.

Veillez à maintenir la distance de sécurité.

Travaillez les pentes inclinées toujours en diagonale. Ne travaillez pas les plans inclinés de bas en haut ni les pentes inclinées de plus de 10°.

Protégez l'échappement et le moteur des feuilles, de l'herbe et des fuites d'huile.

Ne vous éloignez pas de la motobèche en marche – avant de vous éloigner débranchez le fil de la bougie.

 **Attention ! L'essence est une substance extrêmement inflammable !**

L'essence doit être stockée dans des bidons prévus à cet effet.

Remplissez toujours le réservoir à l'extérieur ! Il est interdit de fumer lorsque vous remplissez le réservoir !

Lorsque le moteur est en marche ou lorsque la motobèche est chauffée, le bouchon du réservoir ne doit pas être ouvert et le remplissage du réservoir est interdit.

Remplissez le réservoir à l'aide d'un entonnoir ou d'un tuyau de remplissage pour empêcher les fuites de carburant sur le moteur, le carter ou le sol.

Si l'essence déborde, il est interdit de mettre le moteur en marche. Il faut tout d'abord nettoyer l'appareil. La motobèche ne peut pas être démarrée tant que les vapeurs d'essence ne sont pas complètement évaporées.

Pour des raisons de sécurité remplacez immédiatement toute pièce détériorée sur le bouchon ou sur le réservoir.

 **Risque de brûlures ! La température de l'échappement et des pièces annexes peut atteindre 80° C.**

Les parties détériorées sur l'échappement doivent être remplacées.

Ne modifiez pas le réglage du régulateur du moteur.

Ne laissez jamais le moteur à explosion en marche dans les locaux fermés – **risque d'intoxication !**

## Pièces de rechange et accessoires

Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires originaux.

Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et la conception de l'appareil.

## Explication des symboles



*Avant de mettre la motobèche en marche, consultez le manuel d'utilisation !*



*Pièce rotative ! N'approchez ni vos mains ni vos pieds !*

## Utilisation

### Utilisation de la motobèche

La motobèche est destinée à travailler un terrain préalablement ameubli.

La motobèche n'est pas appropriée à une utilisation sur un terrain ferme, par exemple une pelouse damée.

La motobèche et ses accessoires sont exclusivement destinés aux utilisations prévues détaillées ci-dessus.

Toute autre utilisation est interdite.

### Horaires d'utilisation de la motobèche

Veillez à respecter également la réglementation locale relative aux horaires d'utilisation de la motobèche !

## Montage

Pour le montage veuillez suivre les images 1 à 18.

## Indication des éléments

- 1 Poignée d'embrayage
- 2 Accélérateur
- 3 Levier de marche arrière
- 4 Cordon de démarrage
- 5 Roue transporteuse
- 6 Couteau hacheur
- 7 Plaques de protection
- 8 Protecteur
- 9 Béquille de terrage

## Mise en fonctionnement

La motobèche doit être entièrement assemblée pour pouvoir être mise en fonctionnement.



*Remplissez le réservoir d'essence et d'huile avant la première utilisation ! Veillez à respecter les instructions de remplissage indiquées dans le manuel de commande du moteur à essence fourni par le fabricant du moteur*

## Réglage de la hauteur du guidon

La hauteur du guidon doit être réglée en fonction de votre taille.

Le guidon se règle normalement à la hauteur des hanches.

- Dévissez les vis sur le support du carter.
- Réglez la hauteur du guidon à l'aide des ouvertures oblongues.
- Vissez les vis.

 *Il est possible de faire pivoter le guidon vers la gauche et vers la droite sur les motobêches dotées de la marche arrière (MH xxxx R).*

- Dévissez la poignée étoile (illustration 18), faites pivoter le guidon vers le côté puis refixez bien la poignée étoile.

## Roue transporteuse

La roue transporteuse sert à transporter la motobèche sur le lieu à bêcher.

Ôtez la roue transporteuse lorsque vous travaillez avec la motobèche.

## Démarrage du moteur

Le levier d'embrayage des couteaux ne doit pas être actionné pendant le démarrage du moteur !

- Mettez le levier du saturateur en position "START".
- Retirez rapidement le fil du démarreur et laissez le s'enrouler doucement.

## Mise en marche des couteaux hacheurs

- Tirez le levier de l'embrayage tout en haut et tenez le bien. Les couteaux commencent à tourner dans la deuxième moitié de la trajectoire du levier.

## Arrêt des couteaux

- Lâchez le levier d'embrayage.

 *Si vous lâchez le levier, les couteaux ne doivent pas tourner !*

## Mise en marche de la marche arrière

 *Ne mettez jamais en marche la marche arrière pendant un mouvement en avant. Risque de dégâts graves de la machine.*

- Tirez le levier de la marche arrière tout en haut.

## Arrêt de la marche arrière

- Lâchez le levier de la marche arrière.

## Arrêt du moteur

Positionnez le levier du saturateur en position "STOP".

## Entretien

 *Avant tout nettoyage ou entretien débranchez le fil de la bougie !*

- Nettoyez la motobèche après chaque utilisation.
- Ne nettoyez jamais la motobèche avec un jet d'eau ! L'eau présente dans le système de combustion ou dans le carburateur peut causer de graves dégâts.

 *Si la motobèche est inclinée sur le côté, le carburateur doit être orienté vers le haut !*

## L'intervention d'un spécialiste est nécessaire

- après un arrêt subit du moteur,
- si les couteaux sont tordus,
- en cas de l'endommagement de la boîte de vitesse,
- en cas de l'endommagement de la courroie en coin.

## Changement d'huile à engrenages :

L'huile à engrenages doit en générale être remplacée toutes les 100 heures de travail (viscosité d'huile SAE 80).

## Changement d'huile

Quantité d'huile requise :

- env. 0,5 l pour les modèles des séries 4000, 5000.
- env. 0,2 l pour le modèle MH 350-4.
- Dévissez le bouchon obturateur du récipient à huile (illustration 19).
- Remplissez le récipient d'huile.
- L'huile doit être visible au niveau de l'orifice de remplissage.
- Fermez le trou d'écoulement avec la vis de fermeture.

## Moteur

Changement d'huile / filtre à air / bougie  
Voir le manuel d'utilisation fourni par le fabricant du moteur.

## Réglage des câbles bowden

Le réglage précis s'effectue à l'aide de la vis de réglage sur la poignée supérieure et sur le support du moteur (sur les extrémités des câbles bowden).

- Dévissez le contre-écrou.
- Effectuez le réglage à l'aide de la vis de réglage.

### Réglage correct :

Les couteaux doivent commencer à tourner dans la deuxième moitié de la trajectoire du levier.

- Vissez le contre-écrou.

### Tirage du gaz

Voir le manuel d'utilisation fourni par le fabricant du moteur.

## Entretien et stockage

Avant tout réglage sur l'appareil :

Éteignez le moteur, attendez que les couteaux s'arrêtent et débranchez le fil de la bougie.

Utilisez toujours les gants de protection lorsque vous manipulez les couteaux.

Ne stockez jamais la motobèche avec le réservoir rempli d'essence à proximité d'un feu ouvert ou d'une source d'étincelles – risque d'explosion !

Ne videz jamais le réservoir à l'intérieur !

Laissez refroidir le moteur avant de stocker la motobèche dans un local fermé.

Ne vaporisez pas la motobèche à l'eau.

Les réparations de la motobèche sont à effectuer par les spécialistes agréés.

## Éléments d'accessoires

A la place de l'ergot de frein on peut ajouter des éléments d'accessoires différents : veuillez vous renseigner auprès de votre commerçant spécialisé.

## Protection de l'environnement, traitement des déchets

L'emballage est fabriqué en matière recyclable. Merci d'éliminer l'emballage de façon conforme.

## Quelques conseils

 *Veillez à débrancher le fil de la bougie avant tout nettoyage et entretien !*

Problème	Solution
Le moteur ne démarre pas.	Remplissez le réservoir d'essence. Mettez le levier du saturateur en position "START". Branchez le fil de la bougie. Vérifiez l'état et éventuellement remplacez la bougie. Nettoyez le filtre à air.
Baisse de la performance du moteur	Nettoyez le filtre à air. Nettoyez les couteaux, éliminez l'herbe et les feuilles.
Les couteaux ne tournent pas.	Les câbles bowden des couteaux ne sont pas correctement réglés. Les couteaux se sont libérés au niveau de l'arbre de la boîte de vitesse. La courroie est endommagée → contactez un spécialiste agréé Défaut de la boîte de vitesse → contactez un spécialiste agréé

 *Les anomalies ne pouvant être écartées à l'aide des conseils prescrits dans le tableau ci-dessus peuvent être réparées uniquement par un spécialiste agréé.*

## Introduzione

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Acquisire familiarità con l'impiego corretto dell'apparecchio.

Conservare le istruzioni d'uso per consultarle in futuro e consegnarle a eventuali successivi proprietari dell'apparecchio.

Rispettare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze sull'apparecchio.

Di seguito sono illustrati i simboli impiegati nelle presenti istruzioni d'uso:



### **PRUDENZA**

*In caso di procedure di lavoro o procedure operative che devono essere rispettate per escludere rischi alle persone.*



### **ATTENZIONE**

*Informazioni a cui prestare attenzione per evitare danni all'apparecchio.*



### **AVVERTENZA**

*Requisiti tecnici a cui prestare particolare attenzione.*

## Avvertenze di sicurezza

### Operatore

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini, minori di 16 anni o persone che non abbiano consultato con attenzione le istruzioni per l'uso. Le disposizioni locali possono prevedere un'età minima per l'utilizzo dell'apparecchio.

Indossare pantaloni lunghi e aderenti e calzature rigide e antisdruciuolo.

### Zona di lavoro

Non utilizzare l'apparecchio su un terreno con pietre.

Controllare attentamente il terreno da lavorare e rimuovere tutti i corpi estranei, ad esempio pietre, rami, fili, ossa.

Prestare attenzione ai corpi estranei anche durante l'utilizzo dell'apparecchio.

In presenza di persone (attenzione ai bambini) o animali (attenzione anche agli animali piccoli) nella zona di lavoro, non impiegare l'apparecchio.

### Orari d'esercizio

Osservare gli orari d'esercizio previsti dalla normativa sul taglio dei prati (protezione contro il rumore) specifica per ogni paese.

Utilizzare l'apparecchio solo con la luce del giorno oppure con una buona illuminazione artificiale.

### Esercizio

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, effettuare sempre un controllo visivo. L'apparecchio deve presentare uno stato operativo sicuro.

I pezzi danneggiati o logori devono essere immediatamente sostituiti.

Usare l'apparecchio solo se si trova nello stato tecnico prescritto dal produttore.

L'operatore è responsabile per incidenti causati ad altre persone oppure per eventuali danneggiamenti delle relative proprietà.

Non mettere mai fuori uso i dispositivi di sicurezza e di protezione dell'apparecchio.

All'avvio del motore nessuno deve trovarsi davanti all'apparecchio, né davanti agli strumenti di lavoro (zappette) – l'azionamento delle zappette deve essere spento.

Non posizionare mani e gambe nelle vicinanze dei pezzi rotanti.

Non sollevare né trasportare l'apparecchio con il motore funzionante. Aspettare che le zappette si fermino e staccare il cappuccio della candela.

Montare e smontare la ruota di trasporto e/o regolare lo sperone solo con il motore spento e con le zappette ferme.

Per la marcia con la ruota di trasporto montata, spegnere il motore e attendere che le zappette si fermino.

È consentito usare l'apparecchio solo nel rispetto della distanza di sicurezza determinata dall'impugnatura.

Accertarsi sempre che la posizione sia sicura.

Lavorare sempre in modo trasversale rispetto al pendio.

Non lavorare spostandosi su e giù lungo il pendio, né in pendii con inclinazione superiore a 10°.

Mantenere lo scarico e il motore liberi da foglie, erba e fuoriuscite di olio.

Non lasciare l'apparecchio incustodito – staccare il cappuccio della candela.

*La benzina è altamente infiammabile!*

Conservare la benzina solo negli appositi contenitori.

Fare rifornimento solo all'aperto. Non fumare durante il rifornimento!

Mentre il motore è in funzione oppure se l'apparecchio è caldo, non aprire il tappo del serbatoio, né effettuare il rifornimento.

Per il rifornimento utilizzare un imbuto oppure un tubo di riempimento, per evitare fuoriuscite di carburante sul motore, sull'alloggiamento oppure a terra.

In caso di fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Pulire l'apparecchio e non riavviarlo prima della completa dispersione dei vapori del carburante.

Per motivi di sicurezza sostituire il serbatoio della benzina e il relativo tappo in caso di danneggiamento.

*Pericolo di ustioni! La temperatura dello scarico e delle parti circostanti può raggiungere gli 80°C!*

Sostituire le parti dello scarico danneggiate.

Non modificare l'impostazione del regolatore del motore.

Non avviare il motore a combustione in luoghi chiusi – **Pericolo di intossicazione!**

## Pezzi di ricambio e accessori

Usare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche a costruzione ed esecuzione.

## Significato dei simboli sull'apparecchio



*Prima della messa in servizio leggere le istruzioni d'uso!*



*Strumento rotante! Non avvicinare mani e gambe!*

## Uso previsto

### Utilizzo corretto

L'apparecchio è idoneo soltanto alla lavorazione di un terreno precedentemente mosso.

L'apparecchio non è idoneo alla lavorazione di un terreno solido e compatto, ad esempio un prato battuto.

L'utilizzo dell'apparecchio con accessori originali è consentito solo nel rispetto dello scopo previsto.

Qualsiasi uso di altro tipo non è ammesso.

### Orari d'esercizio

(In base alla Legge Federale sul controllo delle immissioni nell'aria)

Si prega di osservare anche le prescrizioni comunali in merito all'impiego dei tagliaerba!

## Montaggio

Il montaggio avviene in base alle figure da 1 a 18.

## Identificazione pezzi

- 1 Leva della frizione
- 2 Leva del gas
- 3 Leva per retromarcia
- 4 Fune dello starter
- 5 Ruota di trasporto
- 6 Zappette
- 7 Parabrezza
- 8 Lamina di protezione
- 9 Sperone

## Messa in funzione

Mettere in funzione l'apparecchio solo dopo averlo montato completamente.

*Prima della prima messa in servizio rabboccare olio e benzina! A tale scopo, attenersi alle istruzioni del produttore del motore a benzina.*

## Regolazione dell'altezza dell'impugnatura

Regolare l'altezza dell'impugnatura in base alla propria statura. La regolazione standard corrisponde all'altezza dei fianchi.

- Allentare le viti nel supporto dell'alloggiamento.
- Regolare l'altezza dell'impugnatura in base all'apertura lunga.
- Serrare nuovamente le viti.

 *Nei modelli con retromarcia (MH xxxx R) l'impugnatura può essere spostata verso sinistra e verso destra.*

- Allentare la manopola a stella (figura 18), spostare di lato l'impugnatura, quindi serrare nuovamente la manopola.

## Ruota di trasporto

Tramite la ruota di trasporto è possibile portare la zappa a motore nella posizione di impiego in modo pratico e comodo.

Per lavorare con la zappa a motore, rimuovere la ruota di trasporto.

## Avvio del motore

All'avvio del motore la leva della frizione delle zappette non deve essere attivata!

- Portare la leva del gas nella posizione "START".
- Estrarre rapidamente la fune dello starter, quindi farla riavvolgere lentamente.

## Avviamento delle zappette

- Tirare completamente verso l'alto la leva della frizione e mantenerla in questa posizione. Le zappette cominciano a girare solo durante la seconda metà del movimento della leva.

## Disattivazione delle zappette

- Rilasciare la leva della frizione.

 *Dopo il rilascio della leva della frizione le zappette **non devono** ruotare!*

## Inserimento della retromarcia

 *Non inserire mai la retromarcia mentre è in atto un avanzamento. Pericolo di gravi danni all'apparecchio.*

- Tirare in alto la leva della retromarcia, fino alla battuta.

## Disinserimento della retromarcia

- Rilasciare la leva della retromarcia.

## Spegnimento del motore

- Portare la leva del gas nella posizione "STOP".

## Cura e manutenzione

 *Prima di qualsiasi intervento di pulizia e manutenzione, staccare il cappuccio della candela!*

- Pulire l'apparecchio dopo l'uso.
- Non spruzzare l'apparecchio con acqua. L'eventuale penetrazione di acqua nel sistema di accensione e/o nel carburatore può causare danni.

 *Se la macchina viene inclinata, il carburatore deve essere orientato verso l'alto!*

È necessario il controllo da parte di un esperto:

- in caso di urto contro un ostacolo
- in caso di arresto improvviso del motore
- in caso di deformazione delle zappette
- in caso di danneggiamento del cambio
- in caso di danneggiamento della cinghia trapezoidale

## Sostituzione dell'olio del cambio

In linea di principio l'olio del cambio dovrebbe essere sostituito ogni 100 ore di lavoro (viscosità SAE 80).

### Sostituzione dell'olio

Quantità di olio necessaria:

- Tipi della gamma 4000, 5000: ca. 0,5 l.
- Tipo MH 350-4: ca. 0,2 l.
- Allentare il tappo a vite del serbatoio dell'olio (figura 19).
- Rabboccare con nuovo olio.
- L'olio deve risultare visibile dal foro di riempimento.
- Chiudere il foro di riempimento con il tappo a vite.

## Motore

### Sostituzione dell'olio / del filtro d'aria / della candela d'accensione

Vedere istruzioni del produttore del motore.

## Regolazione dei cavi Bowden

La regolazione fine viene effettuata tramite l'apposita vite nell'impugnatura superiore (figura 6 e 14) e nel supporto del motore (alle estremità dei cavi Bowden).

- Allentare i controdadi.

- Regolare mediante l'apposita vite.

### Impostazione corretta:

Le zappette devono iniziare a ruotare solo durante la seconda metà del movimento della leva.

- Serrare nuovamente i controdadi.

### Filo del gas:

Vedere istruzioni del produttore del motore.

## Manutenzione e conservazione

Prima di effettuare **qualsiasi** intervento sull'apparecchio:

Spegnere il motore, attendere che le zappette si fermino e staccare il cappuccio della candela.

Per le attività con le zappette indossare sempre i guanti di protezione.

Non conservare l'apparecchio con la benzina nel serbatoio in edifici in cui i vapori del carburante possono entrare in contatto con fiamme libere o con scintille – **Pericolo di esplosione!**

Vuotare il serbatoio della benzina solo all'aperto.

Prima della conservazione in locali chiusi, far raffreddare il motore.

Non spruzzare acqua sull'apparecchio.

Le riparazioni dell'apparecchio possono essere effettuate solo da servizi di assistenza specializzati autorizzati.

## Accessori

Al posto dello sperone è possibile montare diversi tipi di accessori. Chiedere al proprio rivenditore specializzato.

## Protezione dell'ambiente, smaltimento

L'imballaggio è prodotto con materiale riciclabile. Si prega di smaltire il materiale in modo corretto.

## Guasti



*Prima di qualsiasi intervento di pulizia e manutenzione, staccare il cappuccio della candela!*

Guasto	Eliminazione del guasto
Il motore non si avvia	Fare rifornimento Portare la leva del gas nella posizione "START" Applicare il cappuccio sulla candela Controllare ed event. sostituire la candela d'accensione Pulire il filtro dell'aria
La potenza del motore diminuisce	Pulire il filtro dell'aria Pulire le zappette dai residui di piante
Le zappette non ruotano	Il cavo Bowden delle zappette non è regolato correttamente Le zappette sono libere nell'albero del cambio La cinghia trapezoidale è danneggiata → servizio di assistenza clienti autorizzato Difetto del cambio → servizio di assistenza clienti autorizzato



*Nell'impossibilità di eliminare i guasti, rivolgersi al nostro servizio di assistenza clienti competente.*

## Introducción

Leer con atención estas instrucciones de uso. Familiarícese con el uso correcto del aparato.

Conservar las instrucciones para su uso posterior o para ser entregadas al próximo propietario en caso de venta o cesión del aparato.

Atenerse a las instrucciones y avisos de seguridad indicados en el aparato.

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



### PELIGRO

Dicho símbolo se refiere a los procesos de elaboración y de funcionamiento en los que deben tomarse todas las precauciones para evitar riesgos en el usuario o en otras personas.



### ATENCIÓN

Dicho símbolo se refiere a las indicaciones que tienen que observarse para evitar daños en el equipo.



### NOTA

Dicho símbolo informativo se refiere a los requisitos técnicos que tienen que ser respetados.

## Instrucciones de seguridad

### Usuario

El aparato no debe ser utilizado por niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no han leído ni comprendido el presente manual de instrucciones. Los reglamentos locales pueden establecer la edad mínima para el uso del aparato.

Durante el uso de este aparato, equípese con pantalones largos, ceñidos al cuerpo así como zapato robusto con suela antiderrapante.

### Zona de trabajo

No utilizar el aparato en suelos de gravilla.

Comprobar previamente la zona en la que se va a trabajar. Retirar todos los cuerpos y objetos extraños que pudieran encontrarse en ella tales como piedras, trozos de madera, alambres, huesos, etc.

Preste atención a la presencia de dichos objetos también durante el empleo del aparato.

En caso de encontrarse personas en la zona de trabajo (prestar particular atención a la posible presencia de niños) o animales (también animales pequeños) no deberá hacerse uso de la máquina.

### Horas de funcionamiento

Ténganse en cuenta las correspondientes normas legales vigentes en cada país (normativas sobre la protección contra ruidos).

Cortar el césped sólo con luz diurna o buena iluminación artificial de la zona de trabajo.

### Funcionamiento

Efectuar siempre un control visual previo del aparato antes de usarlo. El aparato debe encontrarse en condiciones seguras para su utilización.

Sustituir inmediatamente las piezas o elementos dañados o desgastados.

El aparato sólo se puede utilizar en el estado técnico prescrito por el fabricante.

El usuario del aparato es responsable de los accidentes o daños que pudiera ocasionar a otras personas o a los objetos de su propiedad.

No desactivar los dispositivos de seguridad y protección de la máquina.

No poner en marcha el motor (arrancar) en caso de encontrarse personas delante del aparato, es decir, de las herramientas de trabajo (cuchilla de corte) – la tracción de la cuchilla de corte debe estar desconectada.

No aproximar los pies y las manos a las piezas y elementos rotativos del aparato.

No levantar ni trasladar de lugar la motoazada estando el motor en funcionamiento. aguardar a que la cuchilla se pare y desconectar el enchufe de bujías.

Para montar y desmontar la rueda de transporte o para ajustar el espolón de freno asegúrese de que el motor está apagado y desconectado y la cuchilla está parada.

Para trasladar el aparato con la rueda de transporte, desconectar el motor y aguardar hasta que la cuchilla de corte se haya detenido completamente.

El aparato sólo se podrá utilizar observando la distancia de seguridad que determina el manillar de guía.

Mantener siempre la distancia de seguridad.

Al trabajar en zonas con pendiente, como por ejemplo laderas, deberá trabajarse siempre en sentido transversal a la pendiente.

No tratar de trabajar con la motoazada empujándola hacia arriba o hacia abajo. No trabajar con el aparato en zonas con un ángulo de inclinación superior a los 10°.

Mantener el tubo de escape y el motor libres de de hojas, césped y de aceite que haya podido rebosar.

No deje nunca la máquina sin vigilancia – retirar las bujías de encendido.

 **¡Atención!** La gasolina es altamente inflamable

Guardar la gasolina en el depósito indicado para este fin.

Repostar gasolina solamente al aire libre. No fumar mientras se reposta gasolina.

Mientras el motor está en funcionamiento o la máquina permanece caliente, no repostar gasolina ni abrir el tapón del depósito.

Con el fin de que no se derrame gasolina sobre el motor, sobre la carcasa o sobre el césped, utilizar un embudo o un tubo de relleno para introducir la gasolina.

En caso de que la gasolina haya rebosado del depósito y haya restos en el exterior, no arrancar el motor. No limpiar el aparato o accionar el encendido hasta que el vapor de la gasolina se haya evaporado.

Para cumplir con las medidas de seguridad, cambiar el depósito de gasolina y el tapón en caso de que estén dañados.

 **¡Peligro de quemaduras!** El tubo de escape y las zonas más cercanas pueden llegar a alcanzar los 80° de temperatura.

Cambiar los silenciadores en caso de que estén dañados.

No modificar los valores del regulador del motor.

No dejar en funcionamiento el motor de combustión en lugares cerrados: **¡peligro de intoxicación!**

## Piezas de repuesto y accesorios

Tan sólo se utilizarán repuestos y accesorios originales del fabricante.

Reservado el derecho de introducir modificaciones constructivas y de ejecución.

## Significado de los símbolos sobre el aparato



*¡Antes de poner el aparato en marcha, lea detenidamente las instrucciones de uso!*



*¡Elemento rotativo! ¡No aproximar pies ni manos!*

## Empleo

### Aplicaciones previstas

Este aparato está destinado exclusivamente para su empleo en suelos previamente cavados.

La máquina no está destinada para su uso sobre suelos duros, por ejemplo, para su empleo sobre céspedes sólidos.

El uso de este aparato con accesorios originales solamente está permitido para los empleos descritos en las instrucciones de dichas piezas.

Está prohibido el empleo del aparato para otros fines.

### Horas de funcionamiento:

Aténgase a las normativas locales y comunales referidas al empleo de cortacéspedes

## Montaje

El montaje debe ser efectuado según lo que se indica en las figuras 1 a 18.

## Descripción del aparato

- 1 Palanca de embrague
- 2 Palanca de aceleración
- 3 Palanca para la marcha atrás
- 4 Cable de arranque
- 5 Rueda de transporte
- 6 Cuchilla de corte
- 7 Discos de protección
- 8 Chapa de protección
- 9 Espolón de freno

## Puesta en funcionamiento

Poner en funcionamiento el aparato después del montaje completo del mismo.

 Antes de poner en funcionamiento por primera vez el motor, repostar con gasolina y aceite. Para ello, leer con detenimiento las instrucciones del fabricante del motor suministradas con el aparato.

## Ajuste de altura del manillar

Ajustar la altura del manillar a la altura corporal. Normalmente, la altura adecuada se corresponde con la altura de la cadera.

- Aflojar los tornillos de la carcasa.
- Ajustar la altura del manillar en la zona del ojal correspondiente.
- Apretar los tornillos.

 En los modelos con marcha atrás (MH xxxR), el manillar se puede girar a la derecha y a la izquierda.

- Aflojar la manija de estrella (figura 18), girar el manillar hacia un lado y tirar fuertemente de la manija de estrella con la mano.

## Rueda de transporte

Mediante la rueda de transporte es posible trasladar la motoazada cómodamente al lugar deseado.

Antes de efectuar modificaciones o trabajos en la motoazada, retirar la rueda de transporte.

## Arranque del motor

No encender el motor con la palanca de embrague para la cuchilla de corte activada

- Ajustar la palanca de aceleración a la posición "START".
- Tirar del cable de arranque y dejar que se vuelva a enrollar lentamente.

## Puesta en funcionamiento de la cuchilla de corte

- Levantar al máximo la palanca de embrague y mantener sujeta. Las cuchillas de corte empezarán a girar una vez que la palanca de embrague haya superado la media altura.

## Parada de la cuchilla de corte

- Soltar la palanca de embrague.

 Si suelta la palanca del embrague, las cuchillas de corte **no** deben rotar

## Accionar la marcha atrás

 No accionar nunca la marcha atrás mientras se está realizando un movimiento hacia delante. Esto ocasionaría grandes desperfectos en el aparato.

- Levantar la palanca de marcha atrás hasta alcanzar el tope.

## Desactivar la marcha atrás

- Soltar la palanca de marcha atrás.

## Desconectar el motor

Colocar la palanca de aceleración en la posición "STOP"

## Cuidado y mantenimiento

 Antes de proceder a los trabajos de cuidado y mantenimiento, desconectar el enchufe de las bujías

- Limpiar el aparato después de cada uso.
- No salpicar el aparato con agua. El agua en el mecanismo de encendido o en el carburador puede causar defectos y averías.

 Si el aparato está inclinado hacia una parte, el carburador debe dirigirse hacia arriba

## El control técnico especializado es necesario:

- después de pasar por encima de un obstáculo
- después de una parada brusca del motor
- si se doblan las cuchillas de corte
- si el mecanismo transmisor es defectuoso
- si la correa trapezoidal es defectuosa

## Cambio de aceite del mecanismo transmisor

Se debe cambiar el aceite del mecanismo transmisor cada 100 horas de trabajo. (Viscosidad del aceite SAE 80).

### Cambio de aceite

Cantidad de aceite necesaria:

- tipos de la serie 4000, 5000 aprox. 0,5 l.
- tipo MH 350-4 aprox. 0,2 l.
- Retirar la tapa de rosca para el aceite (figura 19).
- Repostar con aceite nuevo.
- El aceite debe verse desde la apertura de llenado.
- Cerrar la apertura de llenado con la tapa de rosca.

### Motor:

### Cambio de aceite / filtro de aire / bujía de encendido

Lea detenidamente las instrucciones de uso suministradas por el fabricante del motor.

## Ajuste de los mandos de Bowden

El ajuste fino se realiza mediante el tornillo de ajuste en el larguero superior (figuras 6 y 14) y en el zócalo del motor (en cada uno de los extremos de los mandos de Bowden).

- Aflojar la contratuerca.
- ajustar con el tornillo de ajuste.

### Ajuste correcto:

Las cuchillas de corte empezarán a girar una vez que la palanca de embrague haya superado la media altura.

- Apretar la contratuerca.

### Tracción del acelerador:

Lea detenidamente las instrucciones de uso suministradas por el fabricante del motor.

## Mantenimiento y almacenamiento

Antes de llevar a cabo **cualquier** modificación o trabajo en el aparato:

Apagar el motor, aguardar hasta que las cuchillas de corte se detengan, desconectar las bujías de encendido.

No manejar las cuchillas de corte sin guantes de protección.

## Ayuda en caso de averías



*¡Antes de realizar todos trabajos de mantenimiento, servicio y limpieza desconecten el enchufe de la bujía de encendido!*

No almacenar el aparato con gasolina en el depósito en lugares o edificios en los que los vapores de la gasolina pudieran entrar en contacto con llamas de fuego o chispas – **¡peligro de explosión!**

Vaciar el depósito de gasolina solamente al aire libre.

Antes de almacenar el aparato en espacios cerrados dejar enfriar el motor.

No salpicar el aparato con agua.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas solamente por el servicio técnico autorizado.

## Accesorios

En lugar del espólón de freno, se pueden montar diversas piezas accesorias. Pregunte su vendedor especializado.

## Protección de medioambiente, disposición

Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

Avería	Reparación
El motor no arranca	<p><u>Repostar gasolina</u></p> <p>Situar la palanca de aceleración en la posición "START".</p> <p>Colocar el enchufe de la bujía de encendido sobre la bujía de encendido.</p> <p>Verificar la bujía. Reemplazarla si es necesario.</p> <p>Limpiar el filtro de aire.</p>
La potencia del motor disminuye	<p>Limpiar el filtro de aceite</p> <p>Eliminar los restos de hierba y plantas de las cuchillas de corte</p>
Las cuchillas de corte no rotan	<p>Los mandos de Bowden de las cuchillas de corte no están bien ajustados</p> <p>Las cuchillas de corte están aflojadas en el eje del mecanismo transmisor.</p> <p>La correa trapezoidal está defectuosa → taller del servicio autorizado</p> <p>Daños en el mecanismo transmisor → taller del servicio autorizado</p>



*En caso de anomalías no solucionables diríjase al Servicio Técnico AL-KO o al servicio técnico autorizado más cercano.*

## Inleiding

Lees de gebruikershandleiding goed door. Informeer u over het juiste gebruik van de machine.

Bewaar de gebruikershandleiding voor later gebruik of voor een volgende eigenaar.

Let op veiligheids- en waarschuwingsaanwijzingen op het apparaat.

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:



### **GEVAAR**

*Dit symbool betreft de handelingen en de bedrijfsomstandigheden die strikt moeten worden gerespecteerd om gevaren voor de gebruiker of andere personen te voorkomen.*



### **OPGELET**

*Dit symbool betreft de informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het apparaat te voorkomen.*



### **OPMERKING**

*Dit symbool betreft de technische eigenschappen die in acht moeten worden genomen.*

## Algemene aanwijzingen

### **Gebruiker**

Het apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen en jeugd jonger dan 16 jaar en personen, die niet op de hoogte zijn van de gebruikershandleiding. De plaatselijke bepalingen kunnen een minimale leeftijd voor het gebruik van de machine vaststellen.

Draag een lange, aansluitende broek en stevige, niet-glijdende schoenen.

### **Werkgebied**

Gebruik het apparaat niet op ruw terrein met stenen.

Controleer het terrein goed, waarop u wilt werken en verwijder alle vreemde objecten als stenen, takken, kabels, beenderen ...

Let ook bij het werken met het apparaat op vreemde objecten.

Als er zich in het werkgebied personen bevinden (pas op bij kinderen) of dieren (pas ook op bij kleine dieren), dan mag het apparaat niet gebruikt worden.

### **Gebruiksduur**

Houdt u aan de gebruikstijd volgens de uitvaardiging met betrekking tot het maaien van grasvelden (gehoorbescherming), die voor elke staat specifiek is.

Zie voor de gebruikstijd de gebruikershandleiding.

Werk alleen met het apparaat bij daglicht of bij een goede verlichting.

### **Gebruik**

Controleer steeds voor het gebruik van het apparaat de buitenkant ervan. Het apparaat moet zich in een veilige gebruikstoestand bevinden.

Beschadigde of versleten onderdelen moeten ogenblikkelijk vervangen worden.

Gebruik het apparaat slechts in een technische toestand, die door de fabrikant is voorgeschreven.

De gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor de ongevallen die aan anderen zijn veroorzaakt of voor de toebrenging van schade aan hun bezittingen.

Verwijder geen veiligheids- en beschermings-elementen van het apparaat.

Bij het starten van de motor mag niemand voor het apparaat of voor het werkinstrument (het snoeimess) staan - de aandrijving van de snoeimessen moet uitgeschakeld zijn.

Benader de roterende onderdelen niet met de handen of voeten.

Hef het apparaat met draaiende motor nooit op en draag het niet.

Wacht tot de snoeimessen gestopt zijn en ontkoppel de connector van de bougie.

Monteer of demonteer het transportwiel en stel de remkoppeling alleen in bij uitgeschakelde motor en stilstaande snoeimessen.

Schakel de motor uit bij het rijden met gemonteerd transportwiel en wacht, totdat de snoeimessen gestopt zijn met draaien.

Het gebruik van het apparaat is slechts toegestaan, als men zich houdt aan de veilige afstand, die door het handvat wordt bepaald.

Houdt u aan de veiligheidsafstand.

Werk altijd dwars ten opzichte van de helling. Werk niet naar boven en naar beneden op de helling, en evenmin op hellingen met een inclinatie van meer dan 10°.

Bescherm de uitlaat en de motor tegen bladeren, gras en weggelopen olie.

Laat het apparaat niet zonder toezicht - schakel de connector van de bougie uit.



*Waarschuwing! Benzine is zeer brandbaar!*

Sla benzine slechts op in containers die daarvoor bestemd zijn.

Tank alleen buiten. Rook niet tijdens het tanken!

De sluiting van de brandstoftank mag niet geopend zijn bij een lopende motor of een heet apparaat en er mag geen benzine bijgevuld worden.

Gebruik bij het tanken een trechter of een vulbuis, zodat de brandstof niet op de motor, de afscherming of op de grond stroomt.

Als de benzine overstroomt, mag de motor niet gestart worden. Het apparaat dient gereinigd te worden. Het apparaat mag in geen geval gestart worden, voordat de benzinedampen opgelost zijn.

Vervang uit veiligheidsoverwegingen de benzine-tank en de sluiting van de tank bij beschadiging.



*Gevaar op verbranding! De uitlaat en de delen in de nabijheid van de uitlaat kunnen een temperatuur van 80° hebben.*

Vervang de beschadigde gedeeltes van de uitlaat.

Wijzig de instelling van de motorregelaar niet.

Laat nooit een verbrandingsmotor lopen in gesloten ruimtes - **vergiftigingsgevaar!**

## Reserve-onderdelen en toebehoren

Gebruik uitsluitend originele reserve-onderdelen en origineel toebehoren.

De producent behoudt zich het recht voor om wijzigingen in de constructie en de uitvoering aan te brengen.

## Betekenis van de symbolen op het apparaat



*Lees voordat het apparaat in gebruik genomen wordt, de gebruikershandleiding!*



*Roterend apparaat! Niet met handen en voeten benaderen!*

## Gebruiksdoelen van het apparaat

Dit apparaat is slechts bedoeld voor de bewerking van van tevoren losgewoelde grond.

Dit apparaat is ongeschikt voor de verwerking van vaste grond, bijv. een vast aangestampd gazon.

Een ander gebruik van dit apparaat met originele aanvullingen is slechts toegestaan voor de vastgestelde doelen.

Een ander gebruik is niet toegestaan.

### Gebruikstijd:

Houdt u zich a.u.b. ook aan de gemeentelijke voorschriften die te maken hebben met het gebruik van grasmaaimachines!

## Montage

De montage vindt plaats volgens de afbeeldingen 1 tot en met 18.

## Onderdelenbeschrijving

- 1 Koppelingshendel
- 2 Gashendel
- 3 Hendel voor achteruitrijden
- 4 Startkabel
- 5 Transportwiel
- 6 Hakmes
- 7 Veiligheidsglas
- 8 Veiligheidsplaat
- 9 Remsteun

## In gebruik nemen

Neem het apparaat pas in gebruik na een algehele montage ervan.



***Vóór de eerste maal in gebruik nemen olie en benzine bijvullen!** Geef daarom onvoorwaardelijk gehoor aan de aanwijzingen in de bijgevoegde gebruikershandleiding bij de bediening van de benzinemotor, die door de motorfabrikant is geleverd.*

**i** Bij modellen met achteruit (MH xxxx R) is de stuurkolom naar links en rechts zwenkbaar.

- Stergreep (afbeelding 18) losmaken, de stuurkolom naar de zijkant zwenken en de stergreep handvast vastdraaien.

## Instelling van de handvathoogte

Stel de hoogte van het handvat in op grond van uw lichaamslengte.

Een normale hoogte-instelling komt met de hoogte van de zijden overeen.

- Draai de schroeven op de basis van de afschermkap los.
- Stel de hoogte van het handvat in langwerpige openingen.
- Draai de schroeven opnieuw aan.

## Transportwiel

Door middel van het transportwiel kan de motorhak naar de gegeven plaats worden getransporteerd.

Voor het werken met de motorhak het transportwiel verwijderen.

## Starten van de motor

Bij het starten van de motor mag de hendel van de snoeimessen niet worden geactiveerd!

- De hendel van de choke stelt u in de stand **START** .
- Trek de startkabel snel aan en laat hem langzaam opnieuw opwinden.

## Starten van de snoeimessen

- Koppelingshendel helemaal omhoog trekken en vasthouden. De snoeimessen mogen pas halverwege het hendeltraject beginnen te draaien .

## Uitschakeling van de snoeimessen

- Laat de hendel van de koppeling los.

**i** Als u de koppelinghendel loslaat, **mogen de snoeimessen niet draaien!**

## Achteruitrijden inschakelen

Schakel de achteruit nooit in terwijl u vooruit rijdt. Hierdoor kan het apparaat ernstig beschadigen.

- Hendel voor achteruitrijden tot de aanslag omhoogtrekken.

## Achteruitrijden uitschakelen

- Hendel voor achteruitrijden loslaten.

## Uitschakeling van de motor

- De hendel van de choke stelt u in de stand "STOP".

## Onderhoud

*Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dient u de connector van de bougie te ontkoppelen!*

- Reinig het apparaat na gebruik.
- Bespreek het apparaat niet met water. Het water in de ontstekingsinstallatie of in de carburateur kan storingen veroorzaken.

**i** *Als het apparaat naar één zijde is gedraaid, moet de carburateur naar boven wijzen!*

## Specialistische controle is noodzakelijk:

- nadat op een obstakel is gereden
- bij plotseling stoppen van de motor
- bij verbuiging van de snoeimessen
- bij beschadiging van de koppeling
- bij beschadiging van de aandrijfriem

## Cardanolie verversen

In principe moet om de 100 werkuren ook de cardanolie worden verversd. (olieviscositeit SAE 80).

## Olie verversen

Vereiste hoeveelheid olie:

- types van de reeks 4000, 5000 ca. 0,5 l.
- type MH 350-4 ca. 0,2 l.
- Oliedop (afbeelding 19) losmaken.
- Nieuwe olie ingieten.
- De olie moet zichtbaar zijn bij de vulopening.
- Vulopening afsluiten met oliedop.

## Motor:

### Olieverwisseling / luchtfilter / bougie

Zie de gebruikershandleiding die door de fabrikant van de motor geleverd wordt.

### Afstelling van de bowdenkabels

Een fijne afstelling wordt uitgevoerd middels de afstelschroef op het bovenste handvat en op de basis van de motor (aan de einden van de bowdenkabels).

- Draai de contraoer los.
- Stel in middels de afstelschroef.

### Juiste instelling:

De snoeimessen kunnen pas beginnen te draaien in de tweede helft van de hendelbeweging.

- Draai de contraoer aan.

### Gasregeling

zie de gebruikershandleiding die door de fabrikant van de motor geleverd wordt.

## Onderhoud en opslag

Voor dat u welke werkzaamheid dan ook aan het apparaat begint uit te voeren:

Schakel de motor uit, wacht totdat het snoeimes gestopt is en ontkoppel de connector van de bougie.

Draag altijd veiligheidshandschoenen bij het werken met de snoeimessen.

Sla het apparaat met benzine in de tank nooit op in gebouwen, waar de benzinedampen in contact kunnen komen met open vuur of met vonken - gevaar voor ontploffing!

## Hulp bij storingen



*Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dient u de connector van de bougie te ontkoppelen!*

### Storing

De motor wil niet aanslaan.

Het motorvermogen daalt.

De snoeimessen draaien niet.

### Opheffing van storing

Tank benzine.

De hendel van de choke stelt u in de stand << START >>.

De connector van de bougie monteert u op de bougie.

Controleer en vervang evt. de bougie.

Maak het luchtfilter schoon.

Maak het luchtfilter schoon.

Maak de snoeimessen schoon van plantenresten.

De bowdenkabel van de snoeimessen is niet juist ingesteld.

De snoeimessen bevinden zich los op de transmissieas.

Beschadigde aandrijfriem → geautoriseerde reparateur

Transmissiestoring → geautoriseerde reparateur

Leeg de benzinetank alleen buiten.

Laat de motor afkoelen vóór opslag in gesloten ruimtes.

Besproei het apparaat niet met water.

Reparaties aan het apparaat mogen slechts worden uitgevoerd door geautoriseerde specialistische reparateurs.

## Toebehoren

In plaats van de remsteun kunnen verschillende toebehoren worden gemonteerd. Vraag dit na in een speciaalzaak.

## Milieubescherming, afvalverwerking

De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn van materiaal gemaakt dat hergebruikt kan worden. Lever uw bijdrage hiervoor.



*Storingen die niet via deze tabel verholpen kunnen worden, mogen slechts door een geautoriseerde reparateur verholpen worden.*

## Wskazówki ogólne

Instrukcję obsługi należy dokładnie przeczytać. Należy się zaznajomić z prawidłowym użytkowaniem urządzenia.

Instrukcję obsługi należy schować w celu późniejszego wykorzystania albo dla innego właściciela.

Należy uważać na bezpieczeństwo i wskazówki ostrzegawcze na urządzeniu.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:



### ZAGROŻENIE

*symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkowników lub innych osób.*



### UWAGA

*tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.*



### INFORMACJA

*tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.*

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Użytkownik

Urządzenie nie mogą obsługiwać dzieci, młodzież do lat 16 i osoby, które nie są zaznajomione z instrukcją obsługi. Przepisy lokalne mogą określać minimalny wiek umożliwiający obsługę urządzenia.

Należy nosić długie, przylegające spodnie i twarde, nie ślizgające się buty.

### Obszar pracy

Urządzenie nie wolno używać w ciężkim terenie zawierającym kamienie.

Teren pracy należy dokładnie skontrolować i usunąć wszystkie przedmioty obce jak naprzekład kamienie, gałęzie, druty, kości...

Na przedmioty obce należy uważać i w ciągu pracy z urządzeniem.

Jeżeli w obszarze pracy znajdują się osoby (uwaga na dzieci) albo zwierzęta (uwaga też na drobne zwierzęta), z urządzeniem nie wolno pracować.

### Czas pracy

Należy dotrzymywać czas pracy według lokalnych rozporządzeń o koszeniu trawników (ochrona przed hałasem) specyficznych dla każdego państwa.

Czas pracy patrz instrukcja obsługi.

Z urządzeniem wolno pracować wyłącznie przy dziennym świetle albo przy dobrym oświetleniu.

### Praca

Przed używaniem urządzenia należy zawsze skontrolować jego wygląd. Urządzenie musi być zawsze w bezpiecznym dla pracy stanie.

Uszkodzone albo zużyte części muszą być natychmiast wymienione.

Urządzenie należy używać tylko w takim stanie technicznym, który określa producent.

Osoba pracująca z urządzeniem jest odpowiedzialna za wypadki spowodowane innym osobą albo za uszkodzenie ich majątku.

Nie wolno usuwać środki ochronne i środki bezpieczeństwa urządzenia.

W czasie włączania silnika nie wolno nikomu stać przed urządzeniem albo przed jego urządzeniem roboczym (radła wypielające) – napęd radel wypielających musi być wyłączony.

Ręce i nogi nie wolno przybliżać do obracających się części.

Urządzenie z włączonym silnikiem nie wolno podnosić i nosić. Należy poczekać do zatrzymania radel wypielających i odłączyć konektor od świeczki zapłonu.

Koło transportowe wolno montować albo odmontować a sprzęgło hamulca nastawiać wyłącznie z wyłączonym silnikiem i stojącymi radłami wypielającymi.

W czasie jazdy z namontowanym kołem transportowym należy wyłączyć silnik i poczekać do zatrzymania się radel wypielających.

Urządzenie wolno używać wyłącznie przy przestrzeganiu bezpiecznych odległości określonych rękojeścią.

Należy przestrzegać bezpieczną odległość.

Zawsze należy pracować w poprzek zbocza. Kierunek pracy na zboczu nie może być w górę i w dół. Nie wolno także pracować na zboczu z nachyleniem większym niż 10°.

Rurę wydechową i silnik należy chronić przed liśćmi, trawą i wyciekającym olejem.

Urządzenie nie wolno zostawiać bez nadzoru – należy odłączyć konektor świeczki.

**Uwaga! Benzyna jest bardzo łatwopalna!**

Benzynę wolno przechowywać wyłącznie w naczyniach do tego przeznaczonych.

Tankować wolno tylko na świeżym powietrzu. W czasie tankowania nie wolno palić!

Z włączonym silnikiem albo z gorącym urządzeniem nie wolno otwierać zbiornik paliwa i dolewać benzynę.

Do tankowania należy używać lejka albo rurkę do napełniania tak, żeby benzyna nie wyciekała na silnik, osłonę albo na ziemię.

Jeżeli benzyna przecieknie, silnik nie wolno włączać. Urządzenie należy wyczyścić. W żadnym razie nie wolno włączać urządzenie zanim para benzyny nie rozplyną się.

Z powodów bezpieczeństwa zbiornik paliwa i korek w razie uszkodzenia należy raczej wymienić.

**Niebezpieczeństwo poparzenia! Rura wydechowa i części blisko niej mogą mieć temperaturę ponad 80°.**

Uszkodzone części rury wydechowej należy wymienić.

Nie wolno zmieniać nastawienie regulatora silnika.

Silnik spalinowy nigdy nie wolno zostawiać włączony w pomieszczeniach zamkniętych – **niebezpieczeństwo zatrucia!**

## Części zamienne i wyposażenie

Używać wolno wyłącznie oryginalne części zamienne i oryginalne wyposażenie.

Producent zastrzega sobie prawo przeprowadzić zmiany w konstrukcji i wykonaniu.

## Znaczenie symbolów na urządzeniu



Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi!

Urządzenie rotujące! Nie przybliżać ręce ani nogi!

## Wykorzystanie urządzenia

Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do pracy na wcześniej spulchnionej glebie.

Do pracy na twardej glebie, naprz. twardym, udeptanym trawniku, urządzenie to nie jest przystosowane.

Inne wykorzystanie tego urządzenia z oryginalnymi dodatkami jest dozwolone wyłącznie do celów, do których było przeznaczone.

Inne wykorzystanie nie jest dozwolone.

### Czas pracy:

Należy przestrzegać także przepisy komunalne dotyczące pracy wycielaczy spalinowych!

## Montowanie

Montaż powinien odbyć się zgodnie z ilustracjami od 1 do 18.

## Oznaczenia części

- 1 Dźwignia sprzęgła
- 2 Dźwignia ssania
- 3 Dźwignia biegu wstecznego
- 4 Linka startera
- 5 Koło transportowe
- 6 Radła wycielające
- 7 Tarcze ochronne
- 8 Blacha ochronna
- 9 Lemiesz hamujący

## Rozpoczęcie pracy

Pracę z urządzeniem można rozpocząć dopiero po całkowitym montażu urządzenia.

**Przed pierwszym rozpoczęciem pracy należy nalać olej i benzynę!** Należy przy tym bezwzględnie przestrzegać wskazówek umieszczone w instrukcji obsługi silnika spalinowego dostarczonej producentem silnika.

### Nastawienie wysokości rękojeści

Wysokość rękojeści należy nastawić według Waszego wzrostu.

Normalne nastawienie wysokości odpowiada wysokości bioder.

- Należy odkręcić śruby na podstawie osłony.
- Wysokość rękojeści należy nastawić według długich otworów.
- Śruby należy znowu dokręcić.

**i** W modelach z biegiem wstecznym (MH xxxx R) trzonek prowadzący jest uchylny w lewo i w prawo.

- Zluzować rękojeść gwiazdową (rysunek 18), przechylić na bok trzonek prowadzący i mocno dociągnąć rękojeść gwiazdową.

## Koło transportowe

Przy pomocy koła transportowego można wypielacz spalinowy przemieszczać na dane miejsce.

W celu rozpoczęcia pracy wypielaczem zdjąć koło transportowe.

## Start silnika

W czasie startu silnika nie wolno włączać dźwigni sprzęgła radeł wypielających !

- Dźwignię ssania należy nastawić do pozycji "START".
- Linkę startera należy szybko wyciągnąć a potem ją pomału nawinać.

## Włączenie radeł wypielających

- Dźwignię sprzęgła podciągnąć całkowicie do góry i przytrzymać. Radła wypielające mogą zacząć się obracać dopiero po przekroczeniu połowy dystansu dźwigni.

## Wyłączenie radeł wypielających

- Należy puścić dźwignię sprzęgła.

**i** Jeżeli będzie puszczone dźwignia sprzęgła, radła wypielające **nie mogą** się obracać !

## Włączenie biegu wstecznego

**△** Biegu wstecznego nie włączać nigdy podczas biegu przedniego. Grozi to poważnymi uszkodzeniami urządzenia.

- Dźwignię biegu wstecznego podciągnąć do góry aż do ogranicznika.

## Wyłączanie biegu wstecznego

- Puścić dźwignię biegu wstecznego.

## Wyłączenie silnika

- Dźwignię ssania należy nastawić do pozycji "STOP".

## Konserwacja



Przed jakąkolwiek konserwacją albo czyszczeniem należy odłączyć konektor świeczki!

- Urządzenie po pracy należy wyczyścić.
- Urządzenie nie wolno opryskiwać wodą. Woda w rozdzielaczu albo w gaźniku może spowodować uszkodzenie.



Jeżeli urządzenie jest nachylone na bok, gaźnik musi być skierowany w górę !

- Kontrola fachowa jest konieczna:
- po wjechaniu na przeszkodę
- w razie nagłego zatrzymania się silnika
- w razie skrzywienia radeł wypielających
- w razie uszkodzenia skrzyni biegów
- w razie uszkodzenia pasa klinowego

## Wymiana oleju w skrzyni biegów

Zasadniczo po każdych 100 roboczogodzinach powinien zostać wymieniony olej w skrzyni biegów. (charakterystyka lepkości tego oleju to SAE 80).

## Wymiana oleju

Wymagana ilość oleju:

- Typoszereg 4000, 5000 około 0,5 l.
- Typ MH 350-4 około 0,2 l.
- Odkręcić korek zamykający (rysunek 19).
- Wlać nowy olej.
- Olej musi być widoczny w otworze napełniania.
- Otwór napełniania zamknąć korkiem zamykającym.

## Silnik:

### Wymiana oleju / filtr powietrza / świeczka zapłonu

Patrz instrukcja obsługi dostarczona producentem silnika.

## Regulowanie linek

Delikatne regulowanie należy przeprowadzać z pomocą śruby do regulowania znajdującej się na górnej rękojeści i na podstawie silnika (na końcach linek).

- Należy odkręcić kontra nakrętkę.
- Nastawić z pomocą śruby regulującej.

### Prawidłowe nastawienie:

Radła wypielające zaczną się obracać dopiero w drugiej połowie ruchu dźwigni.

- Należy dokręcić kontra nakrętkę.

## GaZ

Patrz instrukcja obsługi dostarczona producentem silnika.

## Serwis i przechowywanie

Przed **jakąkolwiek** pracą z urządzeniem należy: wyłączyć silnik, poczekać aż się zatrzymają radła wypielające, odłączyć konektor od świeczki.

W czasie manipulacji z radłami wypielającymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

Urządzenie z benzyną w zbiorniku nigdy nie wolno przechowywać w budowach, gdzie pary benzyny mogą mieć kontakt z otwartym ogniem albo z iskrami – **niebezpieczeństwo wybuchu!**

Zbiornik paliwa wolno wypróżniać tylko na świeżym powietrzu.

Przed umieszczeniem w pomieszczeniu zamkniętym należy się przekonać, że silnik jest zimny.

## Pomoc w razie uszkodzenia



*Przed jakimkolwiek serwisem albo czyszczeniem należy odłączyć konektor świeczki zapłonu !*

Uszkodzenie	Usunięcie uszkodzenia
Silnik nie chce się włączyć.	Należy nalać benzynę. Dźwignię ssania należy nastawić do pozycji „START” Konektor należy nasadzić na świeczkę zapłonu. Należy skontrolować albo wymienić świeczkę zapłonu. Należy wyczyścić filtr powietrza.
Zmniejsza się siła silnika.	Należy wyczyścić filtr powietrza. Należy oczyścić radła wypielające od resztek roślin.
Radła wypielające nie obracają się.	Linka łańcuchowa jest niewłaściwie nastawiona. Radła wypielające są na wale skrzyni biegów obłożone. Uszkodzony pas klinowy → autoryzowany serwis Uszkodzenie skrzyni biegów → autoryzowany serwis



Uszkodzenia, których nie można usunąć z pomocą tej tablicy, mogą być usunięte wyłącznie w autoryzowanym serwisie.

Urządzenie nie wolno opryskiwać wodą.

Naprawy urządzenia mogą przeprowadzać wyłącznie autoryzowane serwisy fachowe.

## Akcesoria

Zamiast lemiesza hamującego można przymocować różne akcesoria. W tym celu należy zapytać swojego wyspecjalizowanego sprzedawcę.

## Ochrona środowiska naturalnego, likwidacja

Opakowanie jest wyprodukowane z materiału nadającego się do recykacji. Opakowanie należy likwidować w sposób prawidłowy.

## Všeobecné pokyny

Návod na obsluhu si pozorne prečítajte. Zoznámte sa so správnym používaním prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

Dbajte na bezpečnostné a varovné pokyny na prístroji.

Ďalej sú vysvetlené symboly používané v tomto návode na obsluhu:



### **NEBEZPEČENSTVO**

sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktorý musí byť presne dodržiavaný, aby sa vylúčilo ohrozenie osôb.



### **POZOR**

obsahuje informácie, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa prístroj nepoškodil.



### **POZNÁMKA**

sa vzťahuje k technickým vlastnostiam, ktoré sa musia zvlášť dodržiavať.

## Bezpečnostné pokyny

### **Užívateľ**

Prístroj nesmú používať deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nie sú zoznamené s návodom na obsluhu. Miestne právne normy môžu určiť minimálny vek pre používanie prístroja.

Noste dlhé, priliehavé nohavice a pevné, nekľzávané topánky.

### **Pracovná oblasť**

Prístroj nepoužívajte na hrubom teréne s kameňmi.

Terén, na ktorom chcete pracovať, dôkladne skontrolujte a odstráňte všetky cudzie telesá ako napríklad kamene, konáre, drôty, kosti ....

Na cudzie telesá dávajte pozor tiež pri práci s prístrojom.

Ak sa v pracovnej oblasti nachádzajú osoby (pozor na deti) alebo zvieratá (pozor tiež na malé zvieratá), nesmie byť prístroj použitý.

### **Prevádzkové doby**

Dodržiujte prevádzkové doby podľa nariadenia o kosení trávnikov (ochrana pred hlukom) špecifické pre každý štát.

Pracovné doby vid' návod na obsluhu.

S prístrojom pracujte iba na dennom svetle alebo pri dobrom osvetlení.

### **Prevádzka**

Pred použitím prístroja vždy skontrolujte jeho vzhľad. Prístroj musí byť v bezpečnom prevádzkovom stave.

Poškodené alebo opotrebované diely musia byť ihneď vymenené.

Prístroj používajte iba v takom technickom stave, ktorý stanovuje výrobca.

Užívateľ prístroja je zodpovedný za nehody spôsobené iným osobám alebo za poškodenie ich majetku.

Neodstraňujte bezpečnostné a ochranné zariadenia prístroja.

Pri naštartovaní motora nesmie nikto stáť pred prístrojom alebo pred jeho pracovnými nástrojmi (plečkové radličky) – pohon plečkových radličiek musí byť vypnutý.

Nedávajte ruky a nohy do blízkosti rotujúcich dielov.

Prístroj s pracujúcim motorom nikdy nedvíhajte a nenoste. Počkajte, až sa plečkové radličky zastavia, a odpojte konektor zapaľovacej sviečky.

Prepravné koleso namontujte alebo odmontujte a brzdiacu spojku nastavujte iba pri vypnutom motore a stojacích plečkových radličkách.

Počas pohybu s namontovaným prepravným kolesom vypnite motor a počkajte, až sa zastavia plečkové radličky.

Používať prístroj je povolené iba pri dodržaní bezpečnostnej vzdialenosti stanovenej rukoväťou.

Dodržujte bezpečnostnú vzdialenosť.

Pracujte vždy priečne na svah. Nepracujte hore a dole po svahu ani na svahoch so sklonom väčším ako 10°.

Výfuk a motor chráňte pred listami, trávou a vytečeným olejom.

Prístroj nenechávajte bez dozoru – odpojte konektor zapaľovacej sviečky.



**Varovanie! Benzín je veľmi horľavý!**

Benzín skladujte iba v nádobách na to určených.

Tankujte iba vonku. Počas plnenia nefajčite!

Počas práce motora alebo ak je horúci prístroj, nesmie byť otvorený uzáver palivovej nádrže a nesmie byť doplňovaný benzín.

Na natankovanie používajte lievik alebo plniacu trubicu, aby pohonná hmota nevytiekla na motor, na kryt alebo na zem.

Ak benzín pretečie, nesmie byť naštartovaný motor. Prístroj je nutné očistiť. V žiadnom prípade sa nesmie prístroj naštartovať, dokiaľ sa nerozplynú benzínové výpary.

Z bezpečnostných dôvodov benzínovú nádrž a uzáver nádrže pri poškodení vymeňte.

**Nebezpečenstvo popálenia! Výfuk a diely v blízkosti výfuku môžu byť až 80° horúce.**

Poškodené diely výfuku vymeňte.

Nemeňte nastavenie regulátora motora.

Spaľovací motor nikdy nenechávajte pracovať v uzavretých priestoroch – nebezpečenstvo otravy!

## Náhradné diely a príslušenstvo

Používajte výhradne iba originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.

Výrobca si vyhradzuje právo urobiť zmeny v konštrukcii a prevedení.

## Význam symbolov na prístroji



*Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu !*



*Rotujúci nástroj ! Nepribližujte ruky a nohy !*

## Účely použitia prístroja

Tento prístroj je určený iba na spracovanie vopred skyprenej pôdy.

Na spracovanie pevnej pôdy, napr. silno udupanej trávniku, je tento prístroj nevhodný.

Ďalšie používanie tohto prístroja s originálnymi doplnkami je povolené iba k tomu stanoveným účelom.

Iné používanie nie je povolené.

## Prevádzkové doby:

Dodržiňte prosím tiež komunálne predpisy týkajúce sa používania kosačiek na trávu !

## Montáž

Montáž uskutočnite podľa obrázkov 1 až 18.

## Označenie dielov

- 1 Páka spojky
- 2 Plynová páka
- 3 Páka pre spätný chod
- 4 Lanko štartéra
- 5 Prepravné koleso
- 6 Žací nôž
- 7 Ochranné dosky
- 8 Ochranný plech
- 9 Brzdový kolík

## Uvedenie do prevádzky

Prístroj uvedte do činnosti až po kompletnej montáži prístroja.



*Pred prvým uvedením do prevádzky naplňte olej a benzín ! Pritom bezpodmienečne dbajte na pokyny v priloženom návode na obsluhu benzínového motora dodaného výrobcom motora.*

## Nastavenie výšky rukoväte

Výšku rukoväte nastavte podľa vašej telesnej výšky.

Bežné nastavenie výšky zodpovedá výške bokov.

- Uvoľnite skrutky na podstavci krytu.
- Výšku rukoväte nastavte podľa dlhých otvorov.
- Skrutky znovu utiahnite.



*Pri modeloch so spätným chodom (MH xxxx R) je vodiace držadlo otočné doľava a doprava.*

- Uvoľnite hviezdicové koliesko (obrázok 18), otočte vodiace držadlo na stranu a hviezdicové koliesko ručne dotiahnite.

## Prepravné koleso

Pomocou prepravného kolesa je možné motorovú kosačku dopraviť na dané miesto.

K práci s motorovou plečkou odstráňte prepravné koleso.

## Štartovanie motora

Počas štartovania motora nesmie byť aktivovaná páka spojky plečkových radličiek !

- Páčku sýtiča nastavte do polohy "START"

- Lanko štartéra rýchle vyťahnite a potom ho nechajte pomaly naviniť.

## Aktivácia plečkových radličiek

- Páku spojky vyťahnite celkom hore a držte ju pevne. Plečkové radličky sa začnú točiť až v druhej polovici pohybu páky.

## Vypnutie plečkových radličiek

- Pustte páku spojky.



*Ak pustíte páku spojky, nesmú sa plečkové radličky točiť!*

## Zapnutie spätného chodu

 *Spätný chod nikdy nezapínajte počas pohybu vpred. Hrozia ťažké poškodenia prístroja.*

- Páku pre spätný chod vyťahnite hore až na doraz.

## Vypnutie spätného chodu

- Pustite páku pre spätný chod.

## Vypnutie motora

Páčka sýtiča nastavte do polohy "STOP".

## Údržba



*Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami odpojte konektor zapalovacej sviečky!*

- Prístroj po použití vyčistite.
- Prístroj neostrekujte vodou. Voda v zapalovacom zariadení alebo v karburátore môže spôsobiť poruchy.



*Pokiaľ je prístroj naklonený na stranu, musí karburátor smerovať hore!*

## Odborná kontrola je nutná:

- po vyjdení na prekážku
- pri náhlom zastavení motora
- pri skrivení plečkových radličiek
- pri poškodení prevodovky
- pri poškodení klinového remeňa

## Výmena prevodového oleja

Zásadne by sa mal vymieňať aj prevodový olej každých 100 pracovných hodín. (viskozita oleja SAE 80).

## Výmena oleja

Potrebné množstvo oleja

- typy radu 4000, 5000 cca 0,5 l.
- typ MH 350-4 cca 0,2 l.

- Uvoľnite uzatváraciu skrutku oleja (obrázok 19).
- Naplňte nový olej.
- Olej musí byť na plniacom otvore viditeľný.
- Plniaci otvor uzatvorte s uzatváracou skrutkou.

## Motor:

### Výmena oleja / vzduchový filter / zapalovacia sviečka

Vid' návod na obsluhu dodaný výrobcom motora.

### Nastavovanie bovdenových laniek

Jemné nastavenie sa vykonáva pomocou nastavovacej skrutky na vrchnej rukoväti (pozri obrázok 6 a 14) a na podstavci motora (na koncoch bovdenových laniek).

- Uvoľnite kontramaticu.
- Nastavte pomocou nastavovacej skrutky.

### Správne nastavenie:

Plečkové radličky sa môžu začať točiť až v druhej polovici pohybu páky.

- Dotiahnite kontramaticu.

### Ťah plynu:

Vid' návod na obsluhu dodaný výrobcom motora.

## Údržba a skladovanie

Predtým ako začnete na prístroji vykonávať

akékoľvek práce,:

vypnite motor, počkajte, až sa zastavia plečkové radličky a odpojte konektor zapalovacej sviečky.

Počas manipulácie s plečkovými radličkami noste vždy ochranné rukavice.

Prístroj s benzínom v nádrži nikdy neskladujte v budovách, kde môžu benzínové výpary prísť do styku s otvoreným ohňom alebo s iskrami – nebezpečenstvo výbuchu!

Benzínovú nádrž vyprázdňujte iba vonku.

Pred uskladnením v uzavretých priestoroch nechajte vychladnúť motor.

Prístroj neostrekujte vodou.

Opavy prístroja môžu robiť iba autorizované odborné servisy.

## Časti príslušenstva

Namiesto brzdového kolíka sa môžu namontovať rôzne časti príslušenstva. Opýtajte sa vášho odborného predajcu.

## Ochrana životného prostredia, likvidácia

Obal je vyrobený z recyklovateľného materiálu. Obalový materiál prosím riadne zlikvidujte.

## Pomoc pri poruchách



všetkými údržbovými a čistiacimi prácami odpojte konektor zapaľovacej sviečky !

### Porucha

### Odstránenie poruchy

Motor nechce naskočiť.

Natankujte benzín.

Páčku sýtiča nastavte do polohy << ON >>.

Konektor zapaľovacej sviečky nasadte na zapaľovaciu sviečku.

Skontrolujte, prípadne. vymeňte zapaľovaciu sviečku.

Vyčistite vzduchový filter.

Klesá výkon motora.

Vyčistite vzduchový filter.

Očistite žacie nože od rastlín.

Plečkové radličky sa netočia.

Bovdenové lanko plečkových radličiek nie je správne nastavené.

Plečkové radličky sú na hriadeli prevodovky uvoľnené.

Poškodený klinový remeň → autorizovaný servis

Porucha prevodovky → autorizovaný servis



Poruchy, ktoré nie je možné odstrániť pomocou tejto tabuľky, smú byť odstránené iba autorizovaným servisom.

## Všeobecné pokyny

Návod k obsluze si důkladně přečtěte. Seznamte se se správným užíváním přístroje.

Návod k obsluze uschovejte pro pozdější užití nebo pro dalšího majitele.

Dbejte bezpečnostních a varovných pokynů na přístroji.

V návodu najdete následující symboly:



### **NEBEZBEČÍ**

*Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být respektovány, aby se uživatel nebo jiné osoby nedostali do nebezpečných situací.*



### **POZOR**

*Toto označení se vztahuje k zásadám, jež se musí dodržovat, aby se přístroj nepoškodil.*



### **POZNÁMKA**

*Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům jež musí být respektovány.*

## Bezpečnostní pokyny

### **Uživatel**

Přístroj nesmí používat děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze. Místní ustanovení mohou stanovit minimální věk pro užívání přístroje.

Noste dlouhé, přiléhavé kalhoty a pevné, nekouzavé boty.

### **Pracovní oblast**

Přístroj nepoužívejte na hrubém terénu s kameny.

Terén, na kterém chcete pracovat, důkladně zkontrolujte a odstraňte všechna cizí tělesa jako například kameny, větve, dráty, kosti ....

Na cizí tělesa dávejte pozor také při práci s přístrojem.

Pokud se v pracovní oblasti nacházejí osoby (pozor na děti) nebo zvířata (pozor také na drobná zvířata), nesmí být přístroj použit.

### **Provozní doby**

Dodržujte provozní doby podle nařízení o sekání trávníků (ochrana proti hluku) specifické pro každý stát.

Provozní doby viz návod k obsluze.

S přístrojem pracujte pouze na denním světle nebo při dobrém osvětlení.

### **Provoz**

Před použitím přístroje vždy zkontrolujte jeho vzhled. Přístroj se musí nacházet v bezpečném provozním stavu.

Poškozené nebo opotřebované díly musí být ihned vyměněny.

Přístroj používejte pouze v takovém technickém stavu, který předepisuje výrobce.

Uživatel přístroje je odpovědný za nehody způsobené jiným osobám nebo za poškození jejich majetku.

Neodstraňujte bezpečnostní a ochranná zařízení přístroje.

Při nastartování motoru nesmí stát nikdo před přístrojem nebo před jeho pracovními nástroji (plecí radličky) – pohon plecích radliček musí být vypnut.

Nedávejte ruce a nohy do blízkosti rotujících dílů.

Přístroj s běžícím motorem nikdy nezvedejte a nenoste. Počkejte, až se plecí radličky zastaví, a odpojte konektor zapalovací svíčky.

Transportní kolo namontujte nebo odmontujte a brzdou spojku nastavujte pouze při vypnutém motoru a stojících plecích radličkách.

Při jízdě s namontovaným transportním kolem vypněte motor a počkejte, až se zastaví plecí radličky.

Používat přístroj je povoleno pouze při dodržení bezpečnostní vzdálenosti stanovené rukojetí.

Dodržujte bezpečnostní vzdálenost.

Pracujte vždy příčně ke svahu. Nepracujte nahoru a dolů po svahu ani na svazích se sklonem větším než 10°.

Výfuk a motor chraňte před listy, trávou a vytečeným olejem.

Přístroj nenechávejte bez dozoru – odpojte konektor zapalovací svíčky.



**Varování! Benzín je vysoce hořlavý!**

Benzín skladujte pouze v nádobách k tomu určených.

Tankujte pouze venku. Během plnění nekuřte!

Při běžícím motoru nebo při horkém přístroji nesmí být otevřen uzávěr palivové nádrže a nesmí být doplňován benzín.

K natankování používejte trychtýř nebo plnicí trubici, aby pohonná hmota nevytekla na motor, na kryt nebo na zem.

Pokud benzín přeteče, nesmí být nastartován motor. Přístroj je nutno očistit. V žádném případě nesmí být přístroj nastartován, dokud se nerozplynou benzínové páry.

Z bezpečnostních důvodů benzínovou nádrž a uzávěr nádrže při poškození vyměňte.

**Nebezpečí popálení!** Výfuk a části v blízkosti výfuku mohou být až 80° horké.

Poškozené části výfuku vyměňte.

Neměňte nastavení regulátoru motoru.

Spalovací motor nikdy nenechávejte běžet v uzavřených prostorách – **nebezpečí otravy!**

## Náhradní díly a příslušenství

Používejte výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství.

Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny v konstrukci a provedení.

## Význam symbolů na přístroji



*Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!*



*Rotující nástroj! Nepřibližujte ruce a nohy!*

## Účely použití přístroje

Tento přístroj je určen pouze ke zpracování předem zkyplené půdy.

Ke zpracování pevné půdy, např. pevně ušlapané trávníku, je tento přístroj nevhodný.

Další užívání tohoto přístroje s originálními doplňky je povoleno pouze k tomu stanoveným účelům.

Jiné užívání není povoleno.

## Provozní doby:

Dodržujte prosím také komunální předpisy týkající se provozování sekaček na trávu!

## Montáž

Montáž se provádí dle obrázků 1 až 18.

## Označení součástí

- 1 Páčka „spojka“
- 2 Páčka „plyn“
- 3 Páčka pro zpětný chod
- 4 Startovací lanko
- 5 Transportní kolo
- 6 Sekací nůž
- 7 Ochranné desky
- 8 Ochranný plech
- 9 Brzdová ostruha

## Uvedení do provozu

Přístroj uveďte do provozu až po kompletní montáži přístroje.

**Před prvním uvedením do provozu naplňte olej a benzín!** Přitom bezpodmínečně dbejte pokynu v přiloženém návodu k obsluze benzínového motoru dodaném výrobcem motoru.

## Nastavení výšky rukojeti

Výšku rukojeti nastavte podle vaší tělesné výšky. Běžné nastavení výšky odpovídá výšce boků.

- Uvolněte šrouby na podstavci krytu.
- Výšku rukojeti nastavte podle dlouhých otvorů.
- Šrouby opět utáhněte.

**U modelů se zpětným chodem (MH xxxx R) je řídicí tyč výkyvná doleva a doprava.**

- Uvolněte hvězdicové držadlo (obr. 18), nakloňte řídicí tyč a hvězdicové držadlo opět utáhněte.

## Transportní kolo

Pomocí transportního kola lze motorovou sekačku dopravit na dané místo.

Pro práci s motorovou plečkou odstraňte transportní kolo.

## Startování motoru

Při startování motoru nesmí být aktivována páka spojky plechů radliček!

- Páčku sytiče nastavte do polohy "START".
- Lanko startéru rychle vytáhněte a poté jej nechejte pomalu navinout.

## Spuštění plecích radliček

- Páčku spojky zvedněte zcela nahoru a pevně ji držte. Plecí radličky se začnou točit až ve druhé polovině pohybu páky.

## Vypnutí plecích radliček

- Pustte páku spojky..

 *Pustíte-li páku spojky, **nesmí** se plecí radličky točit !*

## Zapnutí zpětného chodu

 *Zpětný chod nikdy nezapínejte během pohybu vpřed. Hrozí těžké poškození přístroje.*

- Páčku pro zpětný chod zvedněte až nadoraz.

## Vypnutí zpětného chodu

- Páčku pro zpětný chod uvolněte.

## Vypnutí motoru

Páčku sytiče nastavte do polohy "STOP".

## Údržba

 *Před veškerými údržbovými a čistícími pracemi odpojte konektor zapalovací svíčky!*

- Přístroj po použití vyčistěte.
- Přístroj neostříkujte vodou. Voda v zapalovacím zařízení nebo v karburátoru může zapříčinit poruchy.

 *Pokud je přístroj nakloněn na stranu, musí karburátor směřovat nahoru !*

## Odborná kontrola je nutná:

- po najetí na překážku
- při náhlém zastavení motoru
- při pokřivení plecích radliček
- při poškození převodovky
- při poškození klínového řemene

## Výměna převodového oleje:

Po každých 100 pracovních hodinách by měl být zásadně vyměněn i olej pohonu. (Viskozita oleje SAE 80).

## Výměna oleje

Požadované množství oleje:

- Typy řady 4000, 5000 cca 0,5 l.
- Typ MH 350-4 cca 0,2 l.
- Uvolněte šroub olejového uzávěru (obr. 19).
- Nalijte nový olej.

- Olej musí být vidět v plicím otvoru.
- Plnicí otvor opět pevně uzavřete uzavíracím šroubem.

## Motor:

### Výměna oleje / vzduchový filtr / zapalovací svíčka

viz návod k obsluze dodaný výrobcem motoru.

### Seřizování bovdenových lanek

Jemné seřízení se provádí pomocí seřizovacího šroubu na vrchní rukojeti a na podstavci motoru (na koncích bovdenových lanek).

- Uvolněte kontramatici.
- Nastavte pomocí seřizovacího šroubu.

### Správné nastavení:

Plecí radličky se mohou začít točit až v druhé polovině pohybu páky.

- Utáhněte kontramatici.

### Tah plynu:

viz návod k obsluze dodaný výrobcem motoru.

## Údržba a skladování

Předtím než začnete na přístroji provádět

**jakékoliv práce,**

vypněte motor, počkejte, až se zastaví plecí radličky, a odpojte konektor zapalovací svíčky.

Při manipulaci s plecími radličkami noste vždy ochranné rukavice.

Přístroj s benzínem v nádrži nikdy neskladujte v budovách, kde mohou benzínové páry přijít do styku s otevřeným ohněm nebo s jiskrami – **nebezpečí výbuchu!**

Benzínovou nádrž vyprazdňujte pouze venku.

Před uskladněním v uzavřených prostorách nechejte vychladnout motor.

Přístroj neostříkujte vodou.

Opravy přístroje mohou provádět pouze autorizované odborné servisy.

## Díly příslušenství

Místo brzdové ostruhy mohou být nainstalovány různé díly příslušenství. Informujte se u Vašeho prodejce.

## Ochrana životního prostředí, likvidace

Obal je vyroben z recyklovatelného materiálu.  
Obalový materiál prosím řádně zlikvidujte.

## Pomoc při poruchách



*Před veškerými údržbovými a čistícími pracemi odpojte konektor zapalovací svíčky !*

Porucha	Odstranění poruchy
Motor nechce naskočit.	Natankujte benzín. Páčku sytiče nastavte do polohy "START" Konektor zapalovací svíčky nasadte na zapalovací svíčku. Zkontrolujte popř. vyměňte zapalovací svíčku. Vyčistěte vzduchový filtr.
Klesá výkon motoru.	Vyčistěte vzduchový filtr. Očistěte plecí radličky od zbytků rostlin.
Plečí radličky se netočí.	Bovdenové lanko plecích radliček není správně nastaveno. Plečí radličky jsou na hřídeli převodovky uvolněny. Poškozený klínový řemen → autorizovaný servis Porucha převodovky → autorizovaný servis



Poruchy, které nelze odstranit pomocí této tabulky, smí být odstraněny pouze autorizovaným servisem.

## Uvod

Natančno preberite priloženo navodilo za uporabo. Naučite se pravilno uporabljati napravo.

Navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo, ali za novega lastnika.

Upoštevajte varnostna opozorila na napravi.

Simboli, ki označujejo posamezne dele besedila, imajo naslednji pomen.



### **NEVARNOST**

*Simbol označuje navodila, ki jih je potrebno natančno in brezpogojno upoštevati, da bi se izognili nevarnostim za osebe – uporabnike naprave.*



### **OPOZORILO**

*Simbol označuje dele besedila, ki jih je potrebno upoštevati, da bi se izognili poškodbam naprave.*



### **OPOMBA**

*Simbol označuje tehnične zahteve, ki jih je potrebno upoštevati.*

## Varnostna navodila

### Uporabnik

Naprave ne smejo uporabljati otroci in mladina do 16. leta starosti in osebe, ki ne poznajo natančno navodil za uporabo naprave. Krajevni predpisi posameznih držav lahko določajo različno starost uporabnika naprave.

Nosite dolge, tesno prilegajoče hlače in obutev, ki ne drsi.

### Delovno področje

Naprave ne uporabljajte na trdem in kamnitem terenu.

Teren, ki ga želite obdelovati, temeljito pregledajte in odstranite vse predmete, ki bi lahko poškodovali napravo, npr. kamne, veje, žice, kosti itd....

Pri delu z napravo pazite, da teh predmetov ne zadenete z lemeži.

Napravo prenehajte uporabljati, če se v neposredni bližini delujočega stroja znajdejo otroci ali domače živali.

### Delovni čas

Upoštevajte delovne čase v skladu z veljavnimi krajevnimi predpisi za košnjo travnika (protihrupna zaščita).

Delovni časi – glej navodilo za uporabo.

Napravo uporabljajte le podnevi, ali če je okolje dobro osvetljeno.

### Delovanje

Pred uporabo vedno pregledajte tehnično stanje naprave. Naprava mora vedno delovati varno in brezhibno.

Poškodovane ali obrabljene dele takoj zamenjajte z novimi.

Napravo uporabljajte samo, če je tehnično brezhibna, v skladu s predpisi proizvajalca.

Uporabnik odgovarja za morebitne nezgode in poškodbe oseb ali njihove lastnine.

Ne demontirajte varnostnih in zaščitnih elementov naprave.

Pri nastavljanju motorja ne sme nihče stati pred napravo ali pred delovnim orodjem (lemeži naprave) – naprava ne sme delovati.

Ne imejte rok ali nog v bližini delujočih delov naprave.

Naprave ne dvigajte in ne nosite, če motor deluje. Počakajte, da se naprava ustavi in priključek snemite s svečke.

Transportno kolo montirajte ali demontirajte in zavorno sklopko nameščajte samo, če je motor naprave izklopljen in se lemeži ne vrtijo.

Če je transportno kolo montirano, izklopite motor in počakajte, da se noži ustavijo.

Napravo lahko uporabljate le, če je ročaj v predpisani varni razdalji od gibljivih delov.

Upoštevajte varnostno razdaljo.

Pri delu vedno stojte prečno na hrib. Naprave ne potiskajte v hrib in je ne spuščajte po klancu, če strmina večja od 10°.

Izpušno cev in motor zavarujte pred listjem, travo in mazivi.

Naprave ne puščajte brez nadzora – priključek svečke snemite, preden jo zapustite.



*Opozorilo! Bencin je zelo vnetljiva tekočina!*

Bencin hranite samo v primernih posodah.

Gorivo dolivajte samo zunaj. Medtem, ko dolivate, ne kadite!

Medtem ko deluje, ali če je naprava še vroča, ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne dolivajte bencina.

Za dolivanje goriva uporabite lijak ali polnilno cev, da gorivo ne izteče na motor, ohišje naprave ali tla.

Če bencin slučajno izteče, motorja ne zaganjajte. Napravo morate očistiti. Motorja ne zaganjajte tako dolgo, dokler bencin popolnoma ne izhlapi.

Iz varnostnih razlogov zamenjajte rezervoar ali njegov pokrov, če sta poškodovana.

 **Nevarnost opeklin! Temperatura izpušne cevi in deli v bližini se lahko dvigne tudi na 80°C.**

Poškodovane dele izpušne cevi zamenjajte z novimi.

Ne spreminjajte nastavitve regulatorja motorja.

Bencinski motor ne sme delovati v zaprtem prostoru – **nevarnost zastrupitve!**

## Rezervni deli in oprema

Uporabljajte le originalne rezervne dele in opremo.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spreminjanja oblike in izvedbe.

## Pomen simbolov na napravi



*Pred uvedbo v pogon si preberite priloženo navodilo za uporabo!*



*Vrteča se naprava! Ne približujte se z rokami in nogami!*

## Namen uporabe

Ta naprava je namenjena samo za obdelovanje poprej zrahljane zemlje.

Za obdelovanje trde ali poteptane zemlje, npr. travnika, je uporaba te naprave neprimerna.

Uporaba v druge namene je možna samo z originalnimi priključki, ki služijo za konkretne namene.

Uporaba v drugi namen ni dovoljena.

## Delovni čas:

Upoštevajte prosim tudi krajevne predpise za uporabo naprav za košenje trave!

## Montaža

Montaža naj poteka skladno s slikami od 1 do 18.

## Sestavni deli

- 1 Ročica sklopke
- 2 Ročica za plin
- 3 Ročica za vzvratno prestavo
- 4 Vrv zaganjača
- 5 Transportno kolo
- 6 Lemež
- 7 Zaščitne plošče
- 8 Ščitnik
- 9 Zavorna sklopka

## Uvedba v pogon

Napravo uvedite v pogon šele, ko je v celoti sestavljena.



*Pred prvo uvedbo v pogon nalijte olje in bencin! Pri tem brezpogojno upoštevajte navodila v priloženem navodilu za uporabo bencinskega motorja, ki ga prilaga proizvajalec motorja.*

## Nastavitev višine ročaja

Višino ročaja nastavite glede na telesno višino uporabnika.

Pravilna nastavitev višine je do pasu uporabnika.

- Odvijte vijake na podstavku pokrova.
- Višino ročaja nastavite po dolgih odprtinah.
- Vijake ponovno pritrдите.



*Pri modelih z vzvratno prestavo (MH xxxx R) je krmilni ročaj premičen v levo in desno.*

- Odvijte zvezdasti ročaj (slika 18), obrnite krmilni ročaj vstran in trdno zategnite zvezdasti ročaj.

## Transportno kolo

S pomočjo transportnega kolesa je mogoče napravo prepeljati na določeno mesto.

Za delo z napravo odstranite transportno kolo.

## Zagon motorja

Ob zagonu motorja ne sme biti aktivirana nobena ročica lemežev !

- Ročico nastavite v položaj "START".
- Vrv zaganjača hitro potegnite ven in ga pustite, da se počasi navije.

## Zagon lemežev

- Ročico sklopke potegnite navzgor do konca in jo pridržite. Lemeže se sme zavrteti šele po polovici dviga ročice.

## Izklop lemežev

- Spustite ročico sklopke.



*Ko spustite ročico sklopke, se lemeži ne smejo vrteti!*

## Prestavljanje v vzvratno prestavo



*Nikoli ne smete prestaviti v vzvratno prestavo med pomikanjem naprej. Grozi nevarnost hudih poškodb naprav.*

- Ročico za vzvratno prestavo potegnite navzgor do prislona.

## Prestavljanje iz vzvratne prestave

- Spustite ročico za vzvratno prestavo.

## Izklop motorja

Ročico nastavite v položaj "STOP".

## Vzdrževanje



*Pred vzdrževanjem in čiščenjem naprave snemite priključek svečke!*

- Napravo po uporabi očistite.
- Naprave ne polivajte z vodo. Voda v vžigalnem sistemu ali v uplinjaču lahko poškoduje napravo.



*Če se naprava nagne na stran, mora biti uplinjač obrnjen navzgor !*

## Strokovni pregled je potreben v sledečih primerih:

- če prepeljete čez trdi predmet
- če se motor nenadoma ustavi
- če se lemeži izkrivijo
- če se menjalnik poškoduje
- če se poškoduje klinasti jermen

## Menjava olja v menjalniku

Praviloma naj bi se olje v menjalniku menjalo na vsakih 100 delovnih ur. (Viskoznost olja SAE 80)

### Menjava olja

Potrebna količina olja:

- Tipi vrste 4000, 5000 ca. 0, 5 l.
- Tip MH 350-4 ca. 0,2 l.
- Odvijte zapiralni vijak olje (slika 19).
- Natočite novo olje.
- Olje mora biti vidno na odprtini za polnjenje.
- Odprtino za polnjenje zaprite z zapiralnim vijakom.

### Motor:

### Menjava olja / zračni filter / svečka

glej navodilo za uporabo, ki ga prilaga proizvajalec motorja.

### Nastavitev bovdenov

Lemeži se fino nastavljajo z vijakom za nastavitve na zgornjem ročaju in na podstavku motorja (na koncu bovdenov).

- Odvijte kontramatico.
- Nastavite z gumbom za nastavitev.

### Pravilna nastavitve:

Lemeži začnejo delovati šele ko je ročica za polovico.

- Odvijte kontramatico.

### Vleka plina

Glej navodilo za uporabo, ki ga prilaga proizvajalec motorja.

## Vzdrževanje in skladiščenje

Pred poseganjem v napravo storite **naslednje**:

izklopite motor in počakajte, da se naprava ustavi in priključek snemite s svečke.

Pri delu z lemeži vedno uporabljajte zaščitne rokavice.

Če je v napravi bencin je nikoli ne skladiščite v objektih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z ognjem ali iskrami – **nevarnost eksplozije!**

Rezervoar za bencin praznite samo izven objektov.

Preden napravo uskladiščite v zaprt prostor počakajte, da se motor ohladi.

Naprave ne polivajte z vodo.

Napravo lahko popravljajo le pooblašteni servisi.

## Pribor

Na mesto zavorne sklopke lahko priključite različen pribor. Vprašajte Vašega prodajalca.

## Varovanje bivanjskega okolja, odstranjevanje

Ovitek je izdelan iz reciklažnega materiala. Ovitek prosim pravilno odstranite.

## Pomoč pri okvarah



*Pred vzdrževanjem in čiščenjem naprave snemite priključek svečke!*

Okvara	Rešitev
Motorja ni mogoče prižgati	Dolijte gorivo. Ročico nastavite v položaj "START". Električni priključek namestite na svečko. Preverite oz. zamenjajte svečko z novo. Očistite zračni filter.
Zmogljivost motorja niha	Očistite zračni filter. Lemeži očistite od ostankov trave.
Lemeži ne delujejo.	Bovden lemežev ni pravilno nastavljen. Lemeži na gredi niso dobro privita. Klinasti jermen je poškodovan → pooblaščen servis Napaka na menjalniku → pooblaščen servis



*Če okvare ne popravite tako, kot je napisano v tabeli, odnesite napravo na pooblaščen servis.*

## ВВЕДЕНИЕ

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Ознакомьтесь с Правилами эксплуатации изделия – далее культиватор.

Руководство по эксплуатации сохраните для последующего использования или для другого владельца.

Соблюдайте указания по безопасности и предупреждения, указанные на приборе.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:



### **Осторожно!**

*Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.*



### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения изделия должны строго соблюдаться.*



### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.*

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

### **Пользователь**

Культиватором рекомендовано пользоваться только в нормальном физическом состоянии. Изделием не могут пользоваться дети и подростки моложе 16 лет и лица, которые не ознакомлены с руководством по эксплуатации. Местные постановления могут определять нормативный минимальный срок эксплуатации прибора.

Одевайте длинные, прилегающие штаны и крепкую, нескользящую обувь.

### **Рабочая область**

Прибор не применяйте на грубых каменистых почвах.

Участок, предназначенный для обработки, основательно проверьте и уберите все инородные предметы, такие как камни, ветви, проволока, кости и так далее.

Следите, чтобы во время работы двигателя в радиусе 15 метров не оказались посторонние лица и животные.

В случае, когда в радиусе работы изделия находятся посторонние лица (осторожно, дети!) или животные, прибором пользоваться запрещено.

### **Время эксплуатации**

Соблюдайте часы работы, указанные в постановлении о времени проведения садовых работ, специфичном для каждой страны.

Время эксплуатации см. Руководство по эксплуатации.

С прибором работайте только при дневном свете, на хорошо проветриваемых площадях и при хорошем освещении.

### **Работа**

Перед началом работы проверьте внешний вид и техническое состояние культиватора. Прибор должен быть в технически исправном состоянии.

Поврежденные или изношенные детали должны быть сразу заменены.

Культиватором пользуйтесь только в том техническом состоянии, какое предписывает производитель.

Пользователь культиватора несет ответственность за увечья, нанесенные другим лицам, или за нанесенный ущерб их имуществу.

Не устраняйте безопасные и защитные механизмы прибора.

При пуске двигателя никто не должен стоять перед прибором или перед его рабочим инструментом (фрезами) – привод фрез должен быть отключен.

Избегайте попадания рук и ног во вращающиеся части культиватора.

Прибор с работающим двигателем никогда не поднимайте и не переносите. Подождите до полной остановки фрез и отсоедините колпачок свечи зажигания.

Снятие и установку тормозного колеса, а также настройку сцепления производите только при выключенном двигателе и остановленных фрез.

При остановке с установленным транспортным колесом выключите двигатель и подождите до полной остановки фрез.

Эксплуатация культиватора разрешена только при соблюдении безопасного расстояния, определенного рукояткой.

Из-за устройства бензинового двигателя при работе на склонах работайте всегда поперек склона. Избегайте движения вверх и вниз по склону, а также на склонах с наклоном больше чем 10°.

Глушитель и двигатель защищайте от листьев, травы и протекшего масла.

Изделие не оставляйте без присмотра – отсоедините колпачок свечи зажигания.

 **Предупреждение!** Бензин - быстросгорающая жидкость!

Бензин складировать только в предназначенных для этого емкостях.

Заправляйтесь только на улице. Во время заправки не курите.

При работающем двигателе или при горячем двигателе нельзя открывать крышку топливного бака и заливать бензин.

Для заправки используйте воронку или заправочную трубку, чтобы топливо не вытекло на кожу или на землю.

В случае, если перелили бензин, запуск двигателя запрещен. Изделие необходимо обтереть. Ни в коем случае нельзя заводить двигатель до того, пока не испарятся бензиновые пары.

С точки зрения безопасности: при повреждении бака или его крышки произведите их замену.

 **Опасность ожогов!** Выхлопная труба и ее выхлопная часть могут нагреться до 80°.

Поврежденные части выхлопного тракта замените.

Не меняйте настройку регулятора двигателя.

Не допускайте работы двигателя внутреннего сгорания в закрытых помещениях – **опасность отравления!**

## Запасные части и принадлежности

Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные принадлежности.

Производитель имеет право осуществлять изменения конструкции и модификации.

## Значение символов на инструменте



До введения в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации.



Вращающийся инструмент! Избегайте попадания рук и ног!

## НАЗНАЧЕНИЕ

### Предназначение прибора

Настоящий прибор предназначен только для обработки заранее разрыхленной почвы. Для обработки плотного грунта, например утоптанного газона, настоящий прибор не пригоден.

Дальнейшее применение настоящего прибора с оригинальным оснащением разрешено только в определенных для этого целях.

### Нормативные временные рамки

Соблюдайте, пожалуйста, коммунальные предписания, касающиеся эксплуатации пропашных культиваторов!

## Монтаж

Монтаж осуществляется согласно схеме на рисунках 1 - 18.

## Строение прибора:

- 1 Рычаг сцепления
- 2 Ручка акселератора
- 3 Рычаг задней скорости
- 4 Шнур стартера
- 5 Транспортное колесо
- 6 Фреза
- 7 Защитные пластины
- 8 Защитный кожух
- 9 Тормозной штифт

## Ввод в эксплуатацию

Культиватор можно эксплуатировать только после полного монтажа.

 **Перед первым запуском двигателя залейте масло и бензин!** При этом **безоговорочно** соблюдайте указания производителя, перечисленные в данном Руководстве.

### Настройка высоты рукоятки

Высоту рукоятки настройте по Вашему росту. Стандартная настройка соответствует высоте

боков.

- Ослабьте гайки на подставке кожуха.
- Высоту рукоятки настройте по длинным отверстиям.
- Опять закрутите гайки.

**i** В моделях с задним ходом (МН хххх R) можно поворачивать направляющую рукоятку влево и вправо.

- Ослабьте звездообразную ручку (рис. 18), поверните направляющую рукоятку в сторону и плотно затяните звездообразную ручку.

### Транспортировочное колесо

При помощи транспортировочного колеса можно транспортировать пропашной культиватор на указанное место.

Для работы с пропашным культиватором необходимо снять транспортировочное колесо.

### Пуск двигателя

При пуске двигателя не должен быть активирован рычаг привода фрез.

- Рычаг пускового карбюратора поставьте в положение "Старт".
- Внимание! Плавно натяните шнур стартера до зацепления и быстро вытяните его, при заведённом двигателе плавно отпустите. Через 15-20 секунд возвратите ручку газа на половину её хода.

### Включение культиваторных фрез

- Рычаг сцепления полностью подтянуть вверх. Культиваторные фрезы начнут вращаться только во второй половине движения рычага.

### Выключение культиваторных фрез

- Отпустите рычаг сцепления.

**!** Когда отпустите рычаг сцепления, фрезы не должны вращаться!

### Включение задней скорости

**!** Заднюю скорость никогда не включать во время движения вперёд! Последствием этого могут быть тяжёлые повреждения механизма.

- Рычаг задней скорости до упора поднять вверх

### Выключение задней скорости

- Опустить рычаг задней скорости

### Выключение двигателя

Рычаг пускового карбюратора настройте в положение "Стоп".

### Уход

**!** Перед всеми работами по уходу и чистке отсоедините колпачок свечи зажигания!

- Изделие после работы очистите.
- Изделие не поливайте водой. Вода в системе зажигания или в карбюраторе может вызвать перебои.

**i** Если прибор под наклоном – карбюратор должен направляться вверх!

### Специальный контроль необходим:

- при внезапной остановке двигателя
- при искривлении культиваторных ножей
- при повреждении коробки передач
- при повреждении клиновидного ремня

### Замена трансмиссионного масла

Через каждые 100 рабочих часов необходимо производить замену трансмиссионного масла (вязкость SAE 80).

### Замена масла

Необходимый объём масла:

- для типов серии 4000, 5000 – прил. 0,5 л.
- тип МН 350-4 – прил. 0,2 л.
- Отвинтите резьбовую пробку заливного отверстия (рис. 19).
- Влейте новое масло.
- Масло должно быть видно у заливного отверстия бачка.
- Отверстие бачка завинтите крышкой.

### Двигатель

#### Замена масла / воздушный фильтр/ свеча зажигания

См. Руководство по эксплуатации, данное производителем.

#### Настройка гибких тросиков

Тонкая настройка осуществляется при помощи регулировочного винта на верхней рукоятке и на подставке двигателя (на концах гибких тросиков).

- Ослабьте контрагайку.

- Отрегулируйте при помощи регулировочного винта.

### Правильная регулировка

Фрезы могут начать вращаться только во второй половине движения рычага.

- Закрепите контрагайку.

### Газовая тяга

см. Руководство по эксплуатации от производителя.

## Уход и хранение

Прежде чем начать осуществлять **любую работу** на культиваторе, выключите двигатель, дождитесь полной остановки фрез и отключите колпачок свечи зажигания.

При манипуляции с культиваторными фрезами всегда надевайте защитные перчатки.

Прибор с бензином никогда не складировать в зданиях, где бензиновые пары могут войти в соприкосновение с открытым огнем или с искрами – **опасность взрыва!**

Бензиновый бак опорожняйте только на улице.

Перед складированием в закрытых помещениях дайте двигателю остыть.

Не поливайте изделие водой.

Ремонт изделия могут осуществлять только авторизированные сервисные центры.

## Насадки

На месте тормозного штифта могут монтироваться различные насадки, имеющиеся в широком ассортименте в авторизированных сервисных центрах.

## Защита окружающей среды, утилизация

Упаковка сделана из материала, подлежащего утилизации. Упаковочный материал утилизируйте надлежащим образом

## Помощь при неисправностях



*Перед всеми работами по ремонту и уходу отсоедините коннектор свечи зажигания.*

Дефект	Устранение дефекта
Двигатель не запускается	<p>Долейте бензин.</p> <p>Рычаг пускового карбюратора поставьте в положение "START".</p> <p>Колпачок свечи зажигания наденьте на свечу зажигания.</p> <p>Проверьте или замените свечу зажигания.</p> <p>Прочистите воздушный фильтр</p>
Падает мощность двигателя	<p>Прочистите воздушный фильтр</p> <p>Очистите фрезы от остатков растений</p>
Фрезы не вращаются	<p>Гибкие тросики фрез неправильно настроены</p> <p>Фрезы на оси коробки передач расслаблены</p> <p>Поврежден клиновидный ремень → авторизированный сервисный центр</p> <p>Дефект коробки передач → авторизированный сервисный центр</p>



*Дефекты, которые не устраняются в соответствии с настоящей таблицей, должны устраняться в авторизованном сервисном центре.*

## Bevezetés

A használati utasítást figyelmesen olvassa át. Ismerkedjen meg a készülék helyes használatával.

A használati utasítást, későbbi igénybevétel céljából vagy további birtokos részére, őrizze meg.

Ügyeljen a készüléken feltüntetett biztonsági és óva figyelmeztető utasításokra.

A használati utasításban a következő jelképeket használjuk:



### VESZÉLY

*Ez a jelkép a gyártási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket figyelmesen be kell tartani, hogy a fogyasztó illetve más személyek ne kerüljenek veszélybe.*



### FIGYELEM

*Ez a jelkép azokra az információkra vonatkozik, melyeket be kell tartani, hogy elkerülje a berendezés megkárosodását.*



### MEGJEGYZÉS

*Ez a tájékoztató jelkép a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik.*

## Biztonsági útmutatás

### Használatra jogosult

A készüléket gyermekek és 16 éven aluli beavatatlan fiatalok nem használhatják. A helyi rendelkezések meghatározhatják azt a minimális életkort, amikor a készülékkel való kezelés megengedhető.

Viseljen hosszú, testhez simuló nadrágot és szilárd, csuszómentes lábbelit.

### Munkaterüle

A készüléket ne használja a köves, kemény talajon.

Azt a területet, amelyen működtetni kívánja a készüléket, alaposan vizsgálja felül s távolítsa el az összes idegen testet mint például: kőanyagot, ágazatot, csontállományt...

A jelzett idegen testekre ügyeljen a készülékkel való munkálkodás alkalmával is.

Amennyiben a munkaterületen személyek (figyelem a gyermekekre) vagy állatok fordulnak elő (figyelem az apró állatokra is), a készüléket nem szabad működtetni.

### Üzemidő

Tartsa be azt a fuvágásra vonatkozó üzemidőt (zaj elleni oltalom), amely minden állam részére sajátos.

Az üzemidőt lásd a mellékelt használati utasításnál.

A készüléket csupán napi világításnál vagy kivételesen jó megvilágításnál működtesse.

### Üzemmenet

A készülék külalakját minden forgalombahozás előtt őrizze ellen. A készüléknek minden ellenőrzés alkalmával biztonsági üzemi helyzetben kell lennie

A megrongált vagy elhasználódott részlegeket azonnal ki kell cserélni.

A készüléket csupán olyan technikai állapotban használja, amelyet a gyártó ír elő.

A készülék használatára jogosult személy felelős a más személyek részére elkövetett balesetért vagy tulajdonuk megkárosításáért.

Netávóltassa el a készülék biztonsági és védőberendezését.

A motor beindításánál senki nem állhat a készülék vagy a munkaeszköz előtt (gyomláló csoroszlyák) - a gyomláló csoroszlyák meghajtását kikapcsoljuk.

Kezeit és lábait ne adja a forgórészlet közelébe.

A készüléket soha ne emelje fel és ne hordja kézben motorjárat közben. Várja meg, míg a gyomláló csoroszlyák leállnak és kapcsolja le a gyújtógyertya konnektorát.

A transzportkereket szerelje fel vagy le és a fékező kapcsolót csupán kikapcsolt motor és álló gyomláló csoroszlyák esetén állítsa be.

A felszerelt transzportkerék járata esetén kapcsolja le a motort és várja meg, míg a gyomláló csoroszlyák leállnak.

A készüléket csupán abban az esetben szabad alkalmazni, amennyiben a fogantyú által meghatározott biztonsági távolság biztosított.

Tartsa be a biztonsági távolságot.

Dolgozzon mindig átlósan a lejtőhöz.

Lejtős hegyoldalon ne dolgozzon fel és le irányban, sem pedig a lejtő 10°-nál nagyobb hajlásszögénél.

A kipufogót és a motort védje a levélzet, fűvezet és kifolyt olaj ellen.

A készüléket ne hadja felügyelet nélkül – kapcsolja be a gyújtógyertya konnektorát.

 **Figyelmeztetés!** A benzin magasan gyűlékony!

A benzint csupán az e célra kitűzött edényben tárolja.

Kizárólag kinti területen tankoljon. Töltés esetén tilos a dohányzás!

Motorjárat vagy forró készülék esetén az üzemanyagtartály zárlatát nem szabad nyitva hagyni s a benzint nem szabad utánpotolni.

A tankoláshoz használjon tölcserít vagy töltőcsövet, hogy az üzemanyag ne öntődjön ki a motorra, burkolatra vagy a földre.

Amennyiben a benzin kifolyik, a motort nem szabad beindítani. A készüléket tisztítsa ki. A készüléket semmi esetben nem szabad beindítani, míg a benzinpárák nem áradnak szét.

Megrongálásnál a benzintartályt és a tartályzárlatot biztonsági okokból cserélje ki.

 **Megégési veszély!** A kipufogó és közelében levő részek forrósága meghaladhatja a 80° hőmérsékletet.

A kipufogó megrongálódott részeit cserélje ki.

Ne változtassa a motor megtoldott regulátorát.

A belsőégésű motort soha ne járassa zárt térségben – mérgezési veszély!

## Pótalkatrészek és tartozékok

Használjon kizárólag eredeti pótalkatrészt és tartozékokat.

A gyártó fenntartja magának a jogot, miszerint a készülék konstrukcióján és kivitelezésén változtatásokat eszközölni csupán az ő hozzájárulásával lehetséges.

## A készüléken levő jelképek jelentősége



*Forgalombahozatal előtt olvassa el a használati utasítást!*

## A készülék alkalmazása

Ez a készülék csupán az előzőleg porhanyosított talaj feldolgozására alkalmas.

A szilárd talaj felhasználásához, pl. szilárdan letaposott gyeperfeldolgozásához, ez a készülék nem megfelelő.

Ezen készülék további alkalmazása, eredeti kiegészítéssel, csupán a kitűzött célra engedhető meg.

Alkalmazása más célra nem engedhető meg.

## Üzemidő:

Tartsa be azon községi előírásokat is, amelyek a benzin-irtókapa üzemeltetésére vonatkoznak!

## Felszerelés

A szerelés az 1.-18. ábrák szerint történik.

## Darabjegyzék

- 1 Tengelykapcsoló kar
- 2 Gázkar
- 3 Hátrameneti kapcsolókar
- 4 Indítókábel
- 5 Szállítókerék
- 6 Vágókés
- 7 Védőkorongok
- 8 Védőlemez
- 9 Féksarkantyú

## Forgalombahozatal

A készüléket csupán a komplet felszerelés után hozza forgalomba.

 **Első üzembehelyezés előtt tölts fel az olajat és a benzint!**

*Emellett feltétlenül ügyeljen a benzinmotor kezelésére vonatkozó mellékelt használati utasításra, amelyet a motorgyártó cég bocsájtott rendelkezésre.*

## A fogantyúmagasság beállítása

A fogantyúmagasságot saját testi magassága szerint állítsa be. A szokásos magasság-beállítás megfelel a testi csípőmagasságnak.

- Lazítsa meg a burkolat-állvány csavarjait.
- A fogantyúmagasságot a hosszú rések szerint állítsa be.
- A csavarokat ismét húzza meg.

 **A hátrameneti fokozattal szerelt modelleknél (MH xxxx R) a vezetőrúd jobbra és balra kitérithető.**

- Oldja a csillagcsavart (18. ábra), térítse ki oldalra a vezetőrúdat, majd kézzel húzza meg a csavart.

## Transzportkerék

Transzportkerék segítségével a motoros benzin-irtókopát a kívánt helyre szállíthatjuk.

A készülék használatakor távolítsa el a transzportkeréket.

## A motor beindítása

Motorbeindítás esetén a gyomláló csoroszlya motorkapcsoló karját nem szabad aktiválni!

- A gázkarját állítsa az "START" -ra.
- A starter vékony kötelét gyorsan húzza ki s utána hadja lassan feltekerceselni.

## A gyomláló csorosznya beindítása

- A tengelykapcsoló kart emelje ki ütközésig, és tartsa ott. A vágókésnek csak a kar útja felénél szabad elkezdenie forogni.

## A gyomláló csoroszlya kikapcsolása

- Erressze el a kapcsoló karját.

 *Amennyiben a kapcsoló karját eleresztette a gyomláló csoroszlyáknak nem szabad forogniok!*

## Hátrameneti fokozat kapcsolása

 *Előrefelé történő mozgás során tilos hátramenetet kapcsolni. Ez súlyosan károsíthatja az eszközt.*

- A hátrameneti kart ütközésig emelje ki.

## Hátrameneti fokozat kikapcsolása

- Engedje el a hátrameneti kapcsolókart.

## Motorkikapcsolás

A gázkarját az "STOP" - ra állítani.

## Karbantartás

 *Mindenmű karbantartási- és tisztító-munkálatoknál kapcsolja ki a gyújtógyertya konnektorát!*

- A készüléket használat után tisztítsa ki.
- A készüléket ne fecskendezze vízzel. A víz a gyújtóberendezésben vagy a karburátorban üzemzavart idézhet elő.

 *Amennyiben a készülék oldalra billen, a karburátornak felfelé kell irányulnia*

A szakmai ellenőrzés a következő esetekben szükséges:

- Akadálybaütközés esetén.
- A motor hirtelen megállása esetén.
- Gyomláló csoroszlyák meggömbülésénél.
- Átvitelmegrongálás esetén.
- Ékszíjmegrongálás esetén.

## Hajtóműolaj cseréje

Általánosságban 100 munkaóra után cserélni kell a hajtóműolajat. (Viszkózitás: SAE 80).

## Olajcsere

Szükséges olajmennyiség:

- 4000, 5000 sorozat: kb. 0,5 l.
- MH 350-4 típus: kb. 0,2 l.
- Oldja az olajzáró csavart (19. ábra).
- Töltse be az új olaját.
- Az olajnak a betöltőnyílásnál láthatónak kell lennie.
- Zárja a betöltőnyílást a zárócsavarral.

## Motor:

### Olajcsere / légszűrő / gyújtógyertya

Lásd a motorgyártó vállalat által kiadott használati utasítást.

## A vékony bovdenkötelek beszabályozása

A finom beszabályozást a felső fogantyún és a motor alapzatán szabályozó csavarral (a vékony bovdenkötelek végén) végezzük.

- Lazítsa meg a kontra anyacsavart.
- Beszabályozó csavar segítségével állítsa be.

## Helyes beszabályozás:

A gyomláló csoroszlyák csupán a karmozgás második felében kezdenek forogni.

- Húzza összebb a kontra anyacsavart.

## Gázhuzat:

Lásd a motorgyártó vállalat által kiadott használati utasítást.

## Karbantartás és raktározás

Mielőtt bármilyenmű munkálatokat végezne a készülékkel:

Kapcsolja ki a motort, várja ki a gyomláló csoroszlyák leállítását és kapcsolja le a gyújtógyertya konnektorát.

Gyomláló csoroszlyákkal történő manipuláció esetén hordjon mindig védőkesztyűt.

A benzinnel töltött tartályt soha ne raktározza olyan épületben, amelyben a benzin párák érintkezésbe kerülhetnek a nyílt tűzzel vagy szikrákkal – robbanási veszély!

A benzintartályt kizárólag kinti szabad területen ürítse ki.

A zárt térségben történő tárolás előtt a motort feltétlenül hadja kihűlni.

A készüléket ne fecskendezze le vízzel.

A készülék kijavítását csupán jóváhagyott szakaszolgálati javítóüzemek hajthatják végre.

## Tartozékok

A féksarkantyú helyén különböző tartozékok építhetők be. Kérdezze szakkereskedőjét.

## Az életkörnyezet védelme, felszámolás

A burkolat reciklálható anyagból készült. A burkolatanyagot tüzetesen számolja fel.

## Segítség üzemzavar esetén



*Mindenmely karbantartási és tisztító munkálatoknál kapcsolja szét a gyújtógyertya konnektorát!*

### Működés zavar

A motor nem ugrik be

### A működtetési zavar elhárítása

Tankoljon benzint.

A gázkarját állítsa az "START" -ra.

A gyújtógyertya konnektorát állítsa be a gyújtógyertyára.

Őrizze ellen, esetleg cserélje ki a gyújtógyertyát.

Tisztítsa ki a légszűrőt.

A motor teljesítménye apad

Tisztítsa ki a légszűrőt.

Tisztítsa le a gyomláló csoroszlyát a növénymaradéktól.

A gyomláló csoroszlya nem forog

A gyomláló csoroszlya bovdenkötele helytelenül van beállítva.

Az átvitelen levő gyomláló csoroszlyák meglazultak.

A megrongált ékszj → jóváhagyott szolgálat.

Átvitelzavar → jóváhagyott szolgálat.



*Azon hibákat, amelyeket a táblázat szerint nem lehet kijavítani, csupán jóváhagyott szervizszolgálatos javítóüzem távolíthatja el.*

## Innledning

Les nøye gjennom bruksanvisningen. Gjør deg kjent med riktig bruk av utstyret.

Oppbevar bruksanvisningen for fremtidig bruk eller en ny innehaver.

Følg sikkerhetsinstruksene og advarslene på apparatet.

Nedenfor forklares symbolene som brukes i denne bruksanvisningen:



### **FORSIKTIG**

*står ved arbeids- eller bruksmåter som skal overholdes nøyaktig for å utelukke fare for personskader.*



### **OBS**

*inneholder informasjon som skal følges for å unngå skader på apparatet.*



### **MERK**

*står for tekniske krav det må legges spesielt merke til.*

## Sikkerhetsanvisninger

### Bruker

La aldri barn og ungdom under 16 år eller personer som ikke er gjort kjent med disse instruksene, bruke utstyret. Lokale bestemmelser kan regulere aldersgrensen for bruk av maskinen.

Bruk ettersittende langbukser og solid, sklisikkert fottøy.

### Arbeidsområde

Ikke bruk apparatet i terreng med store steiner.

Inspiser arbeidsområdet nøye og fjern alle fremmedlegemer som steiner, pinner, ledninger, knokler...

Se også opp for fremmedlegemer mens du arbeider med apparatet.

Bruk aldri maskinen når andre personer (obs: barn) eller dyr (vær også oppmerksom på smådyr) er i nærheten.

### Driftstid

Følg nasjonale bestemmelser for tidsregulert bruk av gressklippere (støyvern).

Maskinen skal kun brukes i dagslys eller med god belysning.

### Drift

Foreta alltid en visuell kontroll av maskinen før du begynner arbeidet. Apparatet skal være i god stand.

Bytt ut slitte eller defekte deler umiddelbart.

Bruk utstyret i forskriftsmessig stand i henhold til produsentens instruksjer.

Bruker er ansvarlig for skader der andre personer eller deres eiendom er involvert.

Sikkerhets- eller verneanordningene på apparatet skal ikke fjernes eller settes ut av drift.

Når motoren startes må ingen stå foran apparatet eller verktøyet (freseskjær) – freseskjærdrevet må være slått av.

Hold hender og føtter borte fra roterende deler.

Ikke løft eller bær maskinen mens motoren er i gang. Vent til freseskjærene har stanset og trekk ut tennpluggen.

Transporthjulet skal kun monteres eller demontres når motoren er slått av og freseskjærene står stille. Dette gjelder også for justering av bremsebolten.

Ved transport med påmontert transporthjul: slå av motoren og vent til freseskjærene er stanset.

Maskinen skal bare brukes når den sikkerhetsavstanden som er gitt med føringsstangen overholdes.

Sørg for at du alltid står stabilt.

Arbeid alltid på tvers av skråninger.

Ikke arbeid i opp- eller nedoverbakker eller i skråninger med mer enn 10° helling.

Hold eksosanlegget og motoren fri for blader, gress og spillolje.

Ikke la maskinen stå uten tilsyn – kople fra tennpluggforbinderen.



*Bensin er meget brannfarlig!*

Bensin skal kun oppbevares i dertil egnet beholdere.

Fyll alltid drivstoff utendørs. Ikke røyk under fylling av drivstoff!

Fjern aldri tankklokket eller fyll bensin når motoren er i gang eller når maskinen er varm.

Bruk en trakt eller et fyllerør under fylling, slik at drivstoff ikke renner ut på motoren, på motorhuset eller på bakken.

Hvis det renner over bensin, må du ikke starte motoren. Rengjør apparatet og unnlatt ethvert startforsøk inntil bensindampene er fordampet.

Av sikkerhetsmessige årsaker skal bensintank og tanklokk byttes ut hvis de er defekte.

**Forbrenningsfare**  
Eksosanlegget og deler i nærheten av eksosanlegget kan bli opp til 80° varme.

Skift ut defekte eksospotter.

Ikke foreta endringer av motorinnstillingene.

La motoren aldri gå i lukkede rom – **forgiftingsfare!**

## Reservedeler og tilbehør

Bruk bare originalreservedeler og originaltilbehør.

Med forbehold om endringer av konstruksjon og utførelse.

## Betydning av symboler på apparatet



Les bruksanvisningen før igangsetting!



Roterende verktoy. Hold avstand til hender og føtter!

## Bruksformål

### Forskriftsmessig bruk

Dette apparatet skal kun brukes til bearbeiding av løs jord.

Lukemaskinen er ikke egnet til bearbeiding av hard jord som f.eks. en hardtråkket plen.

Ytterligere bruk av apparatet med originaltilbehør er kun tillatt i henhold til bruksbetingelsene for dette tilbehøret.

### Tidsbegrensning for bruk:

(i henhold til lov om immisjonsvern).

Se også kommunale forskrifter for bruk av gressklippere!

## Montering

Monteres som vist på bildene 1 til 18.

## Delbetegnelse

- 1 Koplingsspak
- 2 Gasshåndtak
- 3 Spak for revers
- 4 Startsnor
- 5 Transporthjul
- 6 Fresetenner
- 7 Beskyttelseskjerner
- 8 Beskyttelsesplater
- 9 Bremsebolt

## Starte maskinen

Hele maskinen må være ferdig montert før du starter motoren.



Fyll drivstoff og motorolje før maskinen settes i gang første gang. Følg den vedlagte bruksanvisningen fra motorprodusenten.

## Justering av føringsstangen

Høyden på føringsstangen innstilles etter kroppshøyden. Normal høydeinnstilling tilsvarer hofte høyde.

- Løsne skruene på hussokkelen.
- Innstill ønsket høyde iht. langhullene.
- Trekk til skruene.



På modeller som kan gå i revers (MH xxxx R) kan føringsstangen svinges til venstre og høyre.

- Løsne håndtaket (bilde 18), sving føringsstangen til siden og skru håndtaket fast for hånd.

## Transporthjul

Transporthjulet gjør det enkelt å transportere lukemaskinen til arbeidsstedet.

Fjern transporthjulet før du startet arbeid med lukemaskinen.

## Starte motoren

Koplingsspaken for freseskjærene må ikke være aktivert når motoren startes!

- Sett gasshåndtaket på "START".
- Dra raskt i startsnoren og slipp den langsomt ut igjen.

## Starte freseskjærene

- Trekk koplingsspaken helt opp og hold den fast. Først halvvegs i spakbevegelsen skal freseskjærene begynne å gå rundt.

## Stanse freseskjærene

- Slipp koplingsspaken.

*Freseskjærene skal **ikke** lenger bevege seg når du slipper koplingsspaken!*

## Sette i revers

*Sett aldri maskinen i revers når den er i bevegelse forover. Det kan føre til store skader på maskinen.*

- Trekk spaken for reverskjøring helt opp.

## Kople ut revers

- Slipp spaken for reverskjøring.

## Stanse motoren

- Sett gasshåndtaket på "STOP".

## Vedlikehold

*Kople fra tennpluggen før alt rengjørings- og vedlikeholdsarbeid.*

- Rengjør utstyret etter hver bruk.
- Ikke sprut vann på apparatet. Vann som trenger inn i tenningsystemet eller i forgasseren kan forårsake skader.

*Hvis maskinen står skrått, må forgasseren alltid være vendt oppover!*

Maskinen skal kontrolleres av fagmann:

- etter at den har kjørt på en hindring
- hvis motoren plutselig stanser
- hvis freseskjærene er bøyd
- hvis giret er skadet
- hvis kileremmen er defekt

## Skifte girolje

I utgangspunktet bør giroljen skiftes etter hver 100. driftstime (oljeviskositet SAE 80).

### Oljeskift

Nødvendig oljemengde:

- Typer i seriene 4000, 5000 ca. 0,5 l.
- Type MH 350-4 ca. 0,2 l.
- Løse oljepåfyllingsskruen (bilde 19).
- Fyll på ny olje.
- Oljen må være synlig ved påfyllingsåpningen.
- Lukk påfyllingsåpningen med oljepåfyllingsskruen.

## Motor:

### Oljeskift / luftfilter / tennplugg

Se motorprodusentens instruksjer.

### Justering av bowdenkabler

Presis justering utføres med justeringsskruer øverst på føringsstangen (bilde 7 og 9) og på motorsokkelen (på enden av bowdenkablene).

- Løse kontramutrene.
- Innstill med justeringsskruen.

### Riktig justering:

Først halvveis i spakbevegelsen skal freseskjærene begynne å gå rundt.

- Skru til kontramutrene.

### Gassdrift

Se vedlagte bruksanvisning fra motorprodusenten.

## Vedlikehold og oppbevaring

Før **alt** arbeid på utstyret:

Stans motoren, vent til freseskjærene står stille og kople fra tennpluggen.

Bruk alltid vernhansker når du manipulerer med freseskjærene.

Oppbevar aldri maskinen med bensin på tanken i rom der bensindamp kan komme i kontakt med åpen flamme eller gnister – **eksplosjonsfare!**

Bensintanken skal bare tømmes utendørs.

La motoren bli kald før maskinen settes til oppbevaring i et lukket rom.

Ikke sprut vann på maskinen.

Reparasjoner skal kun foretas på godkjente serviceverksteder.

## Tilbehørsdeler

I stedet for bremsebolten kan det settes på ulike tilbehørsdeler. Spør din forhandler.

## Miljøvern, avfallsbehandling

Emballasjen er fremstilt av resirkulerbart materiale. Forpakkingsmaterialet skal avfallsbehandles iht. forskriftene.

## Feil



*Kople fra tennpluggen før alt vedlikeholds- og rengjøringsarbeid!*

Feil	Utbedring
Motoren starter ikke.	Fyll bensin. Sett gasshåndtaket på "START" Sett tennpluggforbinderen på tennpluggen. Kontroller tennpluggen, skift den ut om nødv. Rens luftfilteret.
Redusert motoreffekt.	Rens luftfilteret. Rens freseskjærene for forråtnede planterester.
Freseskjærene går ikke rundt.	Bowdenkabelen for freseskjærene er ikke riktig innstilt. Freseskjærene er løsnet på girakselen. Defekt kilerem → autorisert verksted Defekt gir → autorisert verksted



*Skulle det oppstå feil som ikke lar seg oppheve, ta kontakt med autorisert kundeservice.*

## Indledning

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, og gør dig fortrolig med fræseren og hvordan den bruges korrekt.

Gem betjeningsvejledningen, så den kan bruges senere og gives videre til eventuelle nye ejere.

Overhold sikkerhedsanvisningerne og advarslerne på maskinen.

Nedenfor følger en forklaring på de symboler, der er anvendt i denne betjeningsvejledning:



### **FORSIGTIG**

*står ved arbejds- eller driftsprocesser, der skal følges meget nøje for at undgå, at der opstår fare for personer.*



### **VIGTIG**

*indeholder informationer, der skal tages til efterretning for at forhindre, at der opstår skader på maskinen.*



### **HENVISNING**

*står for tekniske krav, der skal tages særligt højde for.*

## Sikkerhedsanvisninger

### Brugeren

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må ikke benytte maskinen. Der kan være fastlagt lokale bestemmelser med hensyn til brugerens minimumsalder.

Brugeren skal bære lange, tætsiddende bukser og solidt, skridsikkert fodtøj.

### Arbejdsområdet

Fræseren må ikke anvendes på arealer, hvor jorden indeholder store sten.

Hele det område, der skal bearbejdes, skal kontrolleres, og alle fremmedlegemer såsom sten, grene, tråd, knogler osv. skal fjernes.

Vær også opmærksom på, om der dukker fremmedlegemer op, mens der arbejdes med fræseren.

Der må ikke arbejdes med fræseren, hvis der er personer (pas især på børn) eller dyr (vær også opmærksom på smådyr) inden for arbejdsområdet.

### Driftstid

Overhold altid de respektive forskrifter for, hvornår der må arbejdes med fræsere, plæneklippere osv. (støjbeskyttelse).

Der må kun arbejdes med fræseren i dagslys eller med god belysning af arbejdsområdet.

### Drift

Inden fræseren tages i brug, skal der altid foretages en visuel kontrol, hvor man skal sikre sig, at den er i driftssikker stand.

Beskadigede eller slidte dele skal straks udskiftes.

Fræseren må kun benyttes i den tekniske stand, som producenten har foreskrevet.

Brugeren er ansvarlig for evt. ulykker, hvor andre personer eller andres ejendom er involveret.

Fræsereens sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke sættes ud af kraft.

Når motoren sættes i gang (startes), må der ikke stå nogen foran fræseren eller dens arbejdsværktøj (kniven) – og knivtrækket skal være slået fra.

Hænder og fødder må ikke komme i nærheden af de roterende maskindele.

Fræseren må aldrig løftes eller bæres, mens motoren er i gang. Vent til kniven står helt stille og tag tændrørshætten af.

Af- og påmontering af transporthjulet og indstilling af bremsepalen må kun foretages, når motoren er slukket og kniven står helt stille.

Stands motoren og vent, til kniven står helt stille, inden der køres med det påmonterede transporthjul.

Man må kun bruge fræseren, når man overholder den sikkerhedsafstand, som styrebøjlen indikerer.

Sørg altid for, at fræseren står sikkert.

Arbejd altid på tværs af eventuelle skråninger.

Kør ikke op eller ned ad skråninger, og arbejd ikke på skråninger med mere end 10° hældning.

Hold udstødningen og motoren fri for blade, græs og olie fra maskinen.

Lad aldrig fræseren stå uden opsyn – tag altid tændrørshætten af.



*Benzin er meget brændbart*

Benzin må kun opbevares i dertil beregnede beholdere.

Påfyld kun benzin udendørs, og ryg aldrig, mens der påfyldes benzin!

Tankdækslet må ikke åbnes, og der må ikke påfyldes benzin, så længe motoren er i gang eller maskinen er varm.

Brug en tragt eller et påfyldningsrør, når der skal påfyldes benzin, så der ikke kan løbe benzin ud på motoren, maskinhuset eller jorden.

Hvis benzinen løber over, må motoren ikke startes. Fræsere skal først rengøres, og man skal undgå enhver form for tændingsforsøg, indtil benzindampene er fordampet.

Af sikkerhedsårsager skal benzintanken og tankdækslet udskiftes, hvis de bliver beskadiget.

 **Fare for forbrændinger!**  
Udstødningen og området omkring udstødningen kan blive op til 80° varm.

Beskadigede lydæmpere skal udskiftes.

Lad være med at ændre motorens regulatorindstillinger.

Lad aldrig motoren køre i lukkede rum – **fare for forgiftning!**

## Reserve dele og tilbehør

Der må udelukkende anvendes originale reservedele og originalt tilbehør.

Forbehold for konstruktions- og modelændringer.

## Betydning af de symboler, der er anbragt på maskinen



Læs brugsanvisningen, inden maskinen tages i brug!



Roterende værktøj! Hold hænder og fødder på afstand!

## Anvendelsesformål

### Korrekt anvendelse

Denne fræser er beregnet til bearbejdning af løsnet jord.

Denne fræser er ikke egnet til bearbejdning af fast jord som f.eks. en græsplæne, hvor jorden er trådt sammen.

Det er kun tilladt at anvende denne fræser med originalt tilbehør til de formål, som det pågældende udstyr er beregnet til.

Anvendelse til andre formål er ikke tilladt.

### Driftstid:

(i henhold til de respektive støjbeskyttelsesbestemmelser).

Overhold også evt. kommunale forskrifter om brug af plæneklippere mv.

## Montage

Montage sker i henhold til illustration 1 til 18.

## Dele

- 1 Koblingshåndtag
- 2 Gashåndtag
- 3 Håndtag til bakgear
- 4 Startsnor
- 5 Transporthjul
- 6 Kniv
- 7 Skærme
- 8 Beskyttelsesplade
- 9 Bremsespore

## Ibrugtagning

Tag først fræsere i brug, når alle montagearbejde er gennemført.

 **Inden første ibrugtagning skal der påfyldes olie og benzin. Følg her anvisningerne i motorproducentens betjeningsvejledning for benzinmotoren, der medfølger sammen med fræsere.**

### Indstilling af styrebøjlen

Styrebøjles højde indstilles efter brugerens højde.

Den normale højdeindstilling svarer til hoftehøjden.

- Skruerne på maskinhuskonsollen løsnes.
- Styrebøjles højde indstilles inden for langhullets område.
- Skruerne strammes igen.



**På modeller med bakgear (MH xxxx R) kan styrebøjlen svinges til venstre og højre.**

- Løsn stjernegrebet (fig. 18), sving styrebøjlen til siden, og stram stjernegrebet igen.

## Transporthjul

Ved hjælp af transporthjulet kan fræseren kan let og bekvemt køres hen til det sted, hvor den skal bruges.

Når du vil arbejde med fræseren, skal du afmontere transporthjulet.

## Start af motoren

Når motoren startes, må koblingen til kniven ikke være aktiveret!

- Sæt gashåndtaget i "START"-position.
- Træk startsnoren ud, og lad den herefter rulle langsomt ind igen.

## Tilkobling af kniven

- Træk koblingshåndtaget helt op og hold det fast. Kniven må først begynde at bevæge sig, når håndtaget er trukket halvvejs op.

## Frakobling af kniven

- Slip koblingshåndtaget.

*Kniven må **ikke** bevæge sig, når koblingshåndtaget er sluppet!*

## Aktivering af reversering af kniven

*Aktiver aldrig reversering af knivens omdrejningsretning, mens kniven kører forlæns. Det kan medføre alvorlige skader på maskinen.*

- Træk reverseringshåndtaget op til anslag.

## Deaktivering af reversering

- Slip reverseringshåndtaget.

## Standning af motoren

- Sæt gashåndtaget i "STOP"-position.

## Vedligeholdelse og pasning

*Tag altid tændrørshætten af, inden der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejder!*

- Fræseren skal rengøres hver gang, den har været i brug.
- Spul ikke med vand. Hvis der trænger vand ind i tændingssystemet eller karburatoren, kan det medføre driftsforstyrrelser.

*Når fræseren hældes til siden, skal karburatoren vende opad!*

Et fagkyndigt eftersyn er nødvendigt, hvis:

- motoren straks standser
- kniven er blevet bøjet
- gearkassen er beskadiget
- kileremmen er defekt.

## Gearolieeskift

Som hovedregel bør der også skiftes gearolie for hver 100 driftstimer. (Olieviskositet SAE 80).

## Olieskift

Nødvendig oliemængde:

- modeller i serie 4000, 5000 ca. 0,5 l.
- model MH 350-4 ca. 0,2 l.
- Løsn olieproppen (fig. 19).
- Påfyld ny olie.
- Olien skal kunne ses i påfyldningsåbningen.
- Sæt olieproppen i påfyldningshullet igen.

## Motor:

### Udskiftning af olie / luftfilter / tændrør

Se betjeningsvejledningen fra motorproducenten.

## Efterjustering af bowdenkablerne

Finindstillingen sker via indstillingsskruen på den øverste del af styrebøjlen (illustration 7 og 9) og på motorkonsollen (på de respektive ender af bowdenkablerne).

- Løsn kontramøtrikkerne.
- Efterjuster med indstillingsskruen.

## Rigtig indstilling:

Kniven må først begynde at bevæge sig, når håndtaget er trukket halvvejs op.

- Stram kontramøtrikkerne igen.

## Gashåndtagets kabel:

Se motorproducentens betjeningsvejledning.

## Vedligeholdelse og opbevaring

Før **alle** former for arbejde på maskinen:

Stand motoren, vent til kniven står stille og tag tændrørshætten af.

Bær altid beskyttelseshandsker, når der arbejdes på kniven.

Opbevar aldrig fræseren med benzin i tanken i bygninger, hvor benzindampe kan komme i kontakt med åben ild eller gnister – **eksplosionsfare!**

Tømning af benzintanken bør altid foregå uden-dørs.

Lad altid motoren køle af, inden fræseren sættes til opbevaring i lukkede rum.

Spul ikke fræseren med vand.

Reparationer på fræseren må kun udføres af autoriserede fagkyndige virksomheder.

## Tilbehør

I stedet for bremsepalen kan der monteres diverse tilbehørsdele. Spørg din forhandler.

## Miljøbeskyttelse, bortskaffelse

Emballagematerialerne er fremstillet af genbrugsegnete materialer. Derfor skal emballagematerialerne bortskaffes på behørig vis.

## Driftsforstyrrelser



*Tag altid tændrørshætten af, inden der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejder!*

Driftsforstyrrelse	Afhjælpning
Motoren vil ikke starte	Påfyld benzin Sæt gashåndtaget i "START"-position Sæt tændrørshætten på tændrøret Kontroller tændrøret, og udskift det om nødvendigt Rens luffilteret
Motorydelsen mindskes	Rens luffilteret Rengør kniven for rådne planterester
Kniven kører ikke rundt	Bowdenkablet til kniven er ikke indstillet korrekt Kniven sidder løs på gearakslen Kileremmen er defekt → Serviceværksted Beskadiget gearkasse → Serviceværksted



*Foreligger der en driftsforstyrrelse, du ikke selv kan afhjælpe, bedes du henvende dig til vores kundeservice.*

## Inledning

Läs bruksanvisningen noggrant. Bekanta dig med rätt användning av maskinen.

Behåll bruksanvisningen för senare behov eller för nästa ägare.

Följ säkerhets- och varningsanvisningar på maskinen.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:



### **FÖRSIKTIGT**

*står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.*



### **VARNING**

*innehåller information som måste iakttas för att förhindra skador på utrustningen.*



### **ANVISNING**

*står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.*

## Säkerhetsbestämmelser

### Användare

Maskinen får inte användas av barn och ungdomar under 16 år och personer, som inte har bekantat sig med bruksanvisningen. Lokala bestämmelser kan fastställa minimal ålder för användningen av maskinen.

Var klädd i långa tätt åtsittande byxor och ordentliga skor.

### Arbetsområde

Använd inte maskinen i grov terräng med stenar.

Kontrollera terrängen noggrant där du vill arbeta och avlägsna alla främmande föremål som till exempel stenar, grenar, träd, ben ...

Akta dig för främmande föremål också när du arbetar med maskinen.

Om det befinner sig personer (akta dig för barn) eller djur (akta dig också för små djur) inom arbetsområdet får maskinen inte användas.

### Arbetstider

Följ arbetstider enligt bestämmelser för gräsklippning (skydd mot buller) vilka är specifika för varje land.

Arbeta med maskinen endast vid dagsljus eller under bra belysning.

## Användning

Kontrollera alltid maskinens utseende före användningen. Maskinen måste vara i ett säkert brukstillstånd.

Skadade eller slitna delar måste bytas omedelbart.

Använd maskinen endast i ett sådant tekniskt tillstånd, som föreskrivits av tillverkaren.

Användare av maskinen är ansvarig för olyckor orsakade andra personer eller för skador på andra personers egendom.

Ta inte av maskinens säkerhets- och skyddsutrustningen.

Vid start av motorn får ingen befinna sig framför maskinen eller framför maskinens arbetsverktyg (ogräsfräs) – drivenheten för de roterande knivarna måste vara avstängd.

Ha inte händer och ben i närheten av roterande delar.

Maskinen med motorn igång får du aldrig lyfta eller bära. Vänta tills mejningsknivar stannar och koppla av tändstifts konektor.

Montera eller ta isär transporthjulen och ställ in bromskopplingen endast då motorn är avstängd och ogräsfräsen inte rör sig.

Vid körning med ett transporthjul monterat stäng av motorn och vänta tills ogräsfräsen stannat.

Det är tillåtet att använda maskinen endast om man behåller säkerhetsavståndet fastställt av handtaget.

Behåll säkerhetsavstånd.

Arbeta alltid horisontellt vid lutningar. Arbeta inte uppåt eller neråt i lutningar eller på lutningar som lutar mer än 10° .

Skydda avgasröret och motorn mot blad, gräs och avrunnen olja.

Lämna inte maskinen utan tillsyn – koppla loss tändstiftskontakten.



**Varning!** *Bensinen är extremt lättantändligt!*

Förvara bensin endast i sådana behållare som är avsedda för det ändamålet.

Förvara bensin endast i sådana behållare som är avsedda för det ändamålet!

När motor är igång eller när maskinen är hett får tanklocket inte öppnas och bensinen får inte fyllas på.

Använd tratt eller påfyllningsrör till påfyllningen så att driftsvätskan inte kan rinna på motorn, skyddskåpan eller på marken.

Om bensinen rinner över får motorn inte startas. Maskinen måste rengöras. Maskinen får absolut inte startas innan bensinen avdunstat.

Ur säkerhetsskäl byt bensintank och tanklock vid skada.

**Fara för brännsår! Avgasrör och delar i närheten av avgasröret kan vara upp till 80° varma.**

Byt skadade delar av avgasröret.

Ändra inte inställning på motorns regulator.

Låt aldrig förbränningsmotorn vara igång i stängda utrymmen – **fara för förgiftning!**

## Reservdelar och tillbehör

Använd endast original reservdelar och original tillbehör.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra ändringar i konstruktionen och i utförandet.

## Betydelse av symboler på maskinen



*Innan du börjar använda maskinen läs bruksanvisningen!*



*Roterande verktyg! AKTA händer och fötter!*

## Avsedd användning

Ändamål för maskinanvändning

Denna maskin är endast avsedd för bearbetning av jord som är uppluckrad tidigare.

Till bearbetning av fast jord, t.ex. tilltrampad gräsmatta, är denna maskin inte lämplig.

Annan användning av denna maskin med original tillbehör är endast tillåtet för ändamål avsedda för detta.

Annan typ av användning är inte tillåten.

### Drifttider:

Följ också kommunala föreskrifter som gäller för användning av gräsklippare!

## Montering

Monteringen ska utföras i enlighet med bilderna 1 till 18.

## Maskinens delar

- 1 Kopplingsspak
- 2 Gasregleringsspak
- 3 Spak för backgång
- 4 Startsnöre
- 5 Transporthjul
- 6 Kniv
- 7 Skyddsskärmar
- 8 Skyddsplåt
- 9 Bromsspade

## Starta maskinen

Starta maskinen först efter komplett montering.



*Innan första användningen, fyll på olja och bensin! Samtidigt följ ovillkorligen anvisningarna som finns i bifogad bruksanvisning för bensindrivna motor levererad av motorns tillverkare.*

## Inställning av handtagets höjd

Ställ in höjden av handtag för din kroppshöjd.

Den vanliga höjdställningen motsvarar ungefär höfthöjd.

- Lossa skruvar på skyddskåpans fot.
- Ställ in handtagets höjd enligt de långa öppningarna.
- Dra åt skruven igen.



*På modeller med backväxel (MH xxxx R) är styrskalmen svängbar åt vänster och höger.*

- Lossa stjärnratten (bild 18), sväng styrskalmen åt sidan och dra fast stjärnratten för hand.

## Transporthjul

Med hjälp av transporthjulen man kan flytta den bensindrivna ogräsfräsen till önskad plats.

Ta bort transporthjulet innan du arbetar med jordfräsen.

## Start av motorn

Vid start av motor får kopplingsspaken för de roterandeknivarna inte vara aktiverad!

- Ställ in chockspaken till läge "START".
- Dra snabbt ut startsnöret och låt den sedan långsamt rulla in.

## Att starta ogräsfräsen

- Dra kopplingsspaken uppåt och håll den kvar i det läget. Ogräsdrösen börjar rotera först i andra hälften av spakens rörelse.

## Att stoppa ogräsfräsen

- Starta kopplingsspaken.

 *Starta kopplingsspaken, ogräsfräsarna får inte rotera!*

## Lägga i backen

 *Backen får aldrig läggas i när maskinen rör sig framåt. Det finns risk för allvarliga skador på utrustningen.*

- Spaken för bakåtkörning ska dras uppåt tills det tar stopp.

## Lägga ur backen

- Lossa spaken för bakåtkörning.

## Stänga motorn

- Ställ in chockspaken i läge "STOP".

## Underhåll

 *Före all underhåll och rengöringsarbeten koppla först loss tändstiftskontakten!*

- Rengör maskinen efter användningen.
- Tvätta inte maskinen med vatten. Vattnet i tändningsanordningen eller i förgasaren kan orsaka defekter.

 *Om maskinen drar åt ena sida, måste förgasaren riktas uppåt!*

Specialkontroll är nödvändig:

- vid ett plötsligt motorstopp
- om knivarna böjer sig
- om den manuella växellådan skadas
- om kilremmen skadas.

## Byta växellådsolja

I princip ska även växellådsoljan bytas var 100 driftstimme. (Oljeviskositet SAE 80).

### Oljebyte

Erforderlig oljemängd:

- Serierna 4000, 5000 ca. 0,5 l.
- Typ MH 350-4 ca. 0,2 l.
- Lossa oljeskraven (bild 19).
- Fyll på ny olja.
- Oljan måste synas i påfyllningsöppningen.
- Stäng påfyllningsöppningen med låsskraven.

## Motor

### Utbyte av olja / luftfilter / tändstift

Följ bruksanvisningen levererad av motorns tillverkare.

### Justering av bovdenlinor

Fin justering utförs med hjälp av en justeringssskruv på övre handtag (Bild 6, 14) och på motorns fot (på ändarna av bovdenlinorna).

- Lossa kontramutter.
- Ställ in med hjälp av justeringssskruv.

### Rätt inställning:

Ogräsfräsarna kan börja rotera först i andra halvan av spakens rörelse.

- Spänn kontramutter.

### Gas pådrag

Följ bruksanvisning levererad av motorns tillverkare.

## Underhåll och förvaring

Innan du börjar göra **några som helst** arbeten på maskinen:

Stäng av motorn, vänta tills ogräsfräsen stannat och koppla loss tändstiftskontakten.

Vid manipulering av ogräsfräsarna se till att alltid ha skyddshandskar på dig.

Förvara aldrig maskinen med bensinen i tanken i byggnader där bensinångor kan komma i kontakt med öppen eld eller med gnistor - **explosionsfara!**

Töm bensintanken endast utomhus.

Före förvaring i instängda utrymmen låt motorn kalla.

Tvätta inte maskinen med vatten.

Reparationer på maskinen får endast utföras av auktoriserade servistekniker.

## Tillbehörsdelar

Istället för bromskopplingen kan olika tillbehörsdelar monteras på dess plats. Fråga återförsäljaren.

## Miljöskydd, likvidering

Förpackningen är tillverkad av återanvändbart material. Var snäll och avlägsna förpackningsmaterialen på bästa sätt.

## Hjälp vid fel



Före alla underhålls och rengöringsarbeten koppla loss tändstiftskontakten!

Fel	Avskaffning av fel
motor vill inte starta	Fyll på bensin. Ställ in chockspaken till läge "START". Tändstiftskontakten sitter på tändstiften. Kontrollera, eventuell byt ut, tändstiften. Rengör luftfilter.
Sänkt motor effekt	Rengör luftfilter. Ta bort växtresterna från ogräsfräsen.
Ogräsfräsen roterar inte	Ogräsfräsens bovdenlina är inte rätt inställd. Ogräsfräsen på axel med manuell växellåda sitter lös. Skadad kilrem → auktoriserad servis Fel på manuell växellåda → auktoriserad servis



Fel, som inte går att avskaffa med hjälp av denna tabell, får avskaffas endast av en auktoriserad servis.

## Yleiset ohjeet

Lue käyttöohjeet huolellisesti. Tutustu laitteen ohjeiden mukaiseen käyttöön.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta tai seuraavaa omistajaa varten.

Noudata laitteessa olevia turvaohjeita ja varoituksia.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:



### **VARO**

*Ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.*



### **HUOMIO**

*Sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vaurioitumisen estämiseksi.*



### **OHJE**

*Ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.*

## Turvaohjeet

### Käyttäjä

Laitetta eivät saa käyttää lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret eivätkä henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet laitteen käyttöohjeeseen. Maakohtaiset asetukset voivat määrätä vähimmäisiän laitteen käytölle.

Käytä pitkiä, vartaloa myötäileviä housuja ja tukevia, luistamattomalla pohjalla varustettuja kenkiä.

### Työalue

Älä käytä laitetta kiviä sisältävässä karkeassa maastossa.

Tarkista alue ennen työn aloittamista ja poista kaikki työtä häiritsevät esineet kuten kivet, oksat, rautalangat, luut jne.

Varo tällaisia esineitä myös laitteen käytön aikana.

Jos työalueella on muita henkilöitä (varo erityisesti lapsia) tai eläimiä (varo myös pieniä eläimiä), ei laitetta saa käyttää.

### Käyttöajat

Noudata puutarhakoneiden käyttöaikoja koskevia maakohtaisia määräyksiä (melurajoitukset).

Käyttöajat ks. käyttöohje.

Käytä laitetta vain päivänvalossa tai hyvässä keinovalaistuksessa.

### Käyttö

Tarkista laite aina ennen sen käyttöä. Laitteen on oltava turvallisessa käyttökunnossa.

Vahingoittuneet tai kuluneet osat on heti vaihdettava.

Käytä laitetta vain jos se on valmistajan ohjeiden mukaisessa teknisessä kunnossa.

Laitteen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille tai heidän omaisuudelleen aiheutuvista vahingoista.

Älä poista laitteen turva- ja suojarusteita.

Moottoria käynnistettäessä ei kukaan saa olla laitteen tai sen varusteiden (terät) edessä – terien vedon on oltava kytketty pois päältä.

Älä laita käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle.

Älä koskaan nosta ja kanna laitetta moottorin käydessä. Odota, kunnes terät pysähtyvät ja irrota sitten sytytystulpan johto.

Asenna ja poista kuljetuspyörä ja säädä kitkakytkin vain moottorin ollessa sammutettu ja terien seisoessa.

Sammuta moottori ennen laitteen siirtoa kuljetuspyörän avulla ja odota, kunnes terät pysähtyvät.

Laitteen käyttö on sallittua vain noudatettaessa kädensijoilla asetettavaa turvaetäisyyttä.

Noudata turvaetäisyyttä.

Liiku aina poikittain rinteeseen suhteen. Älä aja laitteella rinnettä ylös ja alas äläkä käytä laitetta rinteessä, jonka kaltevuus on yli 10°.

Suojaa pakoputki ja moottori lehdistä, ruoholta ja ylivaluneelta öljyltä.

Älä jätä laitetta ilman valvontaa – irrota sytytystulpan johto.



**Varoitus! Bensiini syttyy herkästi!**

Säilytä bensiiniä vain siihen tarkoitetuissa astioissa.

Täytä polttoainesäiliö aina ulkona. Älä tupakoi polttoaineen lisäämisen aikana!

Moottorin käydessä tai laitteen ollessa kuuma ei polttoainesäiliön korkki saa olla auki eikä bensiiniä saa lisätä.

Käytä polttoaineen lisäämiseen täyttösuppiloa tai -putkea, ettei polttoaine valuisi moottorille, suoja-kotelolle tai maahan.

Jos bensiiniä valuu yli, ei moottoria saa käynnistää. Laitte on ensin puhdistettava. Laitetta ei saa missään tapauksessa käynnistää, ennen kuin bensiinihöyry on haihtunut.

Vahingoittunut polttoainesäiliö ja sen korkki on turvallisuussyistä vaihdettava.

**Palovammavaara!** Pakoputken ja sen lähellä olevien osien lämpötila voi olla jopa 80°.

Vaihda pakoputken vahingoittuneet osat.

Älä muuta moottorin säätimien asetuksia.

Älä koskaan käytä polttomoottoria suljetussa tilassa – **myrkytysvaara!**

## Varaosat ja lisävarusteet

Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita. Valmistaja varaa oikeuden rakenne- ja mallimuutoksiin.

## Laitteessa olevien symbolien merkitys



*Lue käyttöohje ennen laitteen ottamista käyttöön!*

*Pyörivä terä! Varo käsiä ja jalkoja!*

## Laitteen käyttötarkoitus

Tämä laite on tarkoitettu vain jo aiemmin muokattuun maan käsittelyyn.

Tämä laite ei sovi kiinteän maan, esim. kiinteäksi poljetun nurmikon käsittelyyn.

Alkuperäisillä lisävarusteilla varustetun laitteen käyttö on sallittu vain sille tarkoitettuihin tehtäviin.

Muu käyttö ei ole sallittua.

## Käyttöajat

Noudata myös puutarhakoneiden käyttöaikoja koskevia kunnallisia määräyksiä!

## Kokoonpano

Asennus suoritetaan kuvien 1–18 mukaan.

## Osien kuvaus

- 1 Kytkinvipu
- 2 Kaasuvipu
- 3 Peruutusvaihteen vipu
- 4 Käynnistysvaijeri
- 5 Kuljetuspyörä
- 6 Silputusterä
- 7 Suojakiekot
- 8 Suojalevy
- 9 Jarrukannus

## Käyttöönotto

Laitte voidaan ottaa käyttöön vasta sen täydellisen kokoonpanon jälkeen.

**Lisää öljyä ja bensiiniä ennen ensimmäistä käyttökertaa!** Noudata samalla laitteen mukana tulevaa moottorin valmistajan toimittamaa bensiinimoottorin käyttöohjetta.

## Kädensijojen korkeuden säätö

Säädä kädensijat omalle pituudellesi sopivaksi.

Sopiva korkeus on yleensä vyötärön korkeudella.

- Löysää suojakotelon telineen ruuvit.
- Säädä kädensijojen korkeus pitkien aukkojen avulla.
- Kiristä ruuvit.

**Peruutusvaihteella varustetuissa malleissa (MH xxxx R) ohjausaisaa voidaan kääntää vasemmalle ja oikealle.**

- Irrota tähdenmuotoinen kahva (kuva 18), käännä ohjausaisaa sivulle ja kiristä tähdenmuotoinen kahva käsin.

## Kuljetuspyörä

Kuljetuspyörän avulla voidaan puutarhajyrsin siirtää haluttuun paikkaan.

Kun käytät työskennellessäsi moottorivakouraa, poista kuljetuspyörä.

## Moottorin käynnistäminen

Moottoria käynnistettäessä ei terien kytkinvipu saa olla aktivoitu!

- Siirrä rikastinvipu asentoon **START**".
- Vedä voimakkaasti käynnistysvaijerista ja anna sen sitten kelautua hitaasti takaisin.

## Terien käynnistys

- Vedä kytkinvipu kokonaan ylös ja pidä siitä kiinni. Silputusterät saavat alkaa pyöriä vasta noin puolesta välistä vivun vetomatkaa..

## Terien pysäyttäminen

- Päästä kytkinvipu irti.



*Päästäessäsi kytkinvivun irti **eivät** terät saa pyöriä!*

## Peruutusvaihteen päällekytkentä



*Älä koskaan kytkä peruutusvaihdetta päälle ajaessasi eteenpäin. Laitte voi vaurioitua vakavasti..*

- Vedä peruutusvaihteen vipu ylös vasteeseen saakka.

## Peruutusvaihteen poiskytkentä

- Päästä peruutusvaihteen vipu irti.

## Moottorin pysäyttäminen

- Siirrä rikastinvipu asentoon "STOP".

## Huolto



*Irrota sytytystulpan johto ennen minkäänlaisia laitteen huolto- tai puhdistustoimenpiteitä!*

- Puhdista laite käytön jälkeen.
- Älä suihkuta laitetta vedellä. Kaasuttimeen tai sytytysjärjestelmään joutunut vesi voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.



*Jos laite kallistetaan kyljelleen, on kaasuttimen oltava ylöspäin!*

## Asiantuntijan suorittama tarkistus on tarpeen:

- esteeseen törmäämisen jälkeen
- moottorin yllättäen pysähtyessä
- terien vääntyessä
- voimansiirtomekanismin vahingoituessa
- kiilahihnan vahingoituessa.

## Vaihteiston öljynvaihto

Periaatteessa vaihteöljy on vaihdettava 100 työtunnin jälkeen. (Öljyn viskositeetti SAE 80).

### Öljynvaihto

Vaadittu öljymäärä:

- 4000- ja 5000-sarjat, noin 0,5 litraa.
- MH 350-4 -sarja, noin 0,2 litraa.
- Irrota öljynsulkuruuvi (kuva 19).
- Täytä uutta öljyä.
- Öljyn on oltava näkyvissä täyttöaukossa.
- Sulje täyttöaukko sulkuruuvilla.

## Moottori:

### Öljyn vaihto / ilmansuodatin / sytytystulppa

Ks. moottorin valmistajan toimittama käyttöohje.

### Vaijerien säätö

Hienosäätö suoritetaan säätöruuveilla kädensijassa ja moottorin telineessä (vaijerien päissä).

- Löysää vastamutteri.
- Säädä säätöruuvilla.

### Oikea säätö:

- Terät saavat alkaa pyöriä vasta vivun liikeradan toisella puoliskolla.
- Kiristä vastamutteri.

### Kaasutin

Ks. moottorin valmistajan toimittama käyttöohje.

## Huolto ja säilytys

Ennen kuin suoritat **minkäänlaisia** laitteen

huoltotoimenpiteitä:

sammuta moottori, odota, kunnes terät pysähtyvät ja irrota sitten sytytystulpan johto.

Käytä aina suojakäsineitä käsitellessäsi teriä.

Älä koskaan säilytä laitetta, jonka polttoainesäiliössä on bensiiniä, tiloissa, joissa bensiinihöyry voi joutua kosketuksiin avotulen tai kipinöiden kanssa – **räjähdyksvaara!**

Tyhjennä polttoainesäiliö aina ulkona.

Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen jättämistä suljettuun tilaan.

Älä suihkuta laitetta vedellä.

Laitteen korjaukset saa tehdä vain valtuutettu asiantunteva huolto.

## Varusteosat

Jarrun kannuksen tilalle voidaan asentaa eri varusteosia. Kysy jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön suojelu, pakkauksen hävitys

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

## Häiriöiden poistaminen



*Irrota sytytystulpan johto ennen minkäänlaisia laitteen huolto- tai puhdistustoimenpiteitä!*

### Häiriö

### Häiriön poistaminen

Moottori ei käynnisty.

Tarkista, onko polttoainesäiliössä bensiiniä.

Siirrä rikastinvipu asentoon "START"

Kiinnitä sytytystulpan johto.

Tarkista ja tarpeen vaatiessa vaihda sytytystulppa.

Puhdista ilmanpuhdistin.

Moottorin teho laskee.

Puhdista ilmanpuhdistin.

Puhdista terät kasvijätteistä.

Terät eivät pyöri.

Terien vaijeri ei ole oikein säädetty.

Terät ovat irti voimansiirtoakselista.

Kiilahihna on vahingoittunut → valtuutettu huolto

Vika voimansiirtojärjestelmässä → valtuutettu huolto



*Häiriöt, joita ei voi poistaa tämän taulukon avulla, saa korjata vain valtuutettu huolto.*

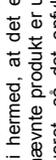
D	GB	F	I
<p><b>Garantie</b></p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantieusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sachgemäßer Behandlung des Gerätes.</li> <li>• Beachtung der Bedienungsanleitung.</li> <li>• Verwendung von Original-Ersatzteilen.</li> </ul> <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparaturversuchen am Gerät</li> <li>• Technischen Veränderungen am Gerät</li> <li>• nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.)</li> </ul> <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.</li> <li>• Verschleißteile, die auf der Ersatzzeitkarte mit Rahmen <b>XXX XXX (X)</b> gekennzeichnet sind.</li> <li>• Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.</li> </ul> <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantieusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p><b>Guarantee</b></p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine has been treated properly.</li> <li>• The operation instructions have been followed.</li> <li>• Genuine spare parts have been used.</li> </ul> <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attempts have been made to repair the machine.</li> <li>• The machine has been altered.</li> <li>• The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.).</li> </ul> <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paint damage due to normal wear.</li> <li>• Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.</li> </ul> <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p><b>Garantie</b></p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous réparerons aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un traitement conforme de l'appareil ;</li> <li>• Le respect de la notice d'utilisation ;</li> <li>• L'utilisation de pièces de rechange d'origine.</li> </ul> <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En cas de tentatives de réparation sur l'appareil;</li> <li>• En cas de modifications techniques apportées à l'appareil;</li> <li>• En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.).</li> </ul> <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale;</li> <li>• Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur.</li> </ul> <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p><b>Garanzia</b></p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trattamento adeguato dell'apparecchio.</li> <li>• Rispetto delle istruzioni per l'uso.</li> <li>• Impiego di ricambi originali.</li> </ul> <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tentativi di riparazione sull'apparecchio.</li> <li>• Modifiche tecniche dell'apparecchio.</li> <li>• Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale.</li> </ul> <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Danni alla vernice attribuibili a normale usura.</li> <li>• Particolarmente di rapida usura e contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.</li> </ul> <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>

H	PL	CZ	NL
<p><b>Garancia</b></p> <p>A készüléken fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülékcsereivel szüntetik meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára tett ígéretünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készülék szakszerű kezelése.</li> <li>• Kezelési utasítás betartása.</li> <li>• Eredeti cserearterezsek felhasználása.</li> </ul> <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készüléken tett javítási kísérletek.</li> <li>• Készüléken végrehajtott műszaki változtatások.</li> <li>• Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazdáltsági szerek általi használat.</li> </ul> <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért károk.</li> <li>• Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán <b>XXX XXX (X)</b> kódal vannak megjelölve.</li> <li>• Beisegésmotorok – ezeket a mindenki gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek.</li> </ul> <p>Garanciáigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciájegyvel és a pénzügyi bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz.</p> <p>Ez a garanciára tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladótól szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p><b>Gwarancia</b></p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzeni zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem.</li> <li>• Przestrzegania instrukcji obsługi.</li> <li>• Używania oryginalnych części zastępczych.</li> </ul> <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prób naprawy urządzenia.</li> <li>• Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia.</li> <li>• Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Używania przemysłowego lub ko munalnego.</li> </ul> <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia.</li> <li>• Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następują cym ramce <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Silników spaliniowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyj n e dla danych producentów silników.</li> </ul> <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą g warancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p> Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe roszczenia gwarancyjne kupującego w st osunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p><b>Záruka</b></p> <p>Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Ve která záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Správného zacházení se stroje.</li> <li>• Respektování návodu k obsluze</li> <li>• Použití originálních náhradních dílů.</li> </ul> <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokutu o opravu stroje.</li> <li>• Technických změn na stroji.</li> <li>• Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách.</li> </ul> <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškození laku, způsobené běžným opotřebením.</li> <li>• Opořbitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru.</li> </ul> <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dlnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>	<p><b>Garantie</b></p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt, telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deskundige behandeling van het apparaat.</li> <li>• Het opvolgen van de handleiding.</li> <li>• Het gebruik van originele reserveonderdelen.</li> </ul> <p>De garantie verbaalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pogingen het apparaat te repareren.</li> <li>• Technische veranderingen aan het apparaat.</li> <li>• Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik.</li> </ul> <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage.</li> <li>• Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantietoebepalingen van de desbetreffende motorenfabrikant.</li> </ul> <p>Ingeval van garantie wordt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicedienst.</p> <p>Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantierechtspraak van de koper den opzichte van de verkoper onaangetaast.</p>

S	DK	FIN	E
<p><b>Reklamationsrätt</b></p> <p>Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin. Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.</p> <p>Vår reklamationsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om maskinen används enligt föreskrifterna</li> <li>• Om bruksanvisningen beaktas och</li> <li>• Om original-reservdelar används</li> </ul> <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om man själv försöker reparera maskinen</li> <li>• Om maskinen förändrats tekniskt eller</li> <li>• Om maskinen inte används på föreskrivet sätt.</li> </ul> <p>Vår reklamationsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackskador som beror på normalt slitage</li> <li>• Slitage delar som är markerade med en ram</li> <li>• [XXX XXX X] på reservdelskortet</li> <li>• Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamationsbestämmelser.</li> </ul> <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köppbeviset (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentlöslagen. Säljaren ansvarar för att apparaten är helt tillfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar därefter inte för försämning (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom försilning eller felaktigt skötsel.</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet. De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berövs ej av denna reklamations-informations.</p>	<p><b>Reklamationsret</b></p> <p>Evt. materiale- eller fabriktionsfel på maskinen utbedras af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamationsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagkyndig behandling af maskinen.</li> <li>• Overholdelse af brugsanvisningen.</li> <li>• Anvendelse af originale reservedele.</li> </ul> <p>Reklamationsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparationsforsøg på maskinen.</li> <li>• Tekniske ændringer på maskinen.</li> <li>• Ikke-bestemmelsesmessig anvendelse,</li> <li>• fx erhvervsomæssig eller kommunal benyttelse.</li> </ul> <p>Udelukket af reklamationsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackskader, der kan føres tilbage til normal slitage.</li> <li>• Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med [XXX XXX X]</li> <li>• Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant.</li> </ul> <p>I reklamationsfristzæde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamations-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted. Køberens lovmæssige reklamationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamationsret.</p>	<p><b>Takuu</b></p> <p>Vaimistajia poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet takuusaatteen takuuaajan aikana valitunsa maksan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteen.</p> <p>Takuuaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Vaimistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kun laiteita käsitellään asianmukaisesti.</li> <li>• Kun käyttöohjetta noudatetaan.</li> <li>• Kun käytetään alkuperäisiä varaosia.</li> </ul> <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kun laiteita yritetään korjata.</li> <li>• Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia.</li> <li>• Kun laiteita ei käytetä käyttöohjeituksen mukaisesti, käytetään esim. ammattimaisessa tai kunnallisessa käytössä.</li> </ul> <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta.</li> <li>• Kuluvia osia, jotka on merkitty varoosakorttiin kehkyseällä [XXX XXX X]</li> <li>• Polttomoottoreille – näille pätevät kytöksen moottorivaimistajan erilliset takuusaamokset.</li> </ul> <p>Takutapauksessa pyydämme kaantymään myyntiliikkeen tai lähimmän valitun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuuniltoitus ja ostotodiste.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisaatteen takuuoikeuksiin myyjää vastaan.</p>	<p><b>Garantia</b></p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso correcto del aparato</li> <li>• Observancia de las instrucciones de servicio.</li> <li>• Utilización de piezas de repuesto originales.</li> </ul> <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato.</li> <li>• Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato.</li> <li>• En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal.</li> </ul> <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal.</li> <li>• Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [XXX XXX X].</li> <li>• Motores de combustión: Para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión.</li> </ul> <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>

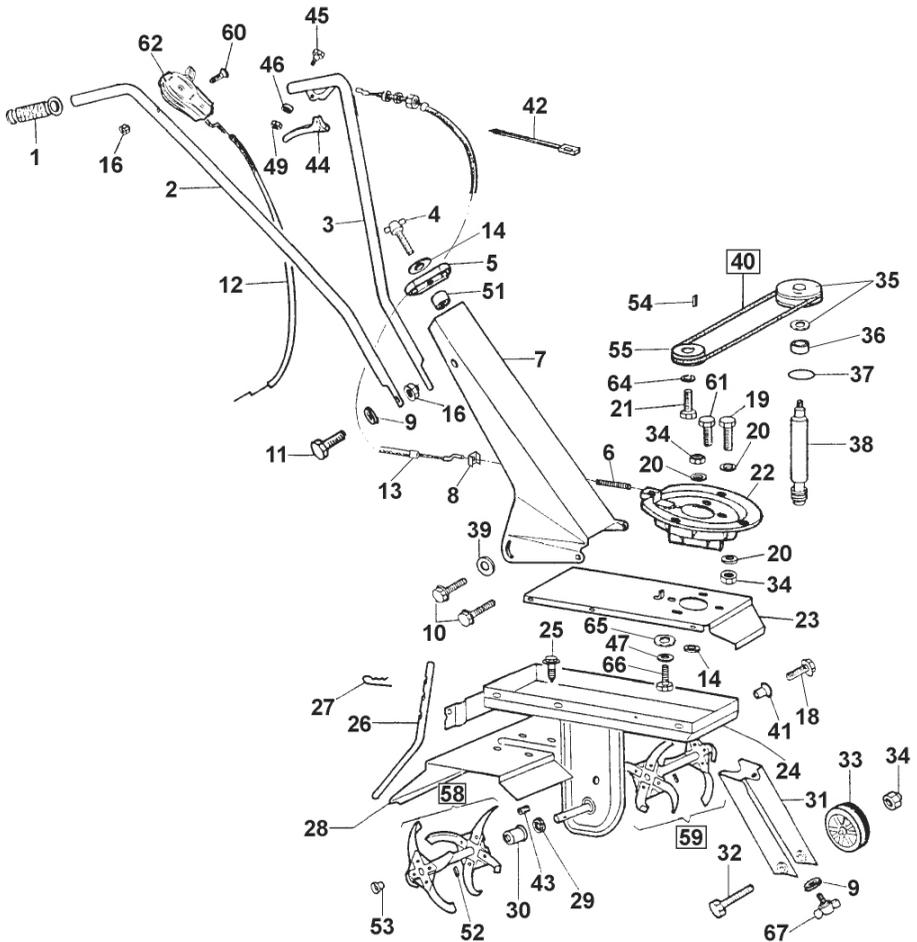
N	SLO	RUS	SK
<p><b>Garanti</b></p> <p>Eventuelle material- eller produksjonsteil på maskinen fjerner vi under den lovlige garantitiden i henhold til vårt valg ved reparasjon eller erstatning.</p> <p>Garantitiden er avhengig av loven i det landet hvor maskinen er kjøpt.</p> <p>Vår garantiforsikring gjelder bare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ved sakkyndig håndtering av maskinen</li> <li>• Når det tas hensyn til bruksanvisningen</li> <li>• Ved bruk av original-reservedeler</li> </ul> <p>Garantien opphører ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparasjonsforsøk på maskinen.</li> <li>• Tekniske forandringer på maskinen.</li> <li>• Ikke formålstjenlig bruk (f.eks. yrkesmessig eller kommunal bruk)</li> </ul> <p>Fra garantien er utelukket:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lakkskader som kann tilbakeføres til normal siltasje.</li> <li>• Siltedeler som på reservedelskortet er kjennetegnet med ramme XXX XXX (X)</li> <li>• Ved forbrenningsmotorer – For disse gjelder de separate garanti-bestemmelsler til de beholdsvise motorprodusenter.</li> </ul>	<p><b>Garancija</b></p> <p>V zakonitem garancijskem roku brezplačno odpravimo morebitne napake v materialu ali izdelavi, bodisi s popravilom bodisi z zamenjavo delov po naši odločitvi.</p> <p>Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje v dravi, kjer ste kupili napravo.</p> <p>Naša garancija velja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• če napravo uporabljate pravilno in namensko.</li> <li>• če upoštevate navodila za uporabo.</li> <li>• če uporabljate le originalne nadomestne dele.</li> <li>• Za motorje z nožiranjem izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilega proizvajalec.</li> <li>• Garancijske pravice izgubite:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• če nepooblaščen oseba skuša popraviti napravo;</li> <li>• če opravite tehnične spremembe na napravi;</li> <li>• v primeru nenamenske uporabe (npr. uporaba v pridobitvene ali komunalne namene itd).</li> </ul> </li> </ul> <p>Garancija ne vključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• poškodovanih delov, ki so posledica običajne obrabe,</li> <li>• potrošnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirnim XXX XXX (X)</li> </ul> <p>Z garancijskim listom in računom se obrnite na najbližji pooblaščen servis ali na vašega prodajalca.</p> <p>Navedbe v priloženi garancijski izjavi ne vplivajo na zakonsko določene pravice, ki jih ima kupec od prodajalca.</p>	<p><b>Гарантия</b></p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путем ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законодательством страны, в которой оно было приобретено. Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• при соблюдении инструкции по эксплуатации.</li> <li>• при использовании оригинальных запчастей.</li> </ul> <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• при попытке самостоятельного ремонта.</li> <li>• при изменении конструкции изделия.</li> <li>• при применении изделия не по назначению.</li> <li>• при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия.</li> </ul> <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе.</li> <li>• на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX (X)</li> <li>• на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения соответствующих производителей двигателей.</li> </ul> <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителей остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>	<p><b>Záruka</b></p> <p>Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas záručnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom buď "prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Naš prísli ub pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odbornej manipulácii so zariadením.</li> <li>• Dodržaní návodu na obsluhu.</li> <li>• Použití originalných náhradných dielov.</li> </ul> <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokusoch opráv na zariadení.</li> <li>• Technických zmenách na zariadení.</li> <li>• Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie.</li> </ul> <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením.</li> <li>• Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na liste náhradných dielov označené rámečkom XXX XXX (X)</li> <li>• Spalovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora.</li> </ul> <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vašho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný záručný servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú neotkrované zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>

<b>D</b>	<b>GB</b>	<b>F</b>	<b>I</b>
<p><b>EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>EG Certificate of Conformity</b></p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/CEE we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p>	<p><b>Déclaration De Conformité CE</b></p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/CEE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p>	<p><b>Dichiarazione di Conformità CE</b></p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p>
<p><b>Produktbeschreibung</b> Motorhacke</p> <p><b>Hersteller</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien</b> 98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p><b>Angewendete harmonisierte Normen</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Entwicklungsleiter)</p>	<p><b>Product description</b> Motorhoe</p> <p><b>Manufacturer</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Applicable EU Guidelines</b> 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p><b>Applicable Harmonized European Standards</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Development Manager)</p>	<p><b>Description du produit</b> Motobineuse</p> <p><b>Producteur</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modèle</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Directive CE appliquée relatives au produit</b> 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p><b>Normes appliquées harmonisées</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Service développement)</p>	<p><b>Descrizione del prodotto</b> Motozappa</p> <p><b>Produttore</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modello</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Direttive CE applicate relative al prodotto</b> 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p><b>Norme applicate armonizzate</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Reparto sviluppo)</p>

DK	N	S	RUS
<p><b>EU-konformitetserklæring</b></p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p><b>Produktbeskrivelse</b> Havekultivator</p> <p><b>Producent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Anvendte EU-direktiver</b> 98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p><b>Anvendte harmoniserede normer</b> EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Udviklingschef)</p>	<p><b>EF-Konformitetserklæring</b></p> <p>Hermed erklærer vi at de heropførte maskinen og den udførelse som her blir distribueret, med hensyn til dens konsept, byggetype og dens grundlæggende sikkerheds- og helbese messige krav, tilsvarende EU-direktiver som er opført under Ved forordninger på maskinen som ikke er avstemt med os, mister denne erklæringen sin gyldighet.</p> <p><b>Produktbeskrivelse</b> Jordfråse</p> <p><b>Producent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modell</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Anvendte aktuelle EU-retningslinjer</b> 98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p><b>Anvendte harmoniserte normer:</b> EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Representant)</p>	<p><b>EG-konformitetsdeklaration</b></p> <p>Enligt EG-maskinriklinje 98/37/EWG forklarer vi hermed at den nedannævnte produktet genom sin konstruktion og byggnadsätt liksom det av oss marknadsförda utförande motsvarar de denna riklinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstånd ändring av produktet förlorar denna deklaration sin giltighet.</p> <p><b>Produktbeskrivning</b> Jordfråse</p> <p><b>Tillverkare</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Använda, speciella EG-riktlinjer</b> 98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p><b>Använda harmoniserade normer</b> EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen)</p>	<p><b>Заявление о соответствии нормам ЕС.</b></p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p><b>Описание товара:</b> Мотокультиватор</p> <p><b>Производитель:</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Модель</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Применены соответствующие директивы ЕС</b> 98/37/ЕЭС 89/336/ЕЭС</p> <p><b>Нормы в соответствии</b> EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.01.2007</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>

CZ	E	NL	SLO
<p><b>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</b></p> <p>Podle směrníc Evr. Spol. čís. 98/37/Evr. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlásujeme, že výrobek následovně popsaný ve svém pojetí, technickém provedení a ve verzí uvedeně do prodeje, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norem Evr. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námi předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p><b>Popis výrobku</b> Benzinová plečka</p> <p><b>Výrobce</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Použití normy Evr. Spol.</b> 98/37/CEE 89/336/Evr. Spol</p> <p><b>Harmonizované použité normy</b> EN 709 EN ISO14982 Kötz, 10.01.2007</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p><b>Declaración Conformidad CE</b></p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 98/37/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, respónde a las exigencias fundamentales de sanidad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p><b>Descripción del producto</b> Motoazada</p> <p><b>Productor</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modelo</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Directivas CE aplicadas relativas al producto</b> 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p><b>Normas aplicadas armonizadas</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötz, 10.01.2007</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, División desarrollo)</p>	<p><b>Verklaring van Overeenstemming met CE</b></p> <p>In overeenstemming met de CE machine-richtlijnen 98/37/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpcriteria en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsreizen van de CE-richtlijnen. Wijzigingen het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p><b>Beschrijving van het product</b> Motorsnoeier</p> <p><b>Producent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Model</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn</b> 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p><b>Toegepaste en aangepaste voorschriften</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötz, 10.01.2007</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Afdeling ontwikkeling)</p>	<p><b>Izjava o konformnosti s priložili EU</b></p> <p>Izjavljamo, da izdelki, ki so navedeni v nadaljevanju te izjave, zaradi svoje zasnove, izdelave in izvedb, ki jih nudimo na tržišču, izpolnjujejo EU-priporočila za gradnjo strojev 89/392/EEC glede varnosti in neškodljivosti za zdravje. V primeru preureditve oz. spreminjania naprave brez našega soglasja ta izjava izgubi svojo veljavnost.</p> <p><b>Vrsta izdelka:</b> Motorna plečica</p> <p><b>Proizvajalec</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Model</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Upoštevana EU-priporočila</b> 98/37/ EK 89/336/ EK</p> <p><b>Upoštevani standardi</b> EN 709 EN ISO14982 Kötz, 10.01.2007</p> <p></p> <p>Antonio De Filippo</p>

H	FIN	PL	SK
<p><b>Európai Uniósi Megfelelési Nyilatkozat</b></p> <p>A gépekre vonatkozó 98/37/EGK Európai Uniósi irányelvnek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Uniósi irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A termékem elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p><b>EY-vaatimusten mukaisuus- vakuutus</b></p> <p>EY:n konedirektiivin 98/37/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnittelultaan ja valmis- tustavaltaan sekä malliltaan asian- omaisia ja perustavia EY:n direktiivien turvallisuu- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen tehdään muutoksia ilman meidän lupaaamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.</p>	<p><b>Deklaracja Zgodności z UE</b></p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczą- cymi maszyn nr 98/37/EEC deklaru- jemy niniejszym, że opisana poniżej i skierowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE. W przypadku doko- nania modyfikacji produktu bez naszego upowaznienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p>	<p><b>Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</b></p> <p>Podľa smernic Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojom a zaria- deniam prehlásujeme, že výrobok násle- dovné popísaný v svojom poňatí, technic- kom prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravot- ným a bezpečnostným požiadavkám noriem Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola nami vopred povo- lená, toto prehlásenie stráca svoju plat- nosť.</p>
<p><b>A termék leírása</b> Motoros kapálógép</p> <p><b>Gyártó</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötzt</p> <p><b>Típus</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Uniósi irányelvek</b> 98/37/EGK 89/336/EGK</p> <p><b>Alkalmazott koordinált normatívák</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötzt, 10. 01. 2007</p> <p>(Antonio De Filippo, Fejlesztési Osz- tály)</p>	<p><b>Opis produktu</b> Gleboгыzarka</p> <p><b>Producuent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötzt</p> <p><b>Model</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Zastosowane dyrektywy UE doty- czące produktu</b> 98/37/EEC 89/336/EEC</p> <p><b>Zastosowane normy skoordyno- wane</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötzt, 10.01.2007</p> <p>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</p>	<p><b>Opis výrobku</b> Benzínová plečka</p> <p><b>Výrobca</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötzt</p> <p><b>Typ</b> HWA 1001 Inox, HWA 1300 F</p> <p><b>Použité normy Eur. Spol.</b> 98/37/Eur. Spol 89/336/Eur. Spol</p> <p><b>Harmonizované použité normy</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötzt, 10.01.2007</p> <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p><b>Valmistaja</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötzt</p> <p><b>Tyyppi</b> MH 350-4, MH 4000, MH 4001R, MH 5000, MH 5001R</p> <p><b>Sovelletut asianmukaiset EY:n di- rektiivit</b> 98/37/ETY 89/336/ETY</p> <p><b>Käytetyt yhdenmukaistetut normit</b> EN 709 EN ISO 14982 Kötzt, 10.01.2007</p> <p>(Antonio De Filippo, kehitysosaston johtaja)</p>



abc	b	c	de	e	f
02/02	07/02	01/03	03/04	02/05	01/07

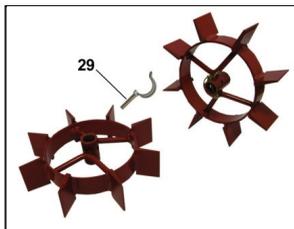
Pos.	Art. N r.
1	402934
2	402939
3	402941
4	402942
5	402943
6	409400
7	402946
8	410769
9	700149
10	702774
11	700702
12	P10926.0050.220 B&S
-	
13	410770
14	700150
16	700276
18	405112
19	701521
20	700138
21	700092
22	410771
23	410772
24	402.954
25	402955
26	402956
27	402957
28	402958
29	407396
30	402960
31	402961
32	701 985

Pos.	Art. Nr.
33	402962
34	700121
35	402963
36	402964
37	402965
38	402966
39	701647
40	P10932.1005.184
41	402969
42	348063
43	702742
44	P10926.0050.258
45	401448
46	700137
47	405111
49	407142
51	P10926.0050.200
52	407140
53	402972
54	700390
55	P10930.0020.067
58	402978
59	402977
60	405129
61	701321B&S
62	405125
64	700129
65	P10930.0020.103
66	701006
67	407048

Motorhacke Farmer MH 4000  
 Art. Nr. 112434 B&S, 112435 B&S,  
 112497 AL-KO OHV



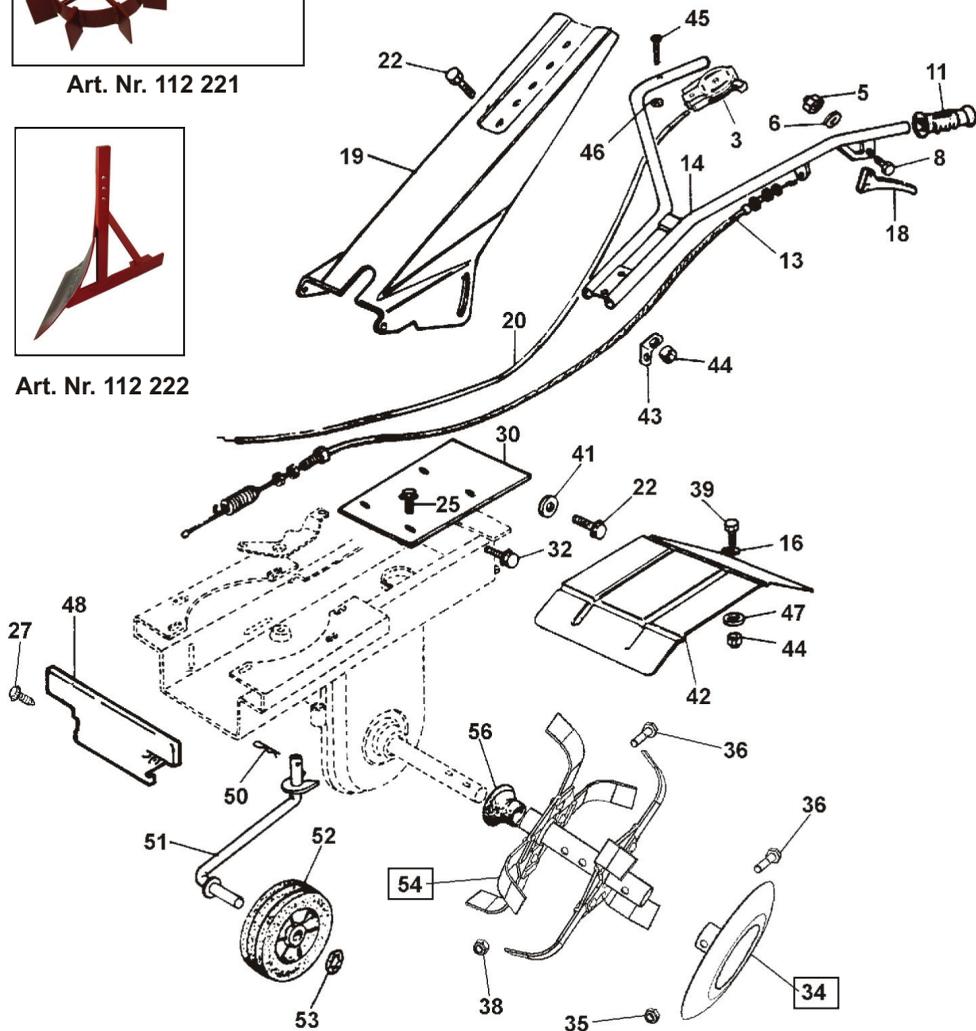
Zubehör für Art. Nr. 112 435



Art. Nr. 112 221



Art. Nr. 112 222



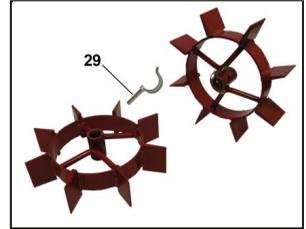


**Motorhacke Farmer MH 4000**  
**Art. Nr. 112434 B&S, 112435 B&S,**  
**112497 AL-KO OHV**

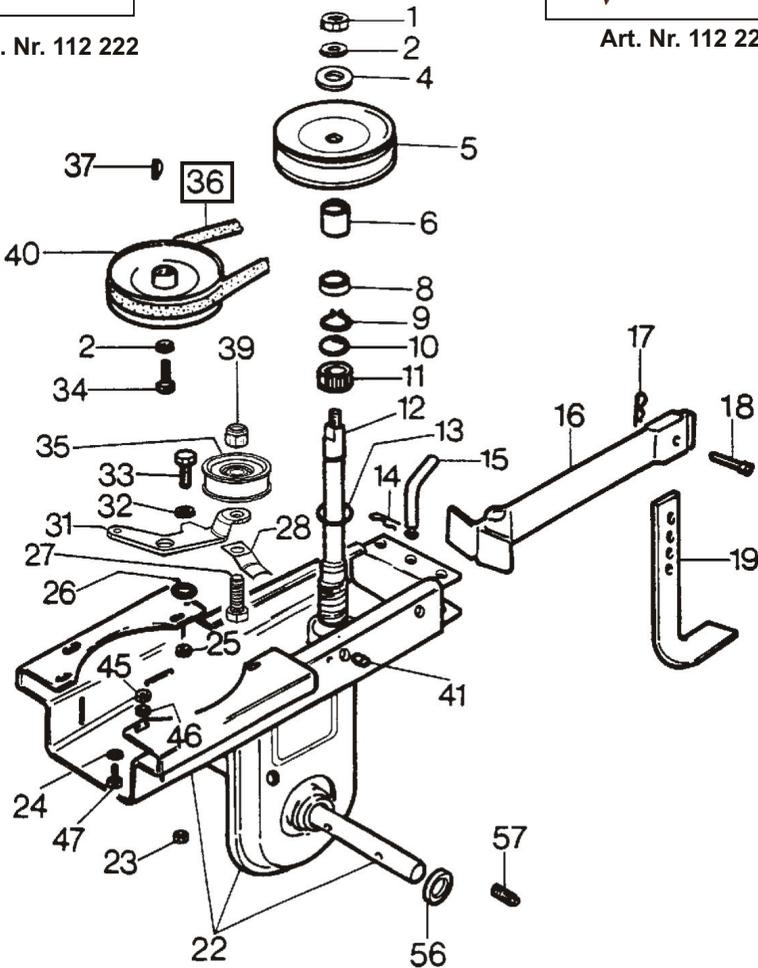


Art. Nr. 112 222

Zubehör für Art. Nr. 112 435



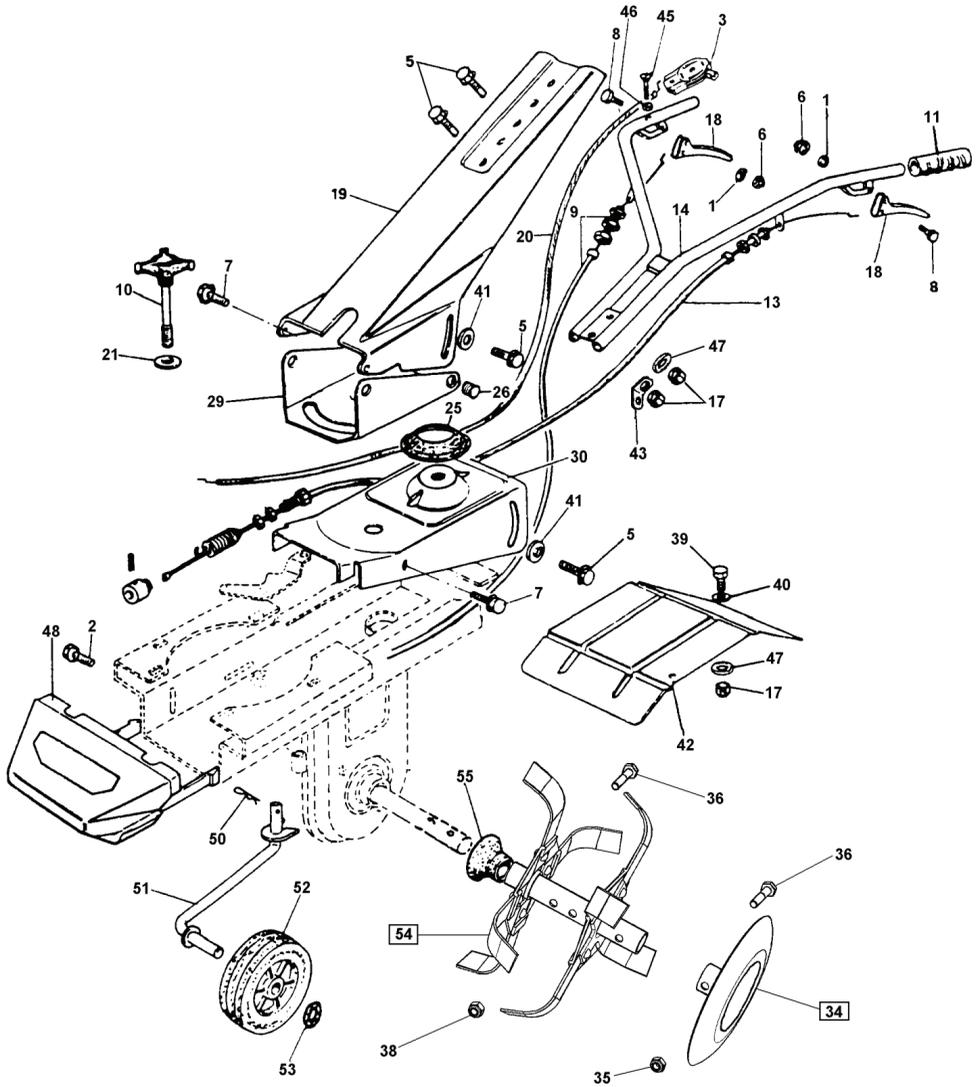
Art. Nr. 112 221



a	b	c	d	e	f
12/06					



Motorhacke Farmer MH 4001 R  
 Art. Nr. 112 226 Sprint 40  
 Art. Nr. 112 315 Classic 3,5



a	b	c	d	e	f
01/03	09/03	12/04			

**Motorhacke Farmer MH 4001 R**  
**Art. Nr. 112 226 Sprint 40**  
**Art. Nr. 112 315 Classic 3,5**

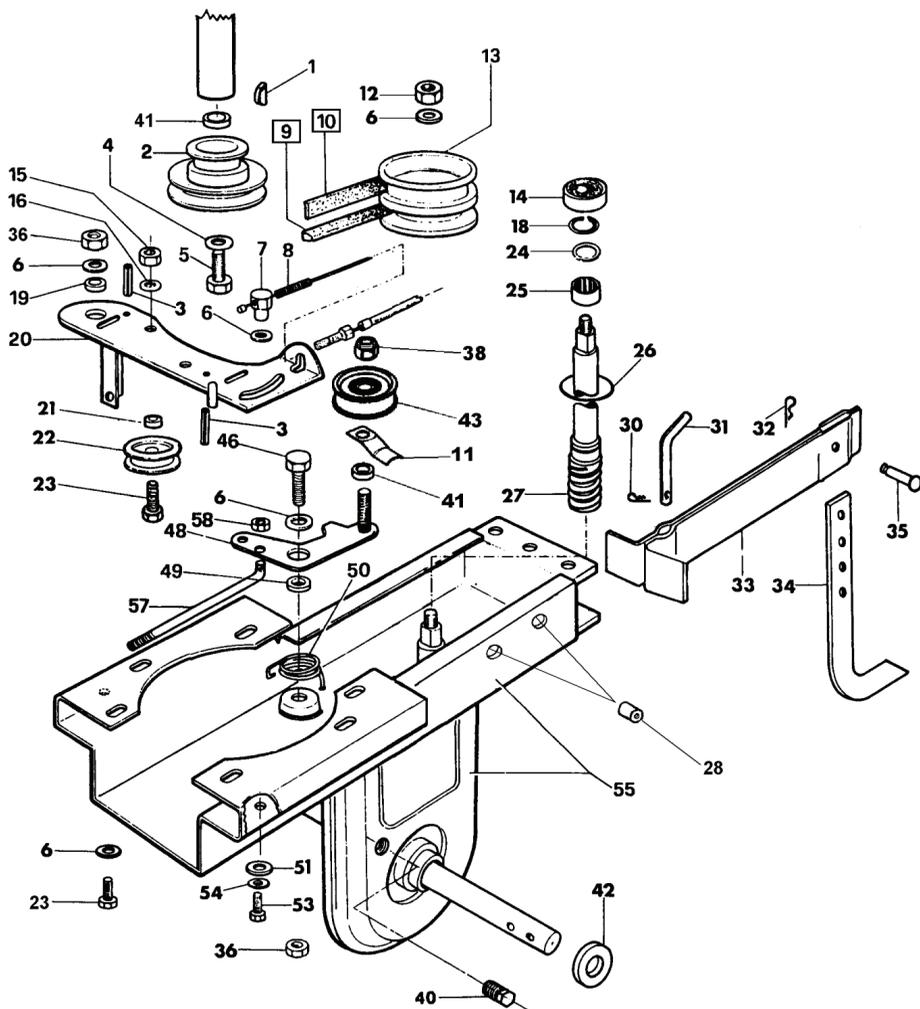


Pos.	Art. Nr.
1	700 137
2	401 460
3	405 125
5	405 106
6	407 142
7	405 107
8	401 448
9	402 923
10	P109 26.0010.270
11	406 989
13	405 096
14	402 925
17	700 121
18	P109 26.0050.258
19	P109 26.0010.229
20	P109 23.1020.227
21	700 152
25	P109 23.1005.906
26	401 420
29	P109 26.0010.278
30	P109 26.0005.254

Pos.	Art. Nr.
34	405 159
35	405 103
36	P109 86.3427.000
38	700 122
39	700 559
40	700 138
41	405 109
42	P109 26.0005.325 DX
-	P109 26.0005.329 SX
43	405 124
45	405 128
46	700 276
47	700 150
48	P109 26.0005.215
50	P109 85.1486.000
51	P109 26.0012.209
52	P109 26.0050.904
53	P109 84.3993.080
54	405 157 DX
-	405 158 SX
55	401 463

Motorhacke Farmer MH 4001 R  
 Art. Nr. 112 226 Sprint 40  
 Art. Nr. 112 315 Classic 3,5

**ALKO**



a	b	c	d	e	f
01/03	12/04				

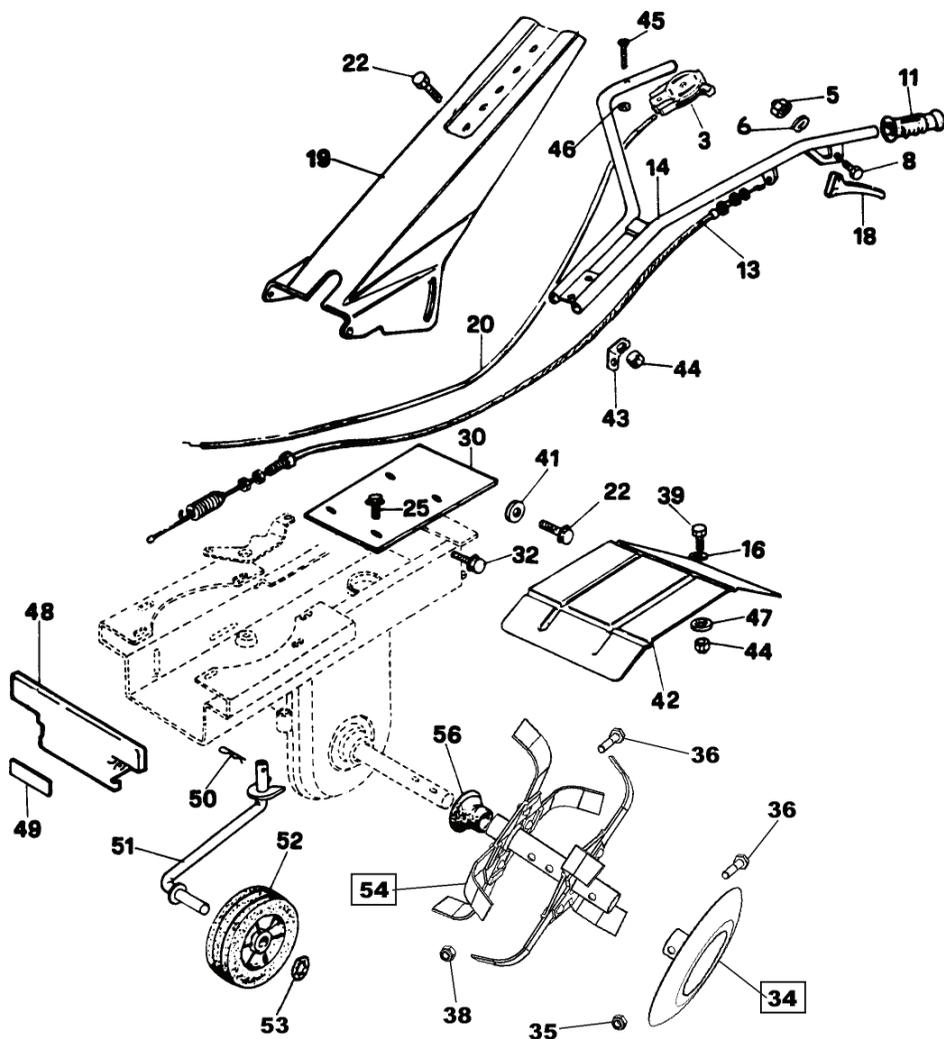
**Motorhacke Farmer MH 4001 R**  
**Art. Nr. 112 226 Sprint 40**  
**Art. Nr. 112 315 Classic 3,5**



Pos.	Art. Nr.
1	700 390
2	402 928
3	402 929
4	700 129
5	700 092
6	700 151
7	402 900
8	402 907
9	402 930
10	402 906
11	P109 34.0005.216
12	701 956
13	402 931
14	401 421
15	407 120
16	701 457
18	401 422
19	402 904
20	402 932
21	402 903
22	402 902
23	700 551
24	401 424
25	401 425
26	401 427

Pos.	Art. Nr.
27	P109 26.0005.216
28	401 420
30	P109 85.1486.000
31	P109 26.0012.204
32	P109 85.1357.000
33	P109 26.0012.216
34	P109 23.0010.284
35	P109 23.0010.206
36	405 103
38	700 123
40	702 742
41	402 936
42	P109 80.2095.010
43	P109 26.0005.906
46	700 561
48	402 940
49	401 408
50	P109 26.0005.904
51	700 149
53	700 555
54	700 148
55	402 944
57	405 084
58	700 276

Motorhacke Farmer MH 5000  
 Art. Nr. 112 432



a	b	c	d	e	f
04/02	05/02	07/06			

**Motorhacke Farmer MH 5000**  
**Art. Nr. 112 432**



Pos.	Art. Nr.
3	P 109 32.1010.920
5	407 142
6	700 137
8	P 109 26.0010.216
11	P 109 23.1050.906
13	P 109 26.0050.260
14	P 109 26.0010.348
16	700 138
18	P 109 26.0050.258
19	P 109 26.0010.229
20	P 109 26.0050.220
22	405 106
25	P 109 26.0050.219
30	P 109 26.0005.333
32	405 107
34	405 159
35	405 103
36	P 109 86.3427.000
38	700 122
39	700 559
41	P 109 84.3711.000

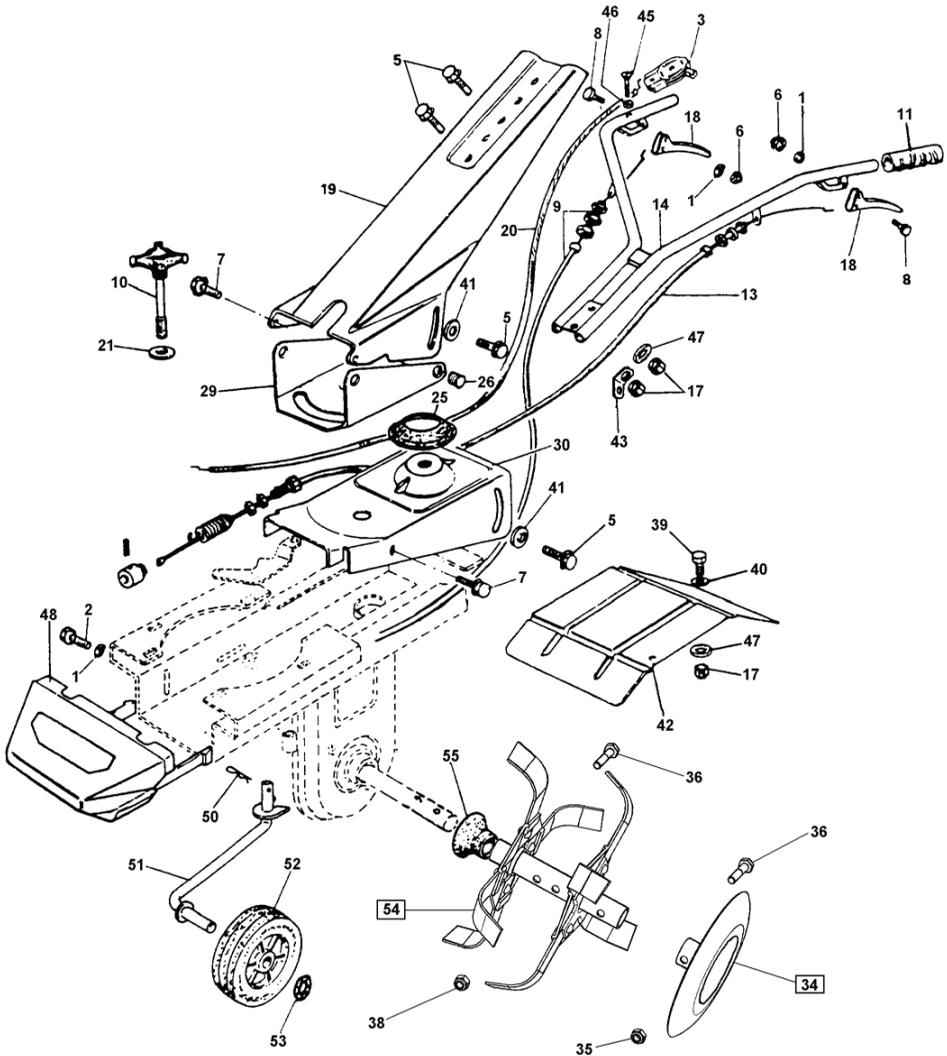
Pos.	Art. Nr.
42	P 109 26.0005.325 DX
-	P 109 26.0005.329 SX
43	405 124
44	700 121
45	405 128
46	700 276
47	700 150
48	P 109 26.0005.337
49	P 109 26.0020.919
50	700 626
51	P 109 26.0012.209
52	P 109 26.0050.904
53	P 109 84.3993.080
54	405 157 DX
-	405 158 SX
56	P 109 26.1015.900





# Motorhacke Farmer MH 5001 R

112 185 Briggs & Stratton



510975-1(4)

093031

a	b	c	d	e	f
04/02	05/02	12/02	08/03		

# Motorhacke Farmer MH 5001 R

112 185 Briggs & Stratton



Pos.	Art. Nr.
1	700 137
2	401 460
3	405 125
5	405 106
6	407 142
7	405 107
8	401 448
9	402 923
10	P109 26.0010.270
11	406 989
13	405 096
14	402 925
17	700 121
18	P109 26.0050.258
19	P109 26.0010.229
20	P109 26.0050.220
21	700 152
25	P109 23.1005.906
26	401 420
29	P109 26.0010.278
30	P109 26.0005.254

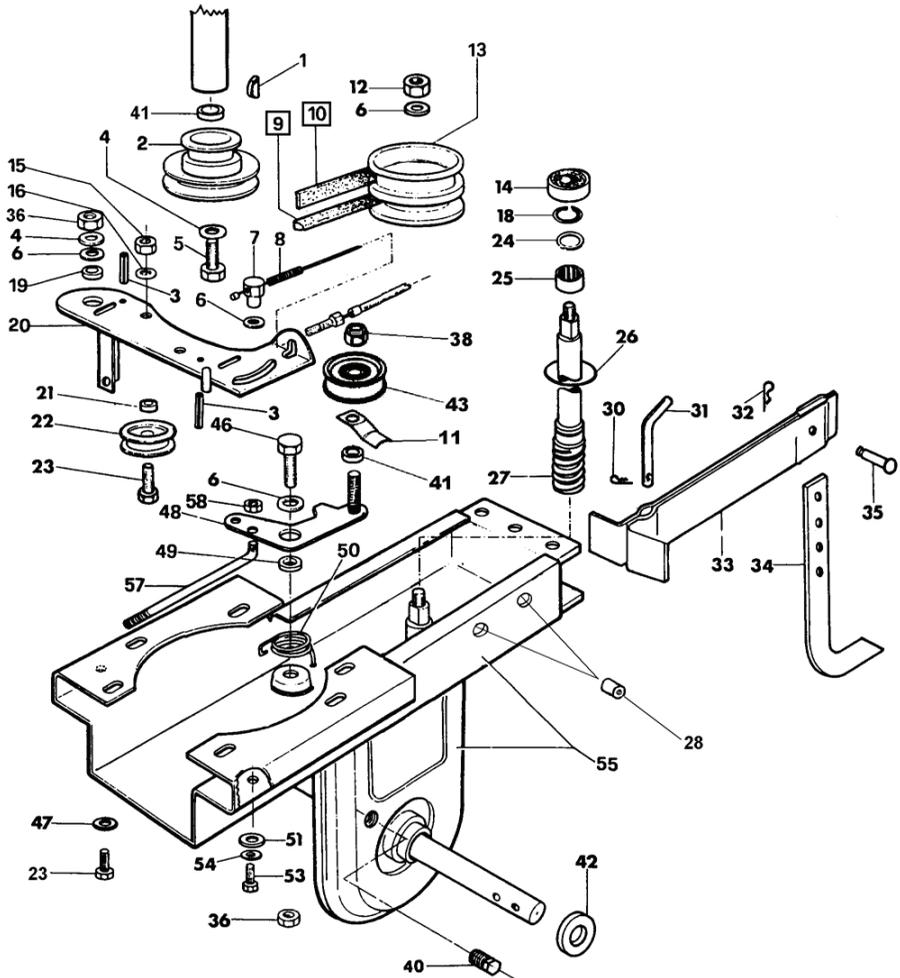
Pos.	Art. Nr.
34	405 159
35	405 103
36	P109 86.3427.000
38	700 122
39	700 559
40	700 138
41	405 109
42	P109 26.0005.325 DX
-	P109 26.0005.329 SX
43	405 124
45	405 128
46	700 276
47	700 150
48	P109 26.0005.215
50	P109 85.1486.000
51	P109 26.0012.209
52	P109 26.0050.904
53	P109 84.3993.080
54	405 157 DX
-	405 158 SX
55	401 463

510975-2 (4)

a	b	c	d	e	f
04/02	05/02	12/02	08/03		

# Motorhacke Farmer MH 5001 R

112 185 Briggs & Stratton



a	b	c	d	e	f
04/02	05/02	07/02	12/02		

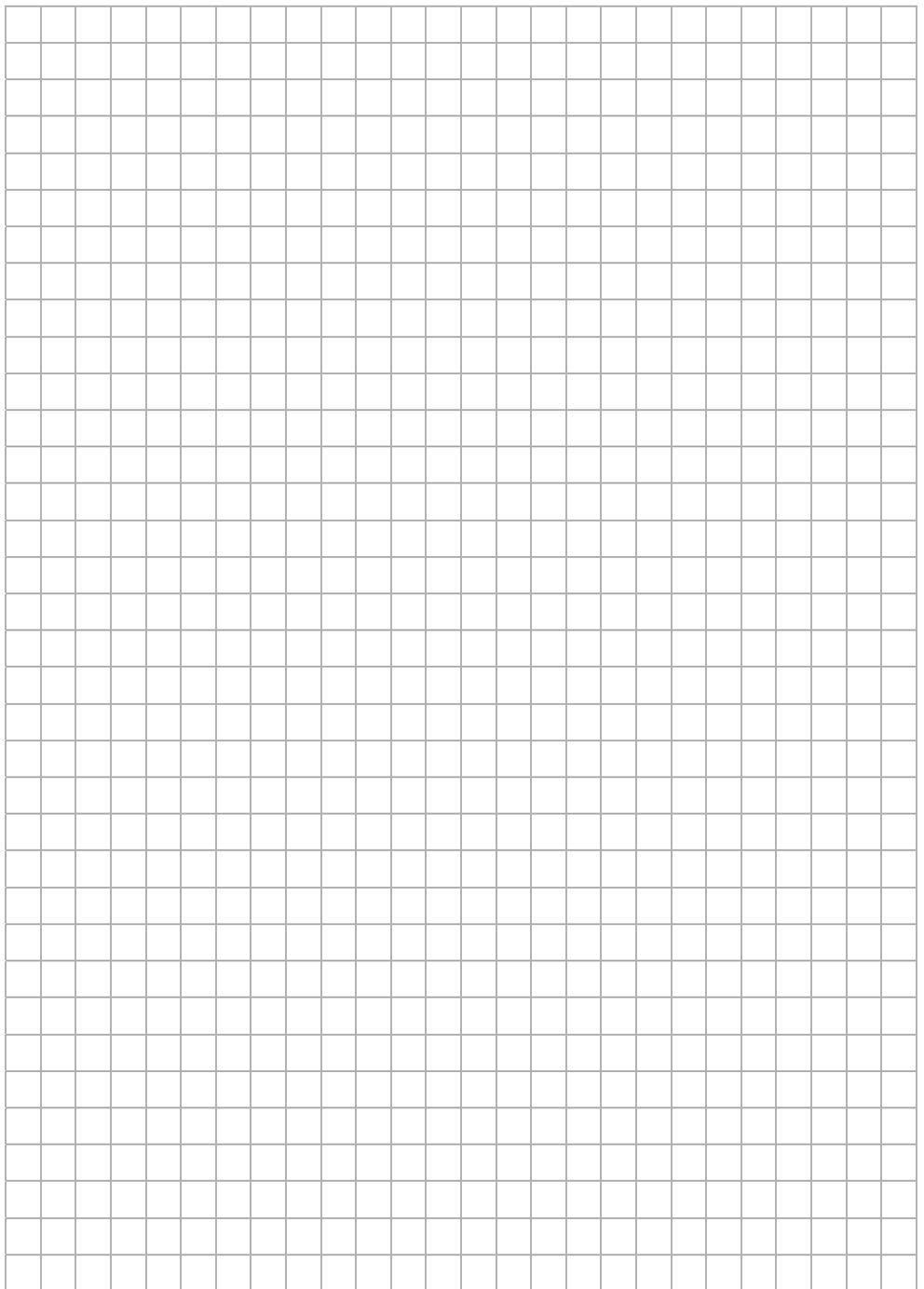
# Motorhacke Farmer MH 5001 R

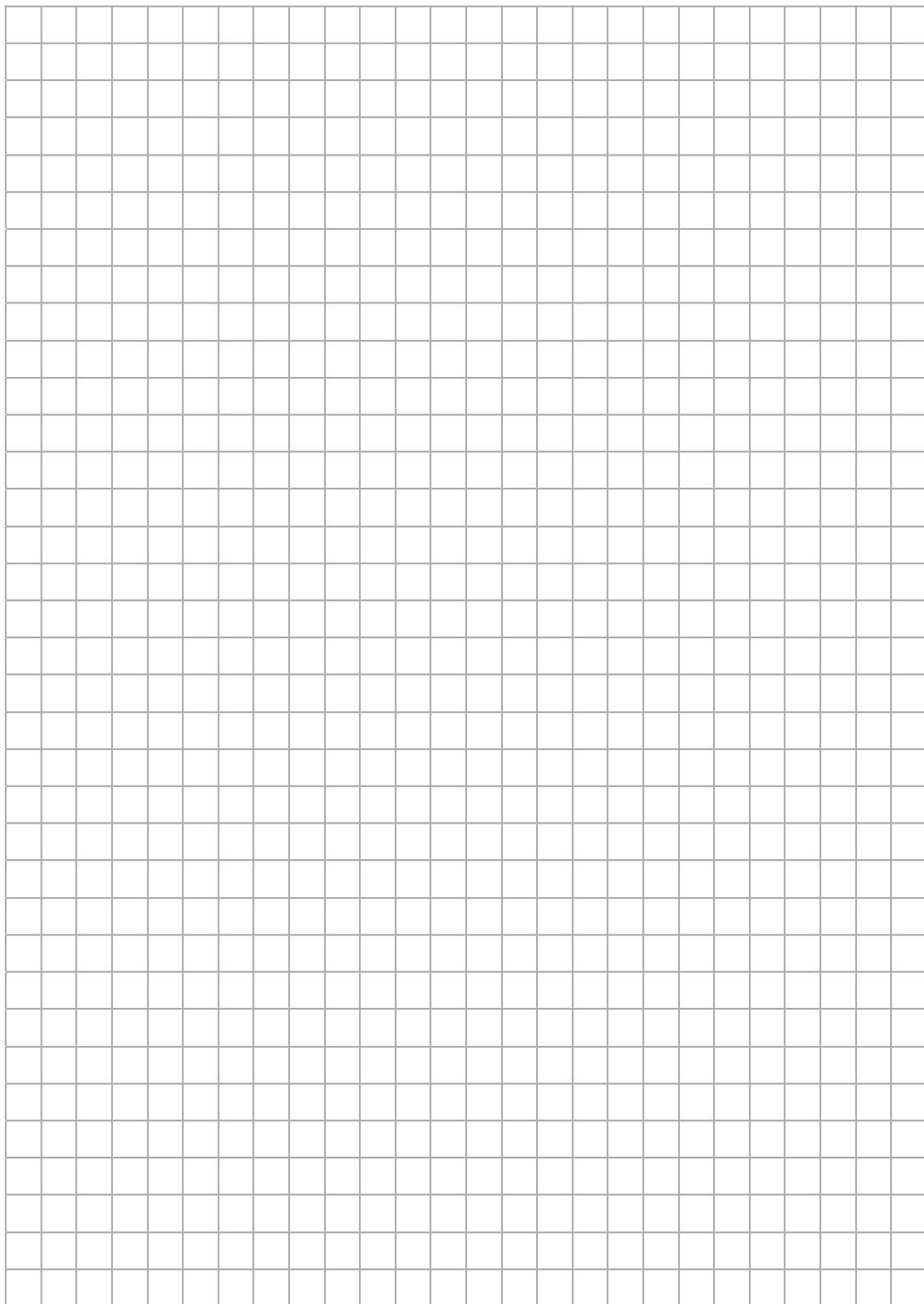
112 185 Briggs & Stratton

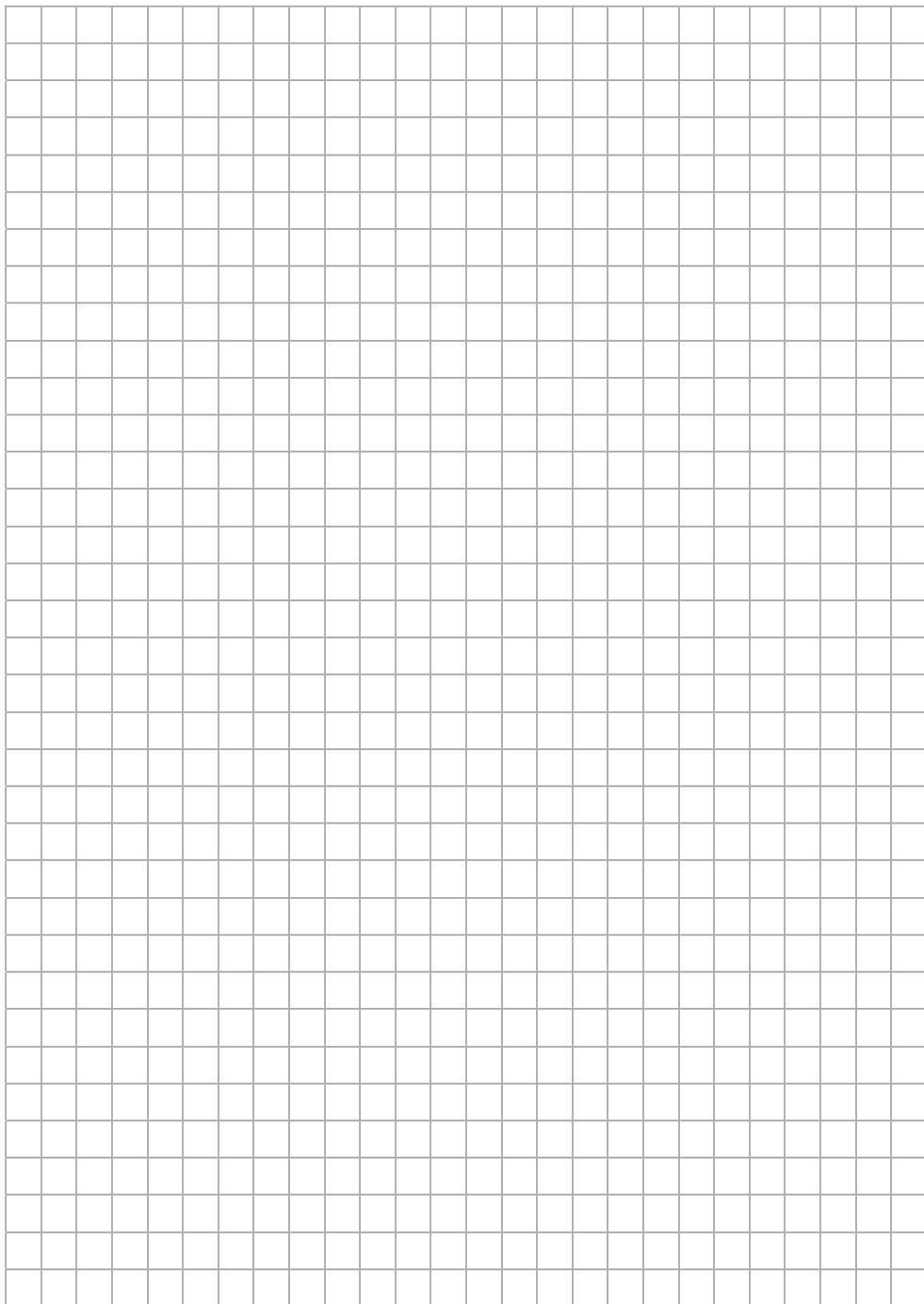


Pos.	Art. Nr.
1	700 390
2	402 928
3	402 929
4	700 129
5	700 092
6	700 151
7	402 900
8	402 907
9	402 930
10	402 906
11	P109 34.0005.216
12	701 956
13	402 931
14	401 421
15	407 120
16	701 457
18	401 422
19	402 904
20	402 932
21	402 903
22	402 902
23	700 551
24	401 424
25	401 425
26	401 427

Pos.	Art. Nr.
27	P109 26.0005.216
28	401 420
30	P109 85.1486.000
31	P109 26.0012.204
32	P109 85.1357.000
33	P109 26.0012.216
34	P109 23.0010.284
35	P109 23.0010.206
36	405 103
38	700 123
40	702 742
41	402 936
42	P109 80.2095.010
43	P109 26.0005.906
46	700 561
47	700 139
48	402 940
49	401 408
50	P109 26.0005.904
51	700 149
53	700 555
54	700 148
55	402 944
57	405 084
58	700 276







Land	Firma	Tel	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98/82-1000	(+45) 98/82-5454
E	ANMI	(+34) 93/3002618	(+34) 93/3001769
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9 329311	(+39) 039/9329390
LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 7/409330	(+371) 7807018
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64/862550	(+47) 64/862554
NL	Mechatechnik B.V.	(+31) 18/2567824	(+31) 18/2533895
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH TRADING SA	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 095/1688716	(+7) 095/1623238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461084	(+7) 812/4461084
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) 31/573580	(+46) 31/575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	Merkur d.d.	(+386) 42588290	(+386) 42588805
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397

Stand 11/2006

AL-KO Geraete GmbH  
 Head Quarter  
 Ichenhauser Str. 14  
 89359 Koetz  
 Telefon: (+49)8221/203-0  
 Telefax: (+49)8221/203-138  
 www.al-ko.com